



Park series 4WD / 2WD

520 P

540 PX

620 PW

640 PWX

720 PW

740 PWX

Type P 901 CH



TOSAERBA CON CONDUCENTE A BORDO SEDUTO

SEKAČKA SE SEDÍCÍ OBSLUHOV

HAVETRAKTOR/HAVETRAKTOR MED FRONTKLIPPER (FM)

AUFSITZMÄHER (RASENMÄHER MIT FAHRERSITZ MIT SITZENDEM BENUTZER)

RIDE-ON LAWNMOWER WITH SEATED OPERATOR

CORTADORA DE PASTO CON CONDUCTOR SENTADO

ISTUVA JUHIGA MURUNIJJA

PÄÄLTÄAJETTAVA RUOHONLEIKKURI

TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS

SJEDEĆA KOSILICA TRAVE S OPERATEROM

VEZETŐÜLÉSES FŰNYÍRÓGÉP

BALNINĚ VEJAPJOVĚ SU SĚDINČIU OPERATORIUMI

SĚŽOT VADÁMA ŽÁLIENU PĽAUJMAŠÍNA

GRASMAAIER MET ZITTENDE BEDIENER

SITTEGRESSKLIPPER

KOSIARKA Z OPERATOREM JADĄCYM, W POZYCJI SIEDZĄCEJ NA MASZYNIE

CORTA-RELVAS PARA OPERADOR SENTADO

ЕЗДОВАЯ КОСИЛКА С СИДЕНЬЕМ

TRAKTORSKA KOSILNICA

ÅKGRÄSKLIPPAR E OCH FRÄMRE KLIPPNING (FM)

MANUALE DI ISTRUZIONI .....IT

INSTRUKTIONSMANUAL .....CS

INSTRUKTIONSMANUAL .....DA

GEBRAUCHSANWEISUNG .....DE

INSTRUCTION MANUAL .....EN

USO Y MANTENIMIENTO .....ES

KASUTUSJUHE .....ET

KÄYTTÖOPAS .....FI

MANUEL D'UTILISATION .....FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU .....HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS .....HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA .....LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA .....LV

GEbruikersHANDLEIDINGNL .....NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD .....NO

INSTRUKCJE OBSŁUGI .....PL

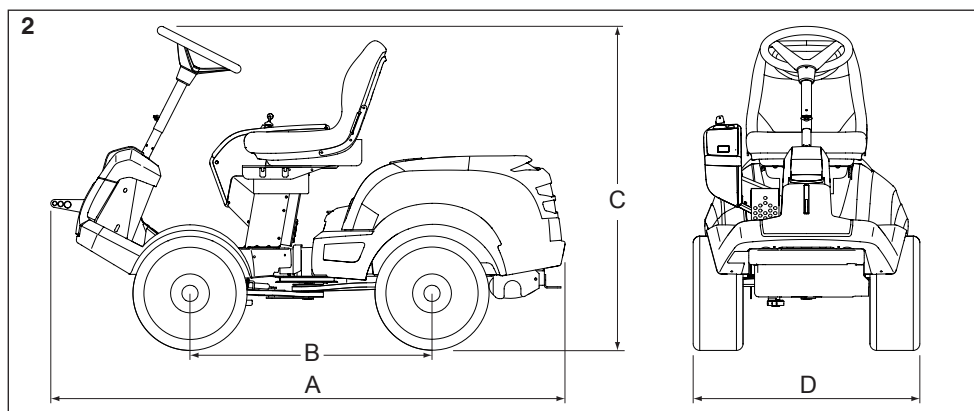
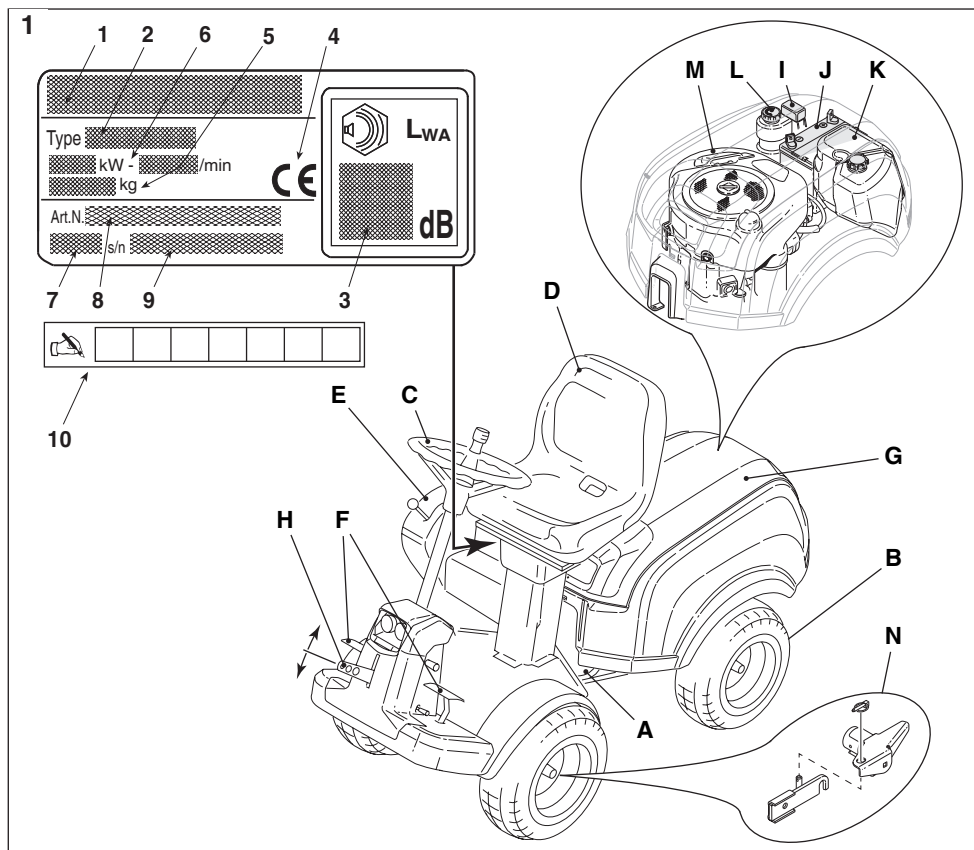
MANUAL DE USO .....PT

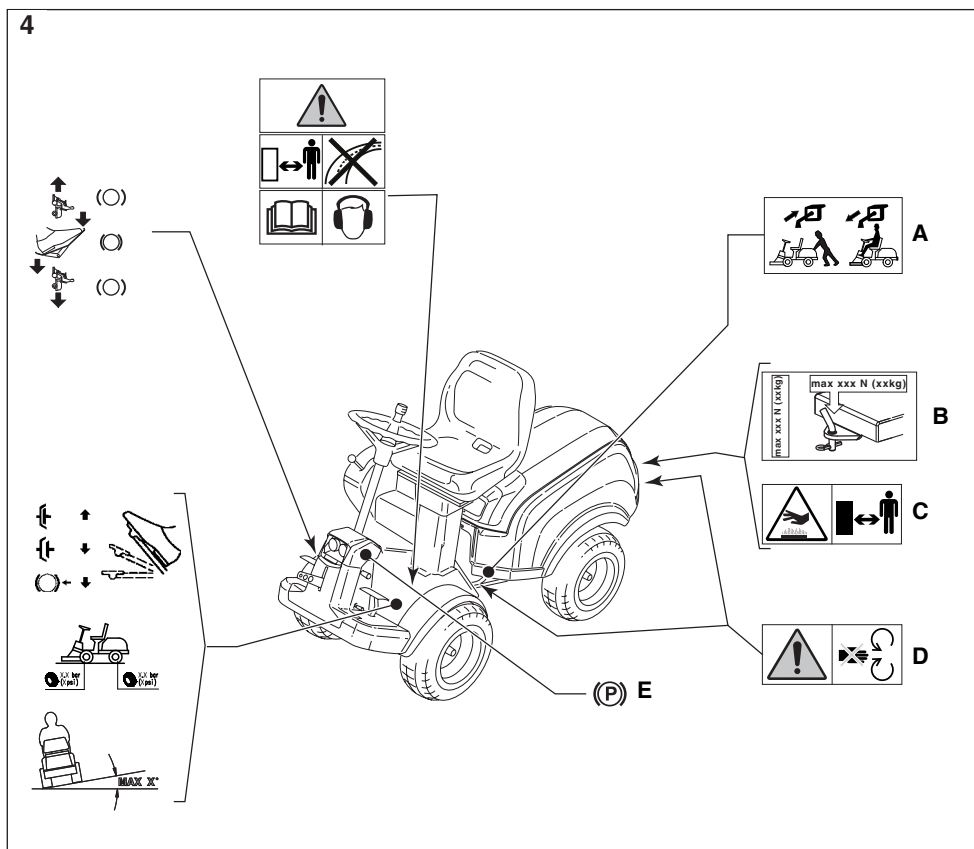
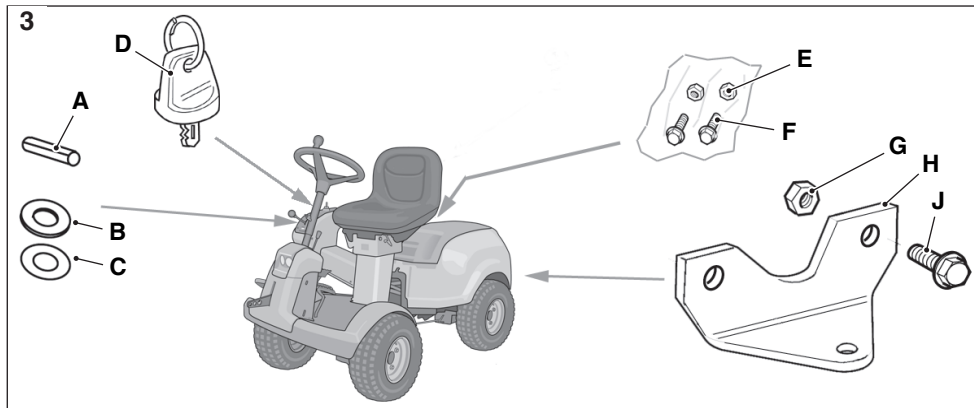
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....RU

PRIROČNIK Z NAVODILI .....SL

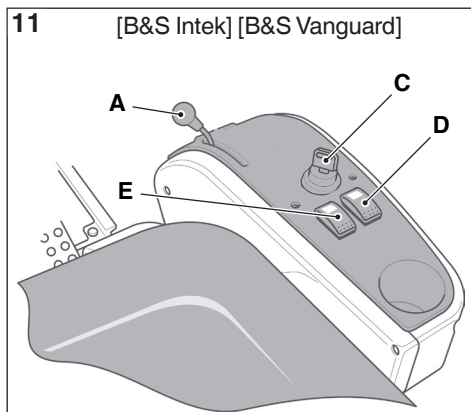
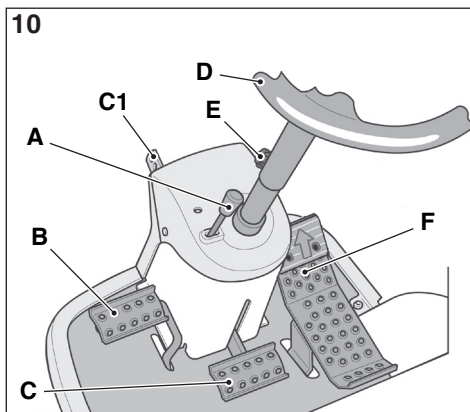
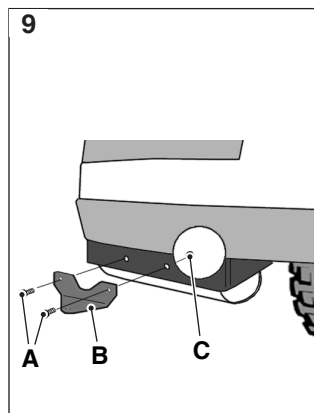
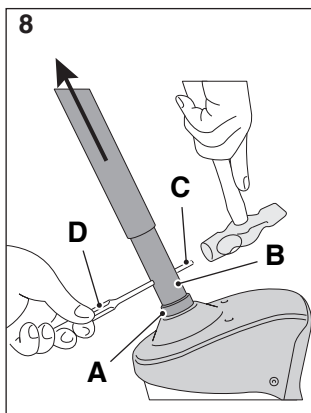
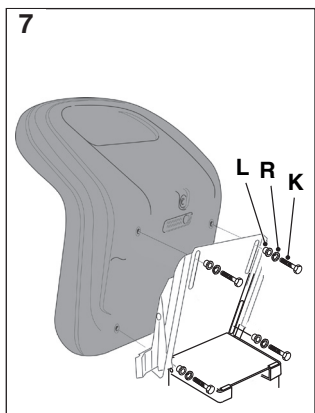
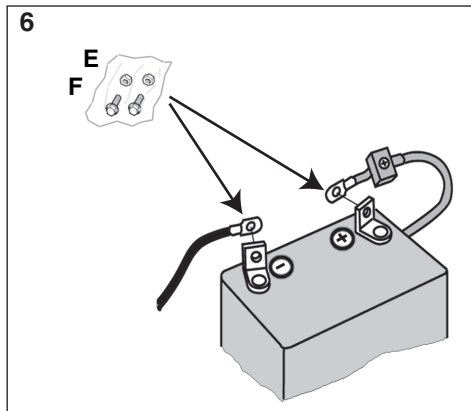
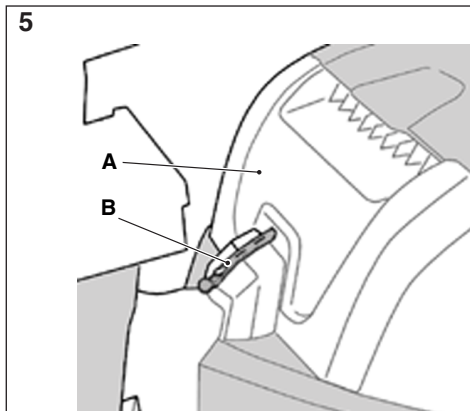
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL .....SV





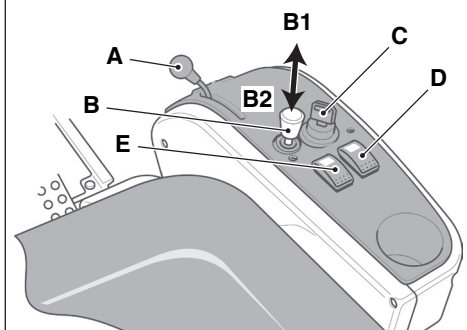




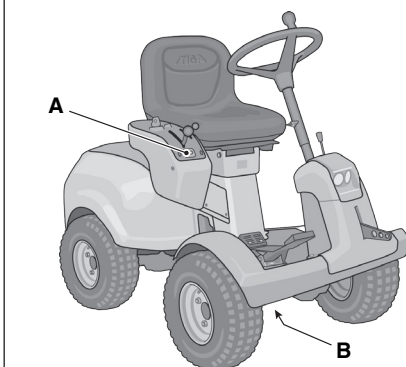


12

[ST.]

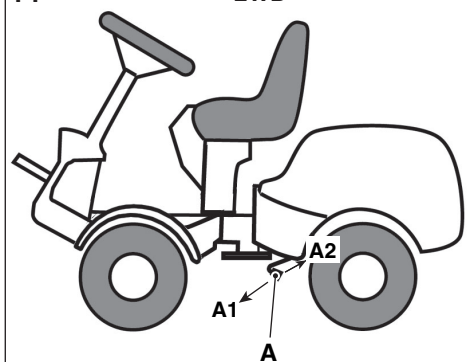


13



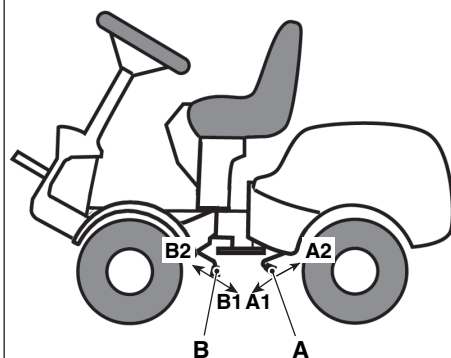
14

2WD

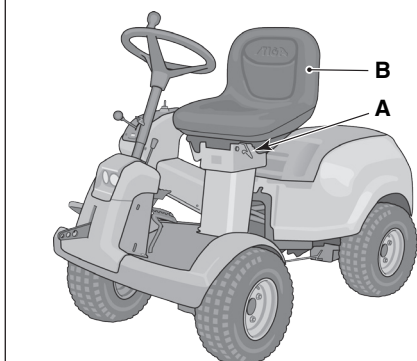


15

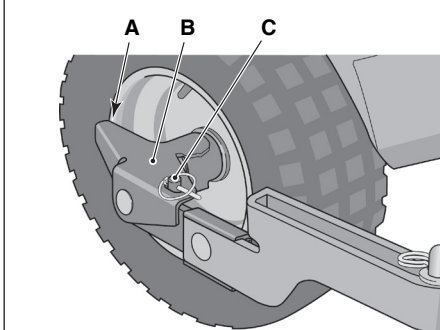
4WD



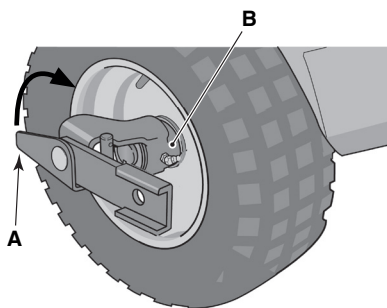
16



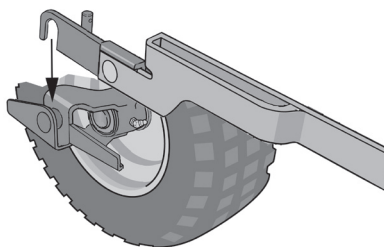
17



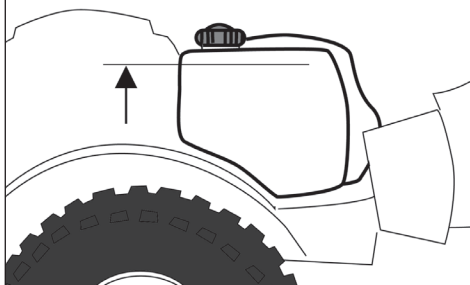
18



19

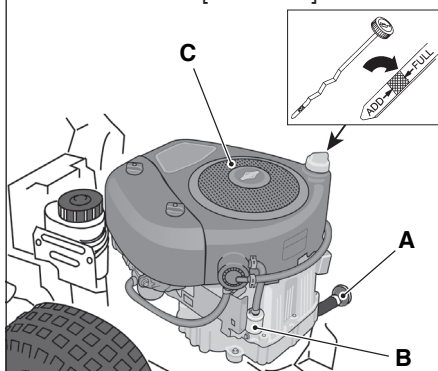


20



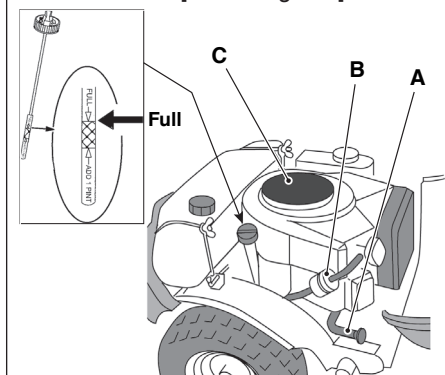
21

[B&S Intek]

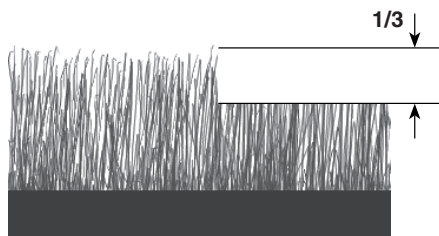


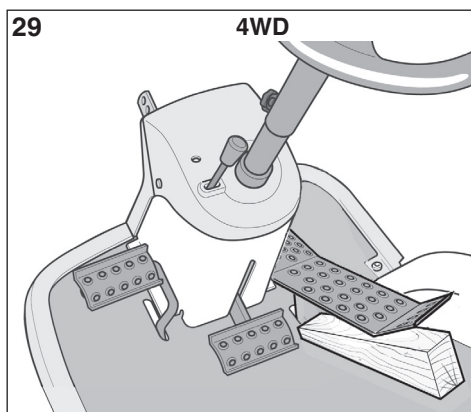
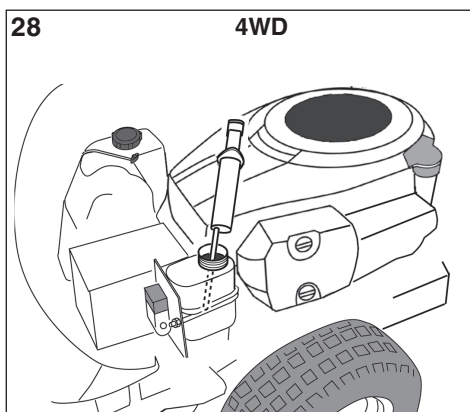
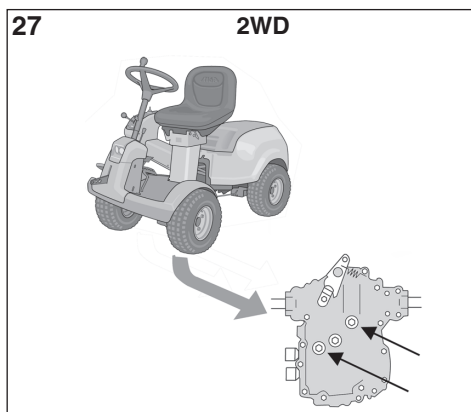
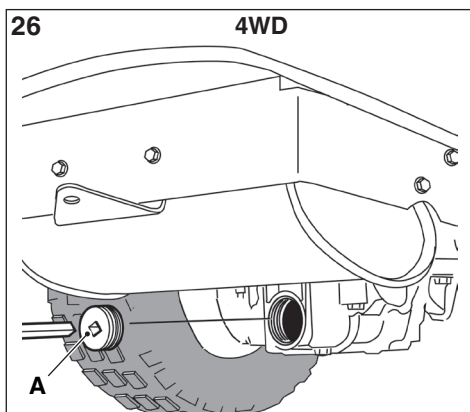
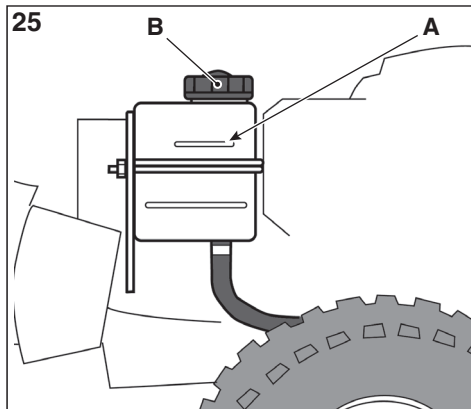
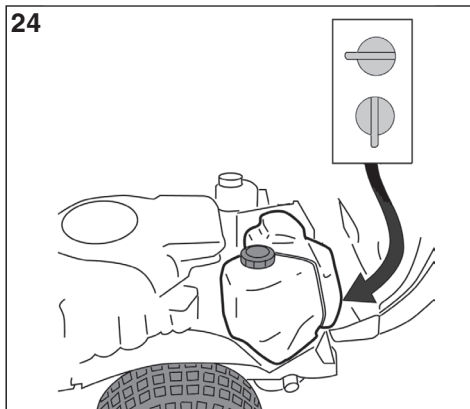
22

[B&S Vanguard]

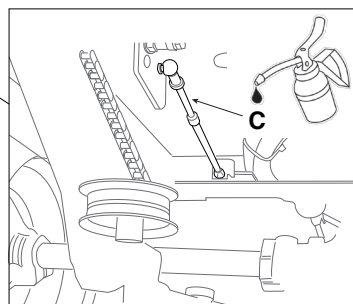
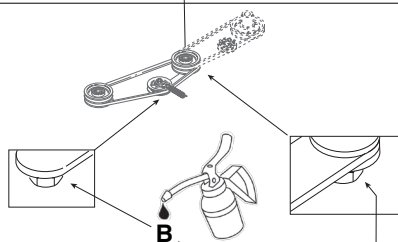
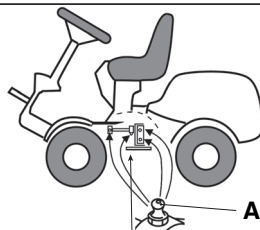
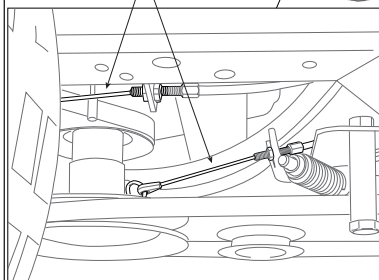
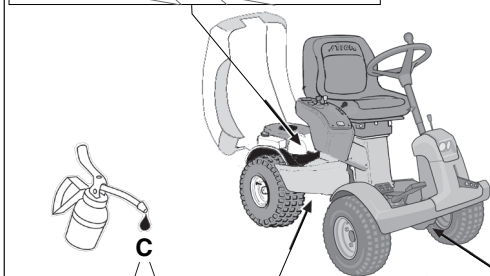
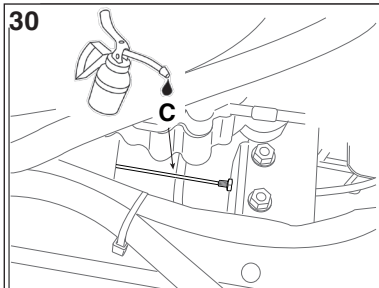


23

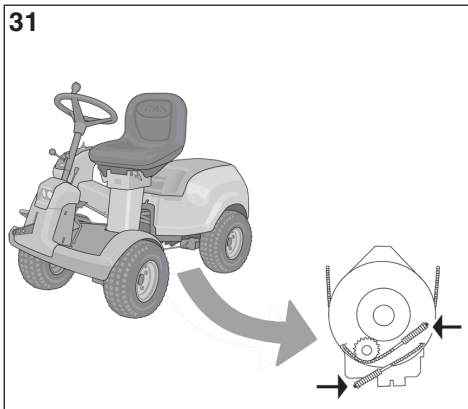




30

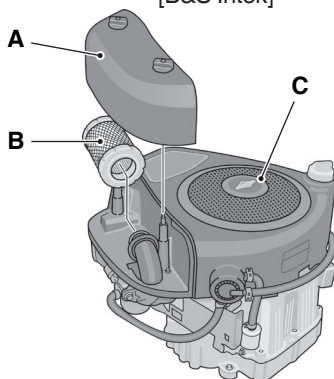


31



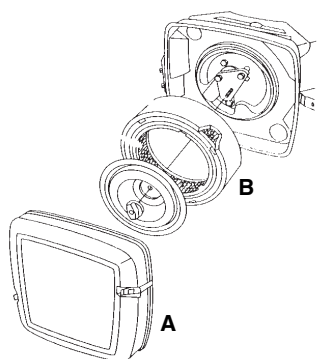
32

[B&S Intek]



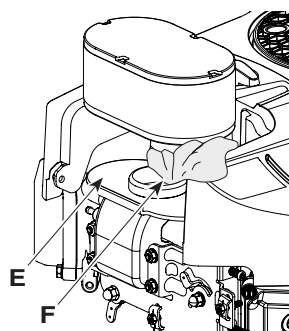
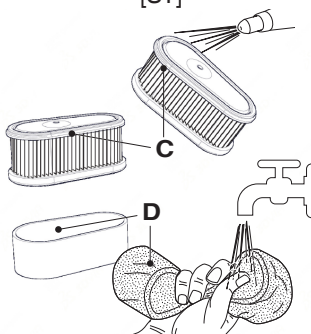
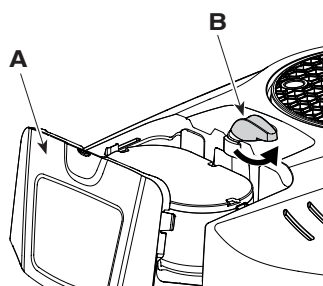
33

[B&S Vanguard]

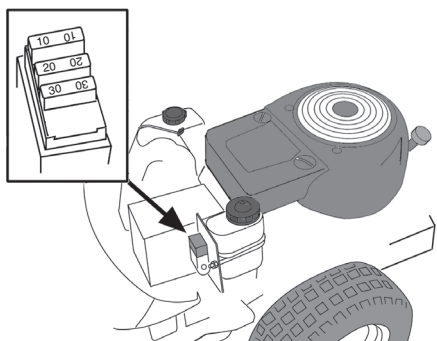


34

[ST]



35



## 0 TABELLA DATI TECNICI

| [1] Type                                                              |                  | P 901 CH                                                                                                         | P 901 CH                                 | P 901 CH                                 |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| [2] Modello                                                           |                  | PARK - 520 P                                                                                                     | PARK - 540 PX                            | PARK - 620 PW                            |
| [3] Motore                                                            |                  | B&S Intek 4185<br>(31R877)                                                                                       | B&S Intek 4185<br>(31R877)               | ST600<br>(TRE 586V)                      |
| [4] Cilindrata                                                        | cc               | 500                                                                                                              | 500                                      | 586                                      |
| [5] Trazione                                                          |                  | 2WD                                                                                                              | 4WD                                      | 2WD                                      |
| [6] Potenza                                                           | kW               | 10,72                                                                                                            | 10,72                                    | 11,9                                     |
| [7] Giri motore                                                       | rpm              | 3200                                                                                                             | 3200                                     | 3200                                     |
| [8] Impianto elettrico                                                |                  | 12 V                                                                                                             | 12 V                                     | 12 V                                     |
| [9] Batteria                                                          |                  | VLRA                                                                                                             | VLRA                                     | VLRA                                     |
| [10] Carburante                                                       |                  | [A] Benzina senza<br>piombo                                                                                      | [A] Benzina senza<br>piombo              | [A] Benzina senza<br>piombo              |
| [11] Capacità serbatoio carburante                                    | l                | 12                                                                                                               | 12                                       | 12                                       |
| [12] Olio motore                                                      |                  | SAE 10W-30                                                                                                       | SAE 10W-30                               | SAE 10W-30                               |
| [13] Olio motore, classe di servizio                                  |                  | [A] SJ o superiore                                                                                               | [A] SJ o superiore                       | [A] SJ o superiore                       |
| [14] Capacità serbatoio olio motore,<br>senza sostituzione del filtro | l                | 1,4                                                                                                              | 1,4                                      | 1,4                                      |
| [15] Capacità serbatoio olio motore,<br>con sostituzione del filtro   | l                | 1,5                                                                                                              | 1,5                                      | 1,5                                      |
| [16] Olio Trasmissione                                                |                  | /                                                                                                                | 5W-40 / 5W-50                            | 5W-40 / 5W-50                            |
| [17] Quantità olio trasmissione al mo-<br>mento del cambio            | l                | /                                                                                                                | 3,6                                      | 3,6                                      |
| [18] Candela                                                          |                  | [A] Champion<br>XC12YC<br>o equivalente.                                                                         | [A] Champion<br>XC12YC<br>o equivalente. | [A] Champion<br>XC12YC<br>o equivalente. |
| [19] Candela, distanza elettrodi                                      | mm               | 0,75                                                                                                             | 0,75                                     | 0,75                                     |
| [20] Pneumatici                                                       | dim.             | 16x7.50-8                                                                                                        | 16x7.50-8                                | 16x7.50-8                                |
| [21] Pressione pneumatici                                             | anteriore        | bar 0,6 - psi 9                                                                                                  | bar 0,6 - psi 9                          | bar 0,6 - psi 9                          |
|                                                                       | posteriore       | bar 0,4 - psi 6                                                                                                  | bar 0,4 - psi 6                          | bar 0,4 - psi 6                          |
| [22] Altezza di taglio                                                | mm               | [A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del<br>manuale "assieme del dispositivo di taglio" |                                          |                                          |
| [23] Velocità di avanzamento (indicati-<br>va), in marcia avanti      | km/h             | 10                                                                                                               | 10                                       | 10                                       |
| [24] Velocità di avanzamento (indicati-<br>va), in retromarcia        | km/h             | 6                                                                                                                | 6                                        | 6                                        |
| [25] Massa                                                            | kg               | 180±230                                                                                                          |                                          |                                          |
| [26] A = Lunghezza                                                    | mm               | 1960                                                                                                             | 1960                                     | 1960                                     |
| [27] B = Passo                                                        | mm               | 992,5                                                                                                            | 992,5                                    | 992,5                                    |
| [28] C = Altezza                                                      | mm               | 1236                                                                                                             | 1236                                     | 1236                                     |
| [29] D = Larghezza                                                    | mm               | 864                                                                                                              | 864                                      | 864                                      |
| [30] Livello di potenza sonora misurato                               | dB(A)            | 100                                                                                                              | 100                                      | 100                                      |
| [31] Incertezza                                                       | dB(A)            | 0,64                                                                                                             | 0,64                                     | 0,64                                     |
| [32] Livello di potenza sonora garantito                              | dB(A)            | 100                                                                                                              | 100                                      | 100                                      |
| [33] Livello di pressione sonora                                      | dB(A)            | 85                                                                                                               | 85                                       | 85                                       |
| [34] Incertezza                                                       | dB(A)            | 1,45                                                                                                             | 1,45                                     | 1,45                                     |
| [35] Valore delle vibrazioni al posto di guida                        | m/s <sup>2</sup> | < 0,9                                                                                                            | < 0,9                                    | 0,7                                      |
| [36] Incertezza                                                       | m/s <sup>2</sup> | 0,3                                                                                                              | 0,3                                      | 0,17                                     |
| [37] Valore delle vibrazioni al volante                               | m/s <sup>2</sup> | < 2,5                                                                                                            | < 2,5                                    | 2,8                                      |
| [38] Incertezza                                                       | m/s <sup>2</sup> | 0,3                                                                                                              | 0,3                                      | 0,55                                     |

## 0 TABELLA DATI TECNICI

| [1] Type                                                              |                  | P 901 CH                                                                                                         | P 901 CH                                 | P 901 CH                                 |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| [2] Modello                                                           |                  | PARK - 640 PWX                                                                                                   | PARK - 720 PW                            | PARK - 740 PWX                           |
| [3] Motore                                                            |                  | ST600<br>(TRE 586V)                                                                                              | B&S Vanguard<br>18hp 2 cyl<br>(356777)   | B&S Vanguard<br>18hp 2 cyl<br>(356777)   |
| [4] Cilindrata                                                        | cc               | 586                                                                                                              | 570                                      | 570                                      |
| [5] Trazione                                                          |                  | 4WD                                                                                                              | 2WD                                      | 4WD                                      |
| [6] Potenza                                                           | kW               | 11,9                                                                                                             | 11,82                                    | 11,82                                    |
| [7] Giri motore                                                       | rpm              | 3200                                                                                                             | 3200                                     | 3200                                     |
| [8] Impianto elettrico                                                |                  | 12 V                                                                                                             | 12 V                                     | 12 V                                     |
| [9] Batteria                                                          |                  | VLRA                                                                                                             | VLRA                                     | VLRA                                     |
| [10] Carburante                                                       |                  | [A] Benzina senza<br>piombo                                                                                      | [A] Benzina senza<br>piombo              | [A] Benzina senza<br>piombo              |
| [11] Capacità serbatoio carburante                                    | l                | 12                                                                                                               | 12                                       | 12                                       |
| [12] Olio motore                                                      |                  | SAE 10W-30                                                                                                       | SAE 10W-30                               | SAE 10W-30                               |
| [13] Olio motore, classe di servizio                                  |                  | [A] SJ o superiore                                                                                               | [A] SJ o superiore                       | [A] SJ o superiore                       |
| [14] Capacità serbatoio olio motore,<br>senza sostituzione del filtro | l                | 1,4                                                                                                              | 1,6                                      | 1,6                                      |
| [15] Capacità serbatoio olio motore,<br>con sostituzione del filtro   | l                | 1,5                                                                                                              | 1,7                                      | 1,7                                      |
| [16] Olio Trasmissione                                                |                  | 5W-40 / 5W-50                                                                                                    | 5W-40 / 5W-50                            | 5W-40 / 5W-50                            |
| [17] Quantità olio trasmissione al<br>momento del cambio              | l                | 3,6                                                                                                              | 3,6                                      | 3,6                                      |
| [18] Candela                                                          |                  | [A] Champion<br>XC12YC<br>o equivalente.                                                                         | [A] Champion<br>XC12YC<br>o equivalente. | [A] Champion<br>XC12YC<br>o equivalente. |
| [19] Candela, distanza elettrodi                                      | mm               | 0,75                                                                                                             | 0,75                                     | 0,75                                     |
| [20] Pneumatici                                                       | dim.             | 16x7.50-8                                                                                                        | 16x7.50-8                                | 16x7.50-8                                |
| [21] Pressione pneumatici                                             | anteriore        | bar 0,6 - psi 9                                                                                                  | bar 0,6 - psi 9                          | bar 0,6 - psi 9                          |
|                                                                       | posteriore       | bar 0,4 - psi 6                                                                                                  | bar 0,4 - psi 6                          | bar 0,4 - psi 6                          |
| [22] Altezza di taglio                                                | mm               | [A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del<br>manuale "assieme del dispositivo di taglio" |                                          |                                          |
| [23] Velocità di avanzamento (indicativa),<br>in marcia avanti        | km/h             | 10                                                                                                               | 10                                       | 10                                       |
| [24] Velocità di avanzamento (indicativa),<br>in retromarcia          | km/h             | 6                                                                                                                | 6                                        | 6                                        |
| [25] Massa                                                            | kg               | 180÷230                                                                                                          |                                          |                                          |
| [26] A = Lunghezza                                                    | mm               | 1960                                                                                                             | 1960                                     | 1960                                     |
| [27] B = Passo                                                        | mm               | 992,5                                                                                                            | 992,5                                    | 992,5                                    |
| [28] C = Altezza                                                      | mm               | 1236                                                                                                             | 1236                                     | 1236                                     |
| [29] D = Larghezza                                                    | mm               | 864                                                                                                              | 864                                      | 864                                      |
| [30] Livello di potenza sonora misurato                               | dB(A)            | 100                                                                                                              | 100                                      | 100                                      |
| [31] Incertezza                                                       | dB(A)            | 0,64                                                                                                             | 0,64                                     | 0,64                                     |
| [32] Livello di potenza sonora garantito                              | dB(A)            | 100                                                                                                              | 100                                      | 100                                      |
| [33] Livello di pressione sonora                                      | dB(A)            | 85                                                                                                               | 85                                       | 85                                       |
| [34] Incertezza                                                       | dB(A)            | 1,45                                                                                                             | 1,45                                     | 1,45                                     |
| [35] Valore delle vibrazioni al posto di guida                        | m/s <sup>2</sup> | 0,7                                                                                                              | < 0,9                                    | < 0,9                                    |
| [36] Incertezza                                                       | m/s <sup>2</sup> | 0,17                                                                                                             | 0,3                                      | 0,3                                      |
| [37] Valore delle vibrazioni al volante                               | m/s <sup>2</sup> | 2,8                                                                                                              | < 2,5                                    | < 2,5                                    |
| [38] Incertezza                                                       | m/s <sup>2</sup> | 0,55                                                                                                             | 0,3                                      | 0,3                                      |



## 0 TABELLA DATI TECNICI

| [39] | ACCESSORI A RICHIESTA                                                                                                                                                              |                                        |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| [40] | Descrizione                                                                                                                                                                        | Type                                   |
| [41] | Rimorchio                                                                                                                                                                          | 45-03453-997 / ST-1405                 |
| [42] | Fertilizzatore                                                                                                                                                                     | 45-03153-997                           |
| [43] | Raccogli foglie e erba                                                                                                                                                             | 45-03313-997 (**)<br>45-02616-997 (**) |
| [44] | Rastrello                                                                                                                                                                          | ST-1407 / ST-1408                      |
| [45] | Catene da neve                                                                                                                                                                     | √                                      |
| [46] | Ruote da fango / neve                                                                                                                                                              | √                                      |
| [47] | Assieme del dispositivo di taglio                                                                                                                                                  | 95CP / 95CP E                          |
|      |                                                                                                                                                                                    | 95 CP E QF                             |
|      |                                                                                                                                                                                    | 100C E                                 |
|      |                                                                                                                                                                                    | 100C E QF                              |
|      |                                                                                                                                                                                    | 105C E                                 |
|      |                                                                                                                                                                                    | 105C E QF                              |
|      |                                                                                                                                                                                    | 110C E                                 |
|      |                                                                                                                                                                                    | 110C E QF(**)                          |
|      |                                                                                                                                                                                    | 125C E QF(**)                          |
| [48] | Erpice frontale                                                                                                                                                                    | PA304 (**)                             |
| [49] | Trinciatrice                                                                                                                                                                       | PA409 / PA409 E (**)                   |
| [50] | Spazzaneve a turbina                                                                                                                                                               | PA407 (**)                             |
| [51] | Spazzatrice frontale                                                                                                                                                               | PA501 / PVA101 /<br>FKM 900 KA         |
| [52] | Spalaneve a lama                                                                                                                                                                   | ST-1404                                |
| [53] | Arieggiatore/scarificatore                                                                                                                                                         | LAR 1405 / LAR 1405 E                  |
| [54] | Contrappesi ruote posteriori                                                                                                                                                       | √                                      |
| [55] | Sollevatore posteriore per accessori                                                                                                                                               | ST-1406                                |
| [56] |  <b>(**) Per i modelli 2WD, è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.</b> |                                        |

## 0 TABELLA DATI TECNICI

[57] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                           | [58] ACCESSORI POSTERIORI                                                                 |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                            |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Accessorio<br>[60]                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <br>[41] | <br>[42] | <br>[43] | <br>[44] | <br>[45] | <br>[46] |  |
| <br>[45]                                                                                                                                                                                                                     | √                                                                                         | √                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                          |  |
| <br>[47]                                                                                                                                                                                                                     | √ (***)                                                                                   | √                                                                                         | √                                                                                         | √                                                                                         | -                                                                                         | √                                                                                          |  |
| <br>[48]                                                                                                                                                                                                                     | √                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                         | √                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                          |  |
| <br>[49]                                                                                                                                                                                                                     | -                                                                                         | -                                                                                         | √                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                         | √                                                                                          |  |
| <br>[50]                                                                                                                                                                                                                     | -                                                                                         | √                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                         | √                                                                                         | √                                                                                          |  |
| <br>[51]                                                                                                                                                                                                                    | -                                                                                         | √                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                         | √                                                                                         | √                                                                                          |  |
| <br>[52]                                                                                                                                                                                                                   | -                                                                                         | √                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                         | √                                                                                         | √                                                                                          |  |
| <br>[53]                                                                                                                                                                                                                   | -                                                                                         | -                                                                                         | √                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                         | -                                                                                          |  |
| [61]  (***) Per i modelli 2WD, con l'applicazione contemporanea dell'assieme dei dispositivi di taglio "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e del rimorchio è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori. |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                            |  |

## 0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

|      |                                                                                                           |                     |                                                                                                                                                                              |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Typ                                                                                                       | [42]                | Rozmetadlo hnojiv                                                                                                                                                            |
| [2]  | Model                                                                                                     | [43]                | Sběrač listí a trávy                                                                                                                                                         |
| [3]  | Motor                                                                                                     | [44]                | Pohrabovač                                                                                                                                                                   |
| [4]  | Objem motoru                                                                                              | [45]                | Sněhové řetězy                                                                                                                                                               |
| [5]  | Trakce                                                                                                    | [46]                | Kola do bláta / sněhu                                                                                                                                                        |
| [6]  | Výkon                                                                                                     | [47]                | Sekací jednotka                                                                                                                                                              |
| [7]  | Otáčky motoru                                                                                             | [48]                | Přední brána                                                                                                                                                                 |
| [8]  | Elektrický systém                                                                                         | [49]                | Řezačka                                                                                                                                                                      |
| [9]  | Akumulátor                                                                                                | [50]                | Turbinová sněhová fréza                                                                                                                                                      |
| [10] | Palivo                                                                                                    | [51]                | Přední zametací zařízení                                                                                                                                                     |
| [A]  | Bezolovnatý benzín                                                                                        | [52]                | Sněhová radlice                                                                                                                                                              |
| [11] | Kapacita palivové nádrže                                                                                  | [53]                | Pro vzdušňovač/rozrývač                                                                                                                                                      |
| [12] | Motorový olej                                                                                             | [54]                | Protizávaží na zadních kolech                                                                                                                                                |
| [13] | Motorový olej, provozní třída                                                                             | [55]                | Zadní zdvih pro příslušenství                                                                                                                                                |
| [A]  | SJ nebo vyšší                                                                                             | [56]                | (**) U modelů 2WD, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.                                                                                                    |
| [14] | Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru                                                                | [57]                | TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ                                                                                                                                 |
| [15] | Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru                                                                | [58]                | ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ                                                                                                                                                          |
| [16] | Převodový olej                                                                                            | [59]                | PŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ                                                                                                                                                         |
| [17] | Množství převodového oleje v momentě převodu                                                              | [60]                | Příslušenství                                                                                                                                                                |
| [18] | Svíčka                                                                                                    | [61]                | (***) U modelů 2WD, při současném použití sekacích zařízení "typu 110C E, 110C E QF, 125C E QF" a přípojného vozidla, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech. |
| [A]  | Champion XC12YC nebo ekvivalentní typ                                                                     |                     |                                                                                                                                                                              |
| [19] | Svíčka, vzdálenost elektrod                                                                               |                     |                                                                                                                                                                              |
| [20] | Pneumatiky                                                                                                |                     |                                                                                                                                                                              |
| [21] | Tlak v pneumatikách                                                                                       |                     |                                                                                                                                                                              |
|      |                                                                                                           | přední pneumatikách |                                                                                                                                                                              |
|      |                                                                                                           | zadní pneumatiky    |                                                                                                                                                                              |
| [22] | Výška sekání                                                                                              |                     |                                                                                                                                                                              |
| [A]  | Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky" |                     |                                                                                                                                                                              |
| [23] | Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed                                                         |                     |                                                                                                                                                                              |
| [24] | Rychlost postupu (indikativní) při couvání                                                                |                     |                                                                                                                                                                              |
| [25] | Hmotnost                                                                                                  |                     |                                                                                                                                                                              |
| [26] | A = Délka                                                                                                 |                     |                                                                                                                                                                              |
| [27] | B = Krok                                                                                                  |                     |                                                                                                                                                                              |
| [28] | C = Výška                                                                                                 |                     |                                                                                                                                                                              |
| [29] | D = Šířka                                                                                                 |                     |                                                                                                                                                                              |
| [30] | Naměřená hladina akustického výkonu                                                                       |                     |                                                                                                                                                                              |
| [31] | Nejistá                                                                                                   |                     |                                                                                                                                                                              |
| [32] | Garantovaná hladina akustického výkonu                                                                    |                     |                                                                                                                                                                              |
| [33] | Hladina akustického tlaku                                                                                 |                     |                                                                                                                                                                              |
| [34] | Nejistá                                                                                                   |                     |                                                                                                                                                                              |
| [35] | Hodnota vibrací na místě řidiče                                                                           |                     |                                                                                                                                                                              |
| [36] | Nejistá                                                                                                   |                     |                                                                                                                                                                              |
| [37] | Hodnota vibrací u volantu                                                                                 |                     |                                                                                                                                                                              |
| [38] | Nejistá                                                                                                   |                     |                                                                                                                                                                              |
| [39] | PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDÁNÍ                                                                                 |                     |                                                                                                                                                                              |
| [40] | Popis                                                                                                     |                     |                                                                                                                                                                              |
| [41] | Přívěs                                                                                                    |                     |                                                                                                                                                                              |

## 0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

|      |                                                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                           |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                                                        | [41] | Anhænger                                                                                                                                                                                                  |
| [2]  | Model                                                                                                       | [42] | Gødningsspreder                                                                                                                                                                                           |
| [3]  | Motor                                                                                                       | [43] | Blad- og græsindsamler                                                                                                                                                                                    |
| [4]  | Cylindervolumen                                                                                             | [44] | Rive                                                                                                                                                                                                      |
| [5]  | Antrieb                                                                                                     | [45] | Snekæder                                                                                                                                                                                                  |
| [6]  | Effekt                                                                                                      | [46] | Mudder- og snehjul                                                                                                                                                                                        |
| [7]  | Motoromdrejninger                                                                                           | [47] | Klippeaggregat                                                                                                                                                                                            |
| [8]  | Elektrisk anlæg                                                                                             | [48] | Frontharve                                                                                                                                                                                                |
| [9]  | Batteri                                                                                                     | [49] | Skæremaskine                                                                                                                                                                                              |
| [10] | Brændstof                                                                                                   | [50] | Turbineudstyret sneplov                                                                                                                                                                                   |
| [A]  | Blyfri benzin                                                                                               | [51] | Frontmonteret fejmaskine                                                                                                                                                                                  |
| [11] | Brændstoftankens rumfang                                                                                    | [52] | Sneplov med klinge                                                                                                                                                                                        |
| [12] | Motorolie                                                                                                   | [53] | Udluftningsgreb/plænelufter                                                                                                                                                                               |
| [13] | Motorolie, klassificering                                                                                   | [54] | Baghulenes kontravægte                                                                                                                                                                                    |
| [A]  | SJ eller højere                                                                                             | [55] | Udstyrsløfteaggregat bagpå                                                                                                                                                                                |
| [14] | Motorolietankkapacitet, uden filterudskiftning                                                              | [56] | (**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.                                                                                                                      |
| [15] | Motorolietankkapacitet, med filterudskiftning                                                               | [57] | TABEL OVER UDSYRETS KORREKTE KOMBI-NATION                                                                                                                                                                 |
| [16] | Transmissionsolie                                                                                           | [58] | BAGMONTERET TILBEHØR                                                                                                                                                                                      |
| [17] | Transmissionsoliemængde på udskiftningstidspunktet                                                          | [59] | FORMONTERET TILBEHØR                                                                                                                                                                                      |
| [18] | Tændrør                                                                                                     | [60] | Tilbehør                                                                                                                                                                                                  |
| [A]  | Champion XC12YC eller gleichwertig                                                                          | [61] | (****) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben. |
| [19] | Tændrør, elektrodeafstand                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [20] | Dæk                                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [21] | Dæktryk                                                                                                     |      | forhjul                                                                                                                                                                                                   |
|      |                                                                                                             |      | baghjul                                                                                                                                                                                                   |
| [22] | Schnitthöhe                                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [A]  | Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat" |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [23] | Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear                                                               |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [24] | Fremføringshastighed (vejledende), i baggear                                                                |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [25] | Vægt                                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [26] | A = Længde                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [27] | B = Akselafstand                                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [28] | C = Højde                                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [29] | D = Bredde                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [30] | Målt lydeffektniveau                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [31] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [32] | Garanteret lydeffektniveau                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [33] | Lydtrykniveau                                                                                               |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [34] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [35] | Vibrationsværdi ved førerpladsen                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [36] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [37] | Vibrationsværdi ved rattet                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [38] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [39] | EKSTRAUDSTYR                                                                                                |      |                                                                                                                                                                                                           |
| [40] | Beskrivelse                                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                           |

## 0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

|      |                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                          |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Typ                                                                                              | [42] | Dungstreuer                                                                                                                                                                                              |
| [2]  | Modell                                                                                           | [43] | Laub- und Grassammler                                                                                                                                                                                    |
| [3]  | Motor                                                                                            | [44] | Harken                                                                                                                                                                                                   |
| [4]  | Hubraum                                                                                          | [45] | Schneeketten                                                                                                                                                                                             |
| [5]  | Antrieb                                                                                          | [46] | M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)                                                                                                                                                                      |
| [6]  | Leistung                                                                                         | [47] | Baugruppe Mähwerk                                                                                                                                                                                        |
| [7]  | Motordrehzahl                                                                                    | [48] | Frontegge                                                                                                                                                                                                |
| [8]  | Elektrische Anlage                                                                               | [49] | Häcksler                                                                                                                                                                                                 |
| [9]  | Batterie                                                                                         | [50] | Schneefräse                                                                                                                                                                                              |
| [10] | Kraftstoff                                                                                       | [51] | Kehrvorsatz                                                                                                                                                                                              |
| [A]  | Bleifreies Benzin                                                                                | [52] | Schneepflug                                                                                                                                                                                              |
| [11] | Kraftstofftankinhalt                                                                             | [53] | Vertikutierer/Lockerer                                                                                                                                                                                   |
| [12] | Motoröl                                                                                          | [54] | Hinterradgewichte                                                                                                                                                                                        |
| [13] | Motoröl, Betriebsklasse                                                                          | [55] | Heckseitiger Geräteheber                                                                                                                                                                                 |
| [A]  | SJ oder höher                                                                                    | [56] | (**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.                                                                                                                     |
| [14] | Inhalt Motorölbehälter, ohne Filteraustausch                                                     | [57] | ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION                                                                                                                                                           |
| [15] | Inhalt Motorölbehälter, mit Filteraustausch                                                      | [58] | HECKSEITIGES ZUBEHÖR                                                                                                                                                                                     |
| [16] | Getriebeöl                                                                                       | [59] | FRONTSEITIGES ZUBEHÖR                                                                                                                                                                                    |
| [17] | Getriebeölmenge beim Wechsel                                                                     | [60] | Zubehör                                                                                                                                                                                                  |
| [18] | Zündkerze                                                                                        | [61] | (***) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben. |
| [A]  | Champion XC12YC oder gleichwertig                                                                |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [19] | Zündkerze, Elektrodenabstand                                                                     |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [20] | Bereifung                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [21] | Reifendruck                                                                                      |      | vorn                                                                                                                                                                                                     |
|      |                                                                                                  |      | hinten                                                                                                                                                                                                   |
| [22] | Schnitthöhe                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [A]  | Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk" |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [23] | Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts                                                              |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [24] | Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts                                                             |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [25] | Gewicht                                                                                          |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [26] | A = Länge                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [27] | B = Radstand                                                                                     |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [28] | C = Höhe                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [29] | D = Breite                                                                                       |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [30] | Gemessener Schallleistungspegel                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [31] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [32] | Garantierter Schallleistungspegel                                                                |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [33] | Schalldruckpegel                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [34] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [35] | Vibrationen am Fahrersitz                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [36] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [37] | Vibrationen am Lenkrad                                                                           |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [38] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [39] | SONDERZUBEHÖR                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [40] | Beschreibung:                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                          |
| [41] | Anhänger                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                          |

## 0 TECHNICAL DATA TABLE

|      |                                                                                                       |       |      |                                                                                                                                                                                              |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                                                  |       | [42] | Fertilizer spreader                                                                                                                                                                          |
| [2]  | Model                                                                                                 |       | [43] | Grass and leaf collector                                                                                                                                                                     |
| [3]  | Engine                                                                                                |       | [44] | Rake                                                                                                                                                                                         |
| [4]  | Engine displacement                                                                                   |       | [45] | Snow chains                                                                                                                                                                                  |
| [5]  | Traction                                                                                              |       | [46] | Mud / Snow wheels                                                                                                                                                                            |
| [6]  | Power                                                                                                 |       | [47] | Cutting device assy                                                                                                                                                                          |
| [7]  | Engine revs                                                                                           |       | [48] | Front harrow                                                                                                                                                                                 |
| [8]  | Electrical System                                                                                     |       | [49] | "Shredder                                                                                                                                                                                    |
| [9]  | Battery                                                                                               |       | [50] | Snow thrower                                                                                                                                                                                 |
| [10] | Fuel                                                                                                  |       | [51] | Front sweeper                                                                                                                                                                                |
| [A]  | Unleaded petrol                                                                                       |       | [52] | Blade type snow plough                                                                                                                                                                       |
| [11] | Fuel tank capacity                                                                                    |       | [53] | Aerator/scarifier                                                                                                                                                                            |
| [12] | Engine oil                                                                                            |       | [54] | Rear wheel counterweights                                                                                                                                                                    |
| [13] | Engine oil, service category                                                                          |       | [55] | Rear lifting assembly for accessories                                                                                                                                                        |
| [A]  | SJ or higher                                                                                          |       | [56] | (**) For 2WD models, counterweights must be installed on the rear wheels.                                                                                                                    |
| [14] | Engine oil tank capacity, without filter change                                                       |       | [57] | TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS                                                                                                                                                     |
| [15] | Engine oil tank capacity, with filter change                                                          |       | [58] | REAR ACCESSORIES                                                                                                                                                                             |
| [16] | Transmission fluid                                                                                    |       | [59] | FRONT ACCESSORIES                                                                                                                                                                            |
| [17] | Quantity of transmission fluid required for fluid change                                              |       | [60] | Accessory                                                                                                                                                                                    |
| [18] | Spark plug                                                                                            |       | [61] | (***) For 2WD models, when the cutting device assies (type 110C E, 110C E QF, 125C E QF) are installed at the same time as the trailer, counterweights must be installed on the rear wheels. |
| [A]  | Champion XC12YC or equivalent                                                                         |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [19] | Spark gap                                                                                             |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [20] | Tyres                                                                                                 |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [21] | Tyre pressure                                                                                         | front |      |                                                                                                                                                                                              |
|      |                                                                                                       | rear  |      |                                                                                                                                                                                              |
| [22] | Cutting height                                                                                        |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [A]  | For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual. |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [23] | Forward travel speed (indicative)                                                                     |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [24] | Reverse travel speed (indicative)                                                                     |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [25] | Weight                                                                                                |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [26] | A = Length                                                                                            |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [27] | B = Pitch                                                                                             |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [28] | C = Height                                                                                            |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [29] | D = Width                                                                                             |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [30] | Measured sound power level                                                                            |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [31] | Uncertainty                                                                                           |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [32] | Guaranteed sound power level                                                                          |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [33] | Sound pressure level                                                                                  |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [34] | Uncertainty                                                                                           |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [35] | Vibration value in the driver's seat                                                                  |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [36] | Uncertainty                                                                                           |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [37] | Vibration value in the steering wheel                                                                 |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [38] | Uncertainty                                                                                           |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [39] | ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST                                                                      |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [40] | Description                                                                                           |       |      |                                                                                                                                                                                              |
| [41] | Trailer                                                                                               |       |      |                                                                                                                                                                                              |

## 0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

|      |                                                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                                      |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Tipo                                                                                                                             | [39] | ACCESORIOS BAJO PEDIDO                                                                                                                                                                                               |
| [2]  | Modelo                                                                                                                           | [40] | Descripción                                                                                                                                                                                                          |
| [3]  | Motor                                                                                                                            | [41] | Remolque                                                                                                                                                                                                             |
| [4]  | Cilindrada                                                                                                                       | [42] | Fertilizador                                                                                                                                                                                                         |
| [5]  | Tracción                                                                                                                         | [43] | Recoge hojas e hierba                                                                                                                                                                                                |
| [6]  | Potencia                                                                                                                         | [44] | Rastrillo                                                                                                                                                                                                            |
| [7]  | Revoluciones del motor                                                                                                           | [45] | Cadenas para nieve                                                                                                                                                                                                   |
| [8]  | Sistema eléctrico                                                                                                                | [46] | Ruedas para fango y nieve                                                                                                                                                                                            |
| [9]  | Batería                                                                                                                          | [47] | Grupo del dispositivo de corte                                                                                                                                                                                       |
| [10] | Carburante                                                                                                                       | [48] | Arado frontal                                                                                                                                                                                                        |
| [A]  | Gasolina sin plomo                                                                                                               | [49] | Trituradora                                                                                                                                                                                                          |
| [11] | Capacidad del depósito de carburante                                                                                             | [50] | Quitanieves                                                                                                                                                                                                          |
| [12] | Aceite motor                                                                                                                     | [51] | Quitanieves frontal                                                                                                                                                                                                  |
| [13] | Aceite motor, tipo de servicio                                                                                                   | [52] | Quitanieves de cuchilla                                                                                                                                                                                              |
| [A]  | SJ o superior                                                                                                                    | [53] | Aireador/escarificador                                                                                                                                                                                               |
| [14] | Capacidad del depósito de aceite del motor, sin cambio de filtro                                                                 | [54] | Contrapesos ruedas traseras                                                                                                                                                                                          |
| [15] | Capacidad del depósito de aceite del motor, con cambio de filtro                                                                 | [55] | Elevador trasero para accesorios                                                                                                                                                                                     |
| [16] | Aceite de transmisión                                                                                                            | [56] | (**) En los modelos 2WD, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.                                                                                                                             |
| [17] | Cantidad de aceite de transmisión al efectuar el cambio                                                                          | [57] | TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS                                                                                                                                                                                       |
| [18] | Bujía                                                                                                                            | [58] | ACCESORIOS TRASEROS                                                                                                                                                                                                  |
| [A]  | Champion XC12YC o equivalente                                                                                                    | [59] | ACCESORIOS FRONTALES                                                                                                                                                                                                 |
| [19] | Bujía, distancia electrodos                                                                                                      | [60] | Accesorio                                                                                                                                                                                                            |
| [20] | Neumáticos                                                                                                                       | [61] | (****) En los modelos 2WD, cuando el grupo de dispositivos de corte "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" y el remolque se aplican contemporáneamente, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras. |
| [21] | Presión de neumáticos                                                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                                      |
|      |                                                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [22] | Altura de corte                                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [A]  | Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte" |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [23] | Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [24] | Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás                                                                                |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [25] | Peso                                                                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [26] | A = Longitud                                                                                                                     |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [27] | B = Paso                                                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [28] | C = Altura                                                                                                                       |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [29] | D = Anchura                                                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [30] | Nivel de potencia sonora medido                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [31] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [32] | Nivel de potencia sonora garantizado                                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [33] | Nivel de presión sonora                                                                                                          |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [34] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [35] | Valor de las vibraciones en el puesto de conducción                                                                              |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [36] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [37] | Valor de vibraciones en el volante                                                                                               |      |                                                                                                                                                                                                                      |
| [38] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                                      |

## 0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

|      |                                                                              |      |                                                                                                                                                                         |
|------|------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Tüüp                                                                         | [43] | Lehtede ja rohu koguja                                                                                                                                                  |
| [2]  | Mudel                                                                        | [44] | Reha                                                                                                                                                                    |
| [3]  | Mootor                                                                       | [45] | Lumeketid                                                                                                                                                               |
| [4]  | Silindrid                                                                    | [46] | Lume- ja mudarattad                                                                                                                                                     |
| [5]  | Vedu                                                                         | [47] | Niitmiseseade                                                                                                                                                           |
| [6]  | Võimsus                                                                      | [48] | Esiäke                                                                                                                                                                  |
| [7]  | Mootori pöörete arv                                                          | [49] | Purustaja                                                                                                                                                               |
| [8]  | Elektriseade                                                                 | [50] | Turbiiniga lumepühkija                                                                                                                                                  |
| [9]  | Aku                                                                          | [51] | Eesmine koristuseseade                                                                                                                                                  |
| [10] | Kütus                                                                        | [52] | Lumesahk                                                                                                                                                                |
| [A]  | Pliivaba bensiin                                                             | [53] | Kobestaja                                                                                                                                                               |
| [11] | Kütusepaagi maht                                                             | [54] | Tagumiste rataste vastukaalud                                                                                                                                           |
| [12] | Mootoriõli                                                                   | [55] | Tagumine tõstuk tarvikute jaoks                                                                                                                                         |
| [13] | Mootoriõli, teenindusklass                                                   | [56] | (**) 2WD mudelitel on kohustuslik paigaldada taga-<br>ratastele vastukaalud                                                                                             |
| [A]  | SJ ja parem                                                                  | [57] | TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL                                                                                                                                     |
| [14] | Mootoriõli paagi maht, ilma filtri asendusega                                | [58] | TAGUMISED TARVIKUD                                                                                                                                                      |
| [15] | Mootoriõli paagi maht, koos filtri asendusega                                | [59] | EESMISED TARVIKUD                                                                                                                                                       |
| [16] | Ülekandeõli                                                                  | [60] | Tarvik                                                                                                                                                                  |
| [17] | Ülekandeõli maht vahetamise ajal                                             | [61] | (***) 2WD mudelitel "110C E, 110C E QF, 125C<br>E QF tüüpi" niitmiseseadme ja treileri samaaegsel<br>kasutamisel on kohustuslik paigaldada tagaratastele<br>vastukaalud |
| [18] | Küünal                                                                       |      |                                                                                                                                                                         |
| [A]  | Champion XC12YC või samaväärne                                               |      |                                                                                                                                                                         |
| [19] | Küünal, elektroodide vahemaa                                                 |      |                                                                                                                                                                         |
| [20] | Rehvid                                                                       |      |                                                                                                                                                                         |
| [21] | Rehvirõhk                                                                    |      | ees<br>taga                                                                                                                                                             |
| [22] | Niitmiskõrgus                                                                |      |                                                                                                                                                                         |
| [A]  | Niitmiskõrgust vaata niitmiseseadme juhendis tabelist<br>"Tehnilised andmed" |      |                                                                                                                                                                         |
| [23] | Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul                                   |      |                                                                                                                                                                         |
| [24] | Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul                                  |      |                                                                                                                                                                         |
| [25] | mass                                                                         |      |                                                                                                                                                                         |
| [26] | A=pikkus                                                                     |      |                                                                                                                                                                         |
| [27] | B=samm                                                                       |      |                                                                                                                                                                         |
| [28] | C=kõrgus                                                                     |      |                                                                                                                                                                         |
| [29] | D=laius                                                                      |      |                                                                                                                                                                         |
| [30] | Helivõimsuse mõõdetav tase                                                   |      |                                                                                                                                                                         |
| [31] | Määramatus                                                                   |      |                                                                                                                                                                         |
| [32] | Helivõimsuse kindel tase                                                     |      |                                                                                                                                                                         |
| [33] | Helirõhu tase                                                                |      |                                                                                                                                                                         |
| [34] | Määramatus                                                                   |      |                                                                                                                                                                         |
| [35] | Vibratsioonid juhikohal                                                      |      |                                                                                                                                                                         |
| [36] | Määramatus                                                                   |      |                                                                                                                                                                         |
| [37] | Vibratsioonid roolil                                                         |      |                                                                                                                                                                         |
| [38] | Määramatus                                                                   |      |                                                                                                                                                                         |
| [39] | TELLIMUSEL LISATARVIKUD                                                      |      |                                                                                                                                                                         |
| [40] | Kirjeldus                                                                    |      |                                                                                                                                                                         |
| [41] | Treiler                                                                      |      |                                                                                                                                                                         |
| [42] | Väetaja                                                                      |      |                                                                                                                                                                         |



## 0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

|      |                                                                                    |      |                                                                                                                                                             |
|------|------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Tyyppi                                                                             | [41] | Perävaunu                                                                                                                                                   |
| [2]  | Malli                                                                              | [42] | Lannoitin                                                                                                                                                   |
| [3]  | Moottori                                                                           | [43] | Ruoho -ja lehtikerääjä                                                                                                                                      |
| [4]  | Sylinteritilavuus                                                                  | [44] | Harava                                                                                                                                                      |
| [5]  | Veto                                                                               | [45] | Lumiketjut                                                                                                                                                  |
| [6]  | Teho                                                                               | [46] | Muta-/talvipyörät                                                                                                                                           |
| [7]  | Moottorin kierrosluku                                                              | [47] | Leikkuulaiteyksikkö                                                                                                                                         |
| [8]  | Sähkölaitteisto                                                                    | [48] | Etuäes                                                                                                                                                      |
| [9]  | Akku                                                                               | [49] | Silppuri                                                                                                                                                    |
| [10] | Polttoneste                                                                        | [50] | Turbiinilumilinko                                                                                                                                           |
| [A]  | Lyijytön bensiini                                                                  | [51] | Etuharjalaite                                                                                                                                               |
| [11] | Polttonestesäiliön tilavuus                                                        | [52] | Lumiaura                                                                                                                                                    |
| [12] | Moottoriöljy                                                                       | [53] | Ilmastin/jyrsin                                                                                                                                             |
| [13] | Moottoriöljy, luokitus                                                             | [54] | Takapyörien vastapainot                                                                                                                                     |
| [A]  | SJ tai suurempi                                                                    | [55] | Lisävarusteiden takanostin                                                                                                                                  |
| [14] | Moottoriöljysäiliön tilavuus ilman suodattimen vaihtoa                             | [56] | (**) 2WD-malleissa on asennettava vastapainot takapyöriin.                                                                                                  |
| [15] | Moottoriöljysäiliön tilavuus suodattimen vaihdon kanssa                            | [57] | LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN TAULUKKO                                                                                                            |
| [16] | Vaihteistoöljy                                                                     | [58] | TAKAVARUSTE                                                                                                                                                 |
| [17] | Vaihteistoöljyn määrä vaihdon hetkellä                                             | [59] | ETUVARUSTE                                                                                                                                                  |
| [18] | Sytytystulppa                                                                      | [60] | Lisävaruste                                                                                                                                                 |
| [A]  | Champion XC12YC tai vastaava                                                       | [61] | (*** ) 2WD-malleissa , joissa on samanaikaisesti tyypin 110C E, 110C E QF, 125C E QF -leikkuulaitteet ja perävaunu, takapyöriin on asennettava vastapainot. |
| [19] | Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys                                        |      |                                                                                                                                                             |
| [20] | Renkaat                                                                            |      |                                                                                                                                                             |
| [21] | Renkaiden paine                                                                    |      |                                                                                                                                                             |
|      |                                                                                    |      |                                                                                                                                                             |
| [22] | Leikkuukorkeus                                                                     |      |                                                                                                                                                             |
| [A]  | Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta. |      |                                                                                                                                                             |
| [23] | Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä                               |      |                                                                                                                                                             |
| [24] | Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa                                    |      |                                                                                                                                                             |
| [25] | Massa                                                                              |      |                                                                                                                                                             |
| [26] | A = pituus                                                                         |      |                                                                                                                                                             |
| [27] | B = akseliväli                                                                     |      |                                                                                                                                                             |
| [28] | C = korkeus                                                                        |      |                                                                                                                                                             |
| [29] | D = leveys                                                                         |      |                                                                                                                                                             |
| [30] | Mitattu äänitehotaso                                                               |      |                                                                                                                                                             |
| [31] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                                                                                                                             |
| [32] | Taattu äänitehotaso                                                                |      |                                                                                                                                                             |
| [33] | Äänenpainetaso                                                                     |      |                                                                                                                                                             |
| [34] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                                                                                                                             |
| [35] | Värinäarvo ajajan paikalla                                                         |      |                                                                                                                                                             |
| [36] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                                                                                                                             |
| [37] | Värinäarvo ohjauspyörään                                                           |      |                                                                                                                                                             |
| [38] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                                                                                                                             |
| [39] | TILATTAVAT LISÄVARUSTEET                                                           |      |                                                                                                                                                             |
| [40] | Kuvaus                                                                             |      |                                                                                                                                                             |

## 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

|      |                                                                                                                |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                                                           | [40]    | Description                                                                                                                                                                                                                                       |
| [2]  | Modèle                                                                                                         | [41]    | Remorque                                                                                                                                                                                                                                          |
| [3]  | Moteur                                                                                                         | [42]    | Fertiliseur                                                                                                                                                                                                                                       |
| [4]  | Cylindrée                                                                                                      | [43]    | Ramasse feuilles et herbe                                                                                                                                                                                                                         |
| [5]  | Traction                                                                                                       | [44]    | Râteau                                                                                                                                                                                                                                            |
| [6]  | Puissance                                                                                                      | [45]    | Chaînes à neige                                                                                                                                                                                                                                   |
| [7]  | Tours moteur                                                                                                   | [46]    | Roues complètes boue / neige                                                                                                                                                                                                                      |
| [8]  | Installation électrique                                                                                        | [47]    | Ensemble du dispositif de coupe                                                                                                                                                                                                                   |
| [9]  | Batterie                                                                                                       | [48]    | Herse frontale                                                                                                                                                                                                                                    |
| [10] | Carburant                                                                                                      | [49]    | Dispositif à hacher                                                                                                                                                                                                                               |
| [A]  | Essence sans plomb                                                                                             | [50]    | Chasse-neige à turbine                                                                                                                                                                                                                            |
| [11] | Capacité du réservoir de carburant                                                                             | [51]    | Balayeuse frontale                                                                                                                                                                                                                                |
| [12] | Huile moteur                                                                                                   | [52]    | Chasse-neige à lame                                                                                                                                                                                                                               |
| [13] | Huile moteur, classe de service                                                                                | [53]    | Aérateur/scarificateur                                                                                                                                                                                                                            |
| [A]  | SJ ou supérieure                                                                                               | [54]    | Contrepoids roues arrière                                                                                                                                                                                                                         |
| [14] | Capacité du réservoir huile moteur, sans remplacement du filtre                                                | [55]    | Élévateur arrière pour accessoires                                                                                                                                                                                                                |
| [15] | Capacité du réservoir huile moteur, avec remplacement du filtre                                                | [56]    | (**) Pour les modèles à 2 roues motrices, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.                                                                                                                                   |
| [16] | Huile de transmission                                                                                          | [57]    | TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES                                                                                                                                                                                              |
| [17] | Quantité huile de transmission au moment de la vidange                                                         | [58]    | ACCESSOIRES ARRIÈRE                                                                                                                                                                                                                               |
| [18] | Bougie                                                                                                         | [59]    | ACCESSOIRES FRONTAUX                                                                                                                                                                                                                              |
| [A]  | Champion XC12YC ou équivalente                                                                                 | [60]    | Accessoire                                                                                                                                                                                                                                        |
| [19] | Bougie, distance des électrodes                                                                                | [61]    | (***) Pour les modèles à 2 roues motrices, avec l'application en même temps de l'ensemble des dispositifs de coupe « type 110C E, 110C E QF, 125C E QF » et de la remorque, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière. |
| [20] | Pneus                                                                                                          |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [21] | Pression des pneus                                                                                             |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|      |                                                                                                                | avant   |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|      |                                                                                                                | arrière |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [22] | Hauteur de coupe                                                                                               |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [A]  | Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe » |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [23] | Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant                                                             |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [24] | Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière                                                           |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [25] | Masse                                                                                                          |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [26] | A = Longueur                                                                                                   |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [27] | B = Pas                                                                                                        |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [28] | C = Hauteur                                                                                                    |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [29] | D = Largeur                                                                                                    |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [30] | Niveau de puissance sonore mesuré                                                                              |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [31] | Incertitude                                                                                                    |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [32] | Niveau de puissance sonore garanti                                                                             |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [33] | Niveau de pression sonore                                                                                      |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [34] | Incertitude                                                                                                    |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [35] | Valeur des vibrations au poste de conduite                                                                     |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [36] | Incertitude                                                                                                    |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [37] | Valeur des vibrations au volant                                                                                |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [38] | Incertitude                                                                                                    |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [39] | ACCESSOIRES SUR DEMANDE                                                                                        |         |                                                                                                                                                                                                                                                   |

## 0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

|      |                                                                                            |      |                                                                                                                                                                               |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Tip                                                                                        | [42] | Uređaj za gnojenje                                                                                                                                                            |
| [2]  | Model                                                                                      | [43] | Uređaj za skupljanje lišća i trave                                                                                                                                            |
| [3]  | Motor                                                                                      | [44] | Grablje                                                                                                                                                                       |
| [4]  | Obujam                                                                                     | [45] | Lanci za snijeg                                                                                                                                                               |
| [5]  | Trakcija                                                                                   | [46] | Kotači za blato/snijeg                                                                                                                                                        |
| [6]  | Snaga                                                                                      | [47] | Rezno kućište                                                                                                                                                                 |
| [7]  | Broj okretaja motora                                                                       | [48] | Prednja drljača                                                                                                                                                               |
| [8]  | Električni sustav                                                                          | [49] | Uređaj za ustinjavanje                                                                                                                                                        |
| [9]  | Baterija                                                                                   | [50] | Turbinski čistač snijega                                                                                                                                                      |
| [10] | Gorivo                                                                                     | [51] | Prednji čistač snijega                                                                                                                                                        |
| [A]  | Bezolovni benzin                                                                           | [52] | Čistač snijega sa sječivima                                                                                                                                                   |
| [11] | Obujam spremnika za gorivo                                                                 | [53] | Provetrivač                                                                                                                                                                   |
| [12] | Motorno ulje                                                                               | [54] | Protuv tegovi za zadnje kotače                                                                                                                                                |
| [13] | Klasa motornog ulja                                                                        | [55] | Zadnji podizač dodatnog pribora                                                                                                                                               |
| [A]  | SJ ili više                                                                                | [56] | (**) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, na zadnje kotače morate staviti protuv tegove.                                                                                       |
| [14] | Obujam spremnika za ulje motora, bez zamene filtera                                        | [57] | TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA                                                                                                                             |
| [15] | Obujam spremnika za ulje, sa zamenom filtera                                               | [58] | ZADNJI DODATNI PRIBOG                                                                                                                                                         |
| [16] | Ulje za menjač                                                                             | [59] | PREDNJI DODATNI PRIBOG                                                                                                                                                        |
| [17] | Količina ulja za mjenjač u prilikom zamjene                                                | [60] | Pribor                                                                                                                                                                        |
| [18] | Svjećica                                                                                   | [61] | (***) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, prilikom istodobne uporabe reznog kućišta "110C E, 110C E QF, 125C E QF" i prikolice na zadnje kotače morate staviti protuv tegove. |
| [A]  | Champion XC12YC ili slično                                                                 |      |                                                                                                                                                                               |
| [19] | Svjećica, razmak elektroda                                                                 |      |                                                                                                                                                                               |
| [20] | Gume                                                                                       |      |                                                                                                                                                                               |
| [21] | Tlak guma                                                                                  |      |                                                                                                                                                                               |
|      |                                                                                            |      |                                                                                                                                                                               |
| [22] | Visina rezanja                                                                             |      |                                                                                                                                                                               |
| [A]  | Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište" |      |                                                                                                                                                                               |
| [23] | Brzina hoda (indikativna) prema naprijed                                                   |      |                                                                                                                                                                               |
| [24] | Brzina hoda (indikativna) prema nazad                                                      |      |                                                                                                                                                                               |
| [25] | Masa                                                                                       |      |                                                                                                                                                                               |
| [26] | A = Dužina                                                                                 |      |                                                                                                                                                                               |
| [27] | B = Hod                                                                                    |      |                                                                                                                                                                               |
| [28] | C = Visina                                                                                 |      |                                                                                                                                                                               |
| [29] | D = Širina                                                                                 |      |                                                                                                                                                                               |
| [30] | Izmerena razina zvučne snage                                                               |      |                                                                                                                                                                               |
| [31] | Neizvjesnost                                                                               |      |                                                                                                                                                                               |
| [32] | Garantovana razina zvučne snage                                                            |      |                                                                                                                                                                               |
| [33] | Razina zvučnog tlaka                                                                       |      |                                                                                                                                                                               |
| [34] | Neizvjesnost                                                                               |      |                                                                                                                                                                               |
| [35] | Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu                                                   |      |                                                                                                                                                                               |
| [36] | Neizvjesnost                                                                               |      |                                                                                                                                                                               |
| [37] | Vrijednost vibracija na upravljaču                                                         |      |                                                                                                                                                                               |
| [38] | Neizvjesnost                                                                               |      |                                                                                                                                                                               |
| [39] | DODATNI PRIBOR NA UPIT                                                                     |      |                                                                                                                                                                               |
| [40] | Opis                                                                                       |      |                                                                                                                                                                               |
| [41] | Prikolica                                                                                  |      |                                                                                                                                                                               |

## 0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

|      |                                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                                      |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Típus                                                                                             | [41] | Utánfutó                                                                                                                                                                                             |
| [2]  | Modell                                                                                            | [42] | Permetező                                                                                                                                                                                            |
| [3]  | Motor                                                                                             | [43] | Levél- és fűgyűjtő                                                                                                                                                                                   |
| [4]  | Hengerűrtartalom                                                                                  | [44] | Lombseprű                                                                                                                                                                                            |
| [5]  | Meghajtás                                                                                         | [45] | Hólánca                                                                                                                                                                                              |
| [6]  | Teljesítmény                                                                                      | [46] | Sár- és hókerekek                                                                                                                                                                                    |
| [7]  | Fordulatszám                                                                                      | [47] | Nyíróberendezés                                                                                                                                                                                      |
| [8]  | Elektromos berendezés                                                                             | [48] | Front borona                                                                                                                                                                                         |
| [9]  | Akkumulátor                                                                                       | [49] | Szárzúzó                                                                                                                                                                                             |
| [10] | Üzemanyag                                                                                         | [50] | Turbós hómaró                                                                                                                                                                                        |
| [A]  | Ólommentes benzin                                                                                 | [51] | Front seprű                                                                                                                                                                                          |
| [11] | Üzemanyagtartály térfogata                                                                        | [52] | Késes hókotró                                                                                                                                                                                        |
| [12] | Motorolaj                                                                                         | [53] | Mélyszellőztető/gyeplazító                                                                                                                                                                           |
| [13] | Motorolaj, szervizosztály                                                                         | [54] | Keréksúlyok hátsó kerekekhez                                                                                                                                                                         |
| [A]  | SJ vagy magasabb                                                                                  | [55] | Hátsó tartozékemelő                                                                                                                                                                                  |
| [14] | Motorolajtartály térfogata szűrőcsere nélkül                                                      | [56] | (***) A kétkerék-meghajtású modelleknel kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni.                                                                                                      |
| [15] | Motorolajtartály térfogata szűrőcserével                                                          | [57] | TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT                                                                                                                                                              |
| [16] | Hajtóműolaj                                                                                       | [58] | HÁTSÓ TARTOZÉKOK                                                                                                                                                                                     |
| [17] | Hajtóműolaj mennyisége olajcserénél                                                               | [59] | FRONT TARTOZÉKOK                                                                                                                                                                                     |
| [18] | Gyújtógyertya                                                                                     | [60] | Tartozék                                                                                                                                                                                             |
| [A]  | Champion XC12YC vagy egyenértékű                                                                  | [61] | (***) A kétkerék-meghajtású modelleknel kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni, amikor egyszerre használja a "110C E, 110C E QF, 125C E QF típusú" nyíróberendezést és az utánfutót. |
| [19] | Gyújtógyertya, elektródok távolsága                                                               |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [20] | Abronsok                                                                                          |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [21] | Abronsok nyomása                                                                                  |      | első<br>hátsó                                                                                                                                                                                        |
| [22] | Vágásmagasság                                                                                     |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [A]  | A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [23] | Haladási sebesség (hozzávetőleges) előre menetben                                                 |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [24] | Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben                                                  |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [25] | Súly                                                                                              |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [26] | A = hossz                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [27] | B = tengelytáv                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [28] | C = magasság                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [29] | D = szélesség                                                                                     |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [30] | Mért hangteljesítmény                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [31] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [32] | Garantált hangteljesítmény                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [33] | Hangnyomás szint                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [34] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [35] | Rezgések értéke vezetőülésnél                                                                     |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [36] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [37] | Rezgések értéke kormánykeréknél                                                                   |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [38] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [39] | RENDELHETŐ TARTOZÉKOK                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                      |
| [40] | Megnevezés                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                      |

## 0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

|      |                                                                                 |      |                                                                                                                                                                        |
|------|---------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Tipas                                                                           | [43] | Lapų ir žolių rinktuvai                                                                                                                                                |
| [2]  | Modelis                                                                         | [44] | Grėblys                                                                                                                                                                |
| [3]  | Variklis                                                                        | [45] | Sniego grandinės                                                                                                                                                       |
| [4]  | Tūris                                                                           | [46] | Ratai purvui / sniegui                                                                                                                                                 |
| [5]  | Trauka                                                                          | [47] | Pjovimo prietaiso agregatas                                                                                                                                            |
| [6]  | Galia                                                                           | [48] | Priekinės akėčios                                                                                                                                                      |
| [7]  | Variklio apskos                                                                 | [49] | Smulkintuvas                                                                                                                                                           |
| [8]  | Elektros sistema                                                                | [50] | Turbininis sniego valytuvas                                                                                                                                            |
| [9]  | Akumuliatorius                                                                  | [51] | Priekinis šlavimo prietaisas                                                                                                                                           |
| [10] | Degalai                                                                         | [52] | Peilinis sniego valytuvas                                                                                                                                              |
| [A]  | Bešvinis benzinas                                                               | [53] | Aeratorius/skarifikatorius                                                                                                                                             |
| [11] | Degalų bako talpa                                                               | [54] | Galinių ratų atsvarai                                                                                                                                                  |
| [12] | Variklio alyva                                                                  | [55] | Galinis priedų kėlimo prietaisas                                                                                                                                       |
| [13] | Variklio alyva, kokybės klasė                                                   | [56] | (**) Modeliuose „2WD“ ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.                                                                                                  |
| [A]  | SJ ar aukštesnė                                                                 | [57] | TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ                                                                                                                                  |
| [14] | Variklio alyvos talpos tūris, nekeičiant filtro                                 | [58] | GALINIAI PRIEDAI                                                                                                                                                       |
| [15] | Variklio alyvos talpos tūris, keičiant filtrą                                   | [59] | PRIEKINIAI PRIEDAI                                                                                                                                                     |
| [16] | Transmisinė alyva                                                               | [60] | Priedas                                                                                                                                                                |
| [17] | Transmisinės alyvos kiekis keitimo metu                                         | [61] | (***) Modeliuose „2WD“ vienu metu naudojant 110C E, 110C E QF, 125C E QF tipo pjovimo prietaisų agregatus ir priekabą, ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus. |
| [18] | Žvakė                                                                           |      |                                                                                                                                                                        |
| [A]  | „Champion XC12YC“ ar panašus                                                    |      |                                                                                                                                                                        |
| [19] | Tarpai tarp žvakės elektrodų                                                    |      |                                                                                                                                                                        |
| [20] | Padangos                                                                        |      |                                                                                                                                                                        |
| [21] | Oro slėgis padangose                                                            |      |                                                                                                                                                                        |
|      |                                                                                 |      | priekinėse<br>galinėse                                                                                                                                                 |
| [22] | Pjūvio aukštis                                                                  |      |                                                                                                                                                                        |
| [A]  | Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“. |      |                                                                                                                                                                        |
| [23] | Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga                                    |      |                                                                                                                                                                        |
| [24] | Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga                                    |      |                                                                                                                                                                        |
| [25] | Svoris                                                                          |      |                                                                                                                                                                        |
| [26] | A = Ilgis                                                                       |      |                                                                                                                                                                        |
| [27] | B = Žingsnis                                                                    |      |                                                                                                                                                                        |
| [28] | C = Aukštis                                                                     |      |                                                                                                                                                                        |
| [29] | D = Plotis                                                                      |      |                                                                                                                                                                        |
| [30] | Išmatuota garso lygio galia                                                     |      |                                                                                                                                                                        |
| [31] | Paklaida                                                                        |      |                                                                                                                                                                        |
| [32] | Garantuota garso lygio galia                                                    |      |                                                                                                                                                                        |
| [33] | Garso slėgio lygis                                                              |      |                                                                                                                                                                        |
| [34] | Paklaida                                                                        |      |                                                                                                                                                                        |
| [35] | Vibracija vairuotojo vietoje                                                    |      |                                                                                                                                                                        |
| [36] | Paklaida                                                                        |      |                                                                                                                                                                        |
| [37] | Vairo vibracija                                                                 |      |                                                                                                                                                                        |
| [38] | Paklaida                                                                        |      |                                                                                                                                                                        |
| [39] | PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI                                              |      |                                                                                                                                                                        |
| [40] | Aprašymas                                                                       |      |                                                                                                                                                                        |
| [41] | Priekaba                                                                        |      |                                                                                                                                                                        |
| [42] | Tręštuvas                                                                       |      |                                                                                                                                                                        |

## 0 TEHNISKO DATU TABULA

|      |                                                                                                |      |                                                                                                                                                                                |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Tips                                                                                           | [43] | Lapu un zāles savācējs                                                                                                                                                         |
| [2]  | Modelis                                                                                        | [44] | Grābeklis                                                                                                                                                                      |
| [3]  | Dzinējs                                                                                        | [45] | Sniega ķēdes                                                                                                                                                                   |
| [4]  | Tilpums                                                                                        | [46] | Dubļu/sniega riteņi                                                                                                                                                            |
| [5]  | Sajūgs                                                                                         | [47] | Plaušanas ierīces komplekts                                                                                                                                                    |
| [6]  | Jauda                                                                                          | [48] | Priekšējā ecēšanas ierīce                                                                                                                                                      |
| [7]  | Dzinēja apgriezienu skaits                                                                     | [49] | Smalcinātājs                                                                                                                                                                   |
| [8]  | Elektriskā sistēma                                                                             | [50] | Sniega tīrītājs ar turbīnu                                                                                                                                                     |
| [9]  | Akumulators                                                                                    | [51] | Priekšējā slaucīšanas mašīna                                                                                                                                                   |
| [10] | Degviela                                                                                       | [52] | Sniega tīrītājs ar vērstuvi                                                                                                                                                    |
| [A]  | Benzīns bez svina                                                                              | [53] | Irdinātājs/skarifikators                                                                                                                                                       |
| [11] | Degvielas tvertnes tilpums                                                                     | [54] | Aizmugurējo riteņu pretsvāri                                                                                                                                                   |
| [12] | Motoreļļa                                                                                      | [55] | Piederumu aizmugurējais pacēlājs                                                                                                                                               |
| [13] | Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija                                                           | [56] | (**) 2WD modeļiem obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari.                                                                                                        |
| [A]  | SJ vai augstāka                                                                                | [57] | TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI                                                                                                                                         |
| [14] | Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nemainot filtru                                                | [58] | AIZMUGURES PIEDERUMI                                                                                                                                                           |
| [15] | Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nomainot filtru                                                | [59] | PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI                                                                                                                                                           |
| [16] | Transmisijas eļļa                                                                              | [60] | Piederums                                                                                                                                                                      |
| [17] | Transmisijas eļļas daudzums tās nomaiņas brīdī                                                 | [61] | (***)2WD modeļiem, vienlaicīgu piemērojot "110C E, 110C E QF, 125C E QF tipa" griešanas ierīces komplektu un piekabi, ir obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari. |
| [18] | Svece                                                                                          |      |                                                                                                                                                                                |
| [A]  | Champion XC12YC vai līdzvērtīgs                                                                |      |                                                                                                                                                                                |
| [19] | Svece, elektrodu atstarpe                                                                      |      |                                                                                                                                                                                |
| [20] | Riepas                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                |
| [21] | Riepu spiediens                                                                                |      | priekšējo aizmugurējo                                                                                                                                                          |
| [22] | Plaušanas augstums                                                                             |      |                                                                                                                                                                                |
| [A]  | Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts" |      |                                                                                                                                                                                |
| [23] | Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu                                                        |      |                                                                                                                                                                                |
| [24] | Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas                                                     |      |                                                                                                                                                                                |
| [25] | Svars                                                                                          |      |                                                                                                                                                                                |
| [26] | A = Garums                                                                                     |      |                                                                                                                                                                                |
| [27] | B = Solis                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                |
| [28] | C = Augstums                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                |
| [29] | D = Platums                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                |
| [30] | Mērītās skaņas jaudas līmenis:                                                                 |      |                                                                                                                                                                                |
| [31] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                |
| [32] | Garantētās skaņas jaudas līmenis                                                               |      |                                                                                                                                                                                |
| [33] | Skaņas spiediena līmenis                                                                       |      |                                                                                                                                                                                |
| [34] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                |
| [35] | Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī                                                             |      |                                                                                                                                                                                |
| [36] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                |
| [37] | Vibrācijas vērtība pie stūres                                                                  |      |                                                                                                                                                                                |
| [38] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                |
| [39] | PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA                                                                     |      |                                                                                                                                                                                |
| [40] | Apraksts                                                                                       |      |                                                                                                                                                                                |
| [41] | Piekabe                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                |
| [42] | Mēslotājs                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                |

## 0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

|      |                                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                         |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                                               | [39] | OPTIONELE ACCESSOIRES                                                                                                                                                                                   |
| [2]  | Model                                                                                              | [40] | Beschrijving                                                                                                                                                                                            |
| [3]  | Motor                                                                                              | [41] | Aanhanger                                                                                                                                                                                               |
| [4]  | Cilinderinhoud                                                                                     | [42] | Mestverspreider                                                                                                                                                                                         |
| [5]  | Tractie                                                                                            | [43] | Bladeren- en grasopvangbak                                                                                                                                                                              |
| [6]  | Vermogen                                                                                           | [44] | Verticuteermachine                                                                                                                                                                                      |
| [7]  | Motortoeën                                                                                         | [45] | Sneeuwkettingen                                                                                                                                                                                         |
| [8]  | Elektrisch systeem                                                                                 | [46] | Modderwielen/sneeuwwielen                                                                                                                                                                               |
| [9]  | Accu                                                                                               | [47] | Maaisysteemgroep                                                                                                                                                                                        |
| [10] | Brandstof                                                                                          | [48] | Eg aan voorzijde                                                                                                                                                                                        |
| [A]  | Loodvrije benzine                                                                                  | [49] | Hakselaar                                                                                                                                                                                               |
| [11] | Inhoud brandstoftank                                                                               | [50] | Roterende sneeuwruimer                                                                                                                                                                                  |
| [12] | Motorolie                                                                                          | [51] | Frontborstel                                                                                                                                                                                            |
| [13] | Motorolie, klasse                                                                                  | [52] | Sneeuwruimer met sneeuwschuif                                                                                                                                                                           |
| [A]  | SJ of hoger                                                                                        | [53] | Bodemventilator/verticuleermachine                                                                                                                                                                      |
| [14] | Inhoud motoroliereservoir, zonder vervanging van het filter                                        | [54] | Tegengewichten achterwielen                                                                                                                                                                             |
| [15] | Inhoud motoroliereservoir, met vervanging van het filter                                           | [55] | Hefstelsel achterzijde voor accessoires                                                                                                                                                                 |
| [16] | Transmissieolie                                                                                    | [56] | (**) Voor de 2WD modellen is het verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.                                                                                                         |
| [17] | Hoeveelheid transmissieolie op het moment van de verversing                                        | [57] | TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES                                                                                                                                                         |
| [18] | Bougie                                                                                             | [58] | ACCESSOIRES ACHTERZIJDE                                                                                                                                                                                 |
| [A]  | Champion XC12YC of equivalent                                                                      | [59] | ACCESSOIRES VOORZIJDE                                                                                                                                                                                   |
| [19] | Bougie, afstand elektroden                                                                         | [60] | Accessoire                                                                                                                                                                                              |
| [20] | Banden                                                                                             | [61] | (***) Voor de 2WD modellen is het, met gelijktijdig gebruik van de maaisysteemgroep "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" en de aanhanger, verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren. |
| [21] | Bandenspanning                                                                                     |      |                                                                                                                                                                                                         |
|      |                                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [22] | Maaihoogte                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [A]  | Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep" |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [23] | Rijsnelheid (bij benadering), vooruit                                                              |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [24] | Rijsnelheid (bij benadering), achteruit                                                            |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [25] | Gewicht                                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [26] | A = Lengte                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [27] | B = Wielbasis                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [28] | C = Hoogte                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [29] | D = Breedte                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [30] | Gemeten geluidsvermogeniveau                                                                       |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [31] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [32] | Gegarandeerd geluidsvermogeniveau                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [33] | Geluidsdruk niveau                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [34] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [35] | Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats                                                   |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [36] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [37] | Waarde van de trillingen aan het stuurwiel                                                         |      |                                                                                                                                                                                                         |
| [38] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                         |

## 0 TABELL - TEKNISKE DATA

|      |                                                                                   |      |                                                                                                                                                                  |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                              | [43] | Blad- og gressoppsamler                                                                                                                                          |
| [2]  | Modell                                                                            | [44] | Rive                                                                                                                                                             |
| [3]  | Motor                                                                             | [45] | Snøkjettinger                                                                                                                                                    |
| [4]  | Slagvolum                                                                         | [46] | Gjørme-/snøhjul                                                                                                                                                  |
| [5]  | Fremdrift                                                                         | [47] | Klippeaggregat                                                                                                                                                   |
| [6]  | Motoreffekt                                                                       | [48] | Frontmontert harve                                                                                                                                               |
| [7]  | Motoromdreininger                                                                 | [49] | Skjæreaggregat                                                                                                                                                   |
| [8]  | Elektrisk anlegg                                                                  | [50] | Snøfreser med turbin                                                                                                                                             |
| [9]  | Batteri                                                                           | [51] | Frontmontert feieaggregat                                                                                                                                        |
| [10] | Drivstoff                                                                         | [52] | Snøplog med vinge                                                                                                                                                |
| [A]  | Blyfri bensin                                                                     | [53] | Plenlufter/kultivator                                                                                                                                            |
| [11] | Kapasitet drivstofftank                                                           | [54] | Motveker bakhjul                                                                                                                                                 |
| [12] | Motorolje                                                                         | [55] | Bakmontert redskapsløfter                                                                                                                                        |
| [13] | Motorolje, serviceklasse                                                          | [56] | (**) På 2WD-modellene er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.                                                                                              |
| [A]  | SJ eller høyere                                                                   | [57] | TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR                                                                                                                    |
| [14] | Kapasitet motoroljebeholder, uten filterskifte                                    | [58] | BAKMONTERT TILBEHØR                                                                                                                                              |
| [15] | Kapasitet motoroljetank, med skifte av filter                                     | [59] | FRONTMONTERT TILBEHØR                                                                                                                                            |
| [16] | Transmisjonsolje                                                                  | [60] | Tilbehør                                                                                                                                                         |
| [17] | Mengde transmisjonsolje ved skifte                                                | [61] | (***) På 2WD-modellene hvor man kan bruke klippe-redskap "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" og tilhenger samtidig er det påbudt å sette motveker på bakhjulene. |
| [18] | Tennplugg                                                                         |      |                                                                                                                                                                  |
| [A]  | Champion XC12YC eller tilsvarende                                                 |      |                                                                                                                                                                  |
| [19] | Tennplugg, elektrodeavstand                                                       |      |                                                                                                                                                                  |
| [20] | Dekk                                                                              |      |                                                                                                                                                                  |
| [21] | Dekktrykk                                                                         |      | foran                                                                                                                                                            |
|      |                                                                                   |      | bak                                                                                                                                                              |
| [22] | Klippehøyde                                                                       |      |                                                                                                                                                                  |
| [A]  | Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet |      |                                                                                                                                                                  |
| [23] | Fremdriftshastighet (veil.) forover                                               |      |                                                                                                                                                                  |
| [24] | Fremdriftshastighet (veil.) bakover                                               |      |                                                                                                                                                                  |
| [25] | Maskinens totalvekt                                                               |      |                                                                                                                                                                  |
| [26] | A = Lengde                                                                        |      |                                                                                                                                                                  |
| [27] | B = Akselavstand                                                                  |      |                                                                                                                                                                  |
| [28] | C = Høyde                                                                         |      |                                                                                                                                                                  |
| [29] | D = Bredde                                                                        |      |                                                                                                                                                                  |
| [30] | Målt lydstyrkenivå                                                                |      |                                                                                                                                                                  |
| [31] | Toleranse                                                                         |      |                                                                                                                                                                  |
| [32] | Garantert lydstyrkenivå                                                           |      |                                                                                                                                                                  |
| [33] | Lydtryknivå                                                                       |      |                                                                                                                                                                  |
| [34] | Toleranse                                                                         |      |                                                                                                                                                                  |
| [35] | Vibrasjonsverdier ved førerplassen                                                |      |                                                                                                                                                                  |
| [36] | Toleranse                                                                         |      |                                                                                                                                                                  |
| [37] | Vibrasjonsverdier ratt                                                            |      |                                                                                                                                                                  |
| [38] | Toleranse                                                                         |      |                                                                                                                                                                  |
| [39] | TILLEGGSUTSTYR PÅ FORESPØRSEL                                                     |      |                                                                                                                                                                  |
| [40] | Beskrivelse                                                                       |      |                                                                                                                                                                  |
| [41] | Tilhenger                                                                         |      |                                                                                                                                                                  |
| [42] | Gjødselspreder                                                                    |      |                                                                                                                                                                  |



## 0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

|      |                                                                                                           |      |                                                                                                                                                                                                   |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Typ                                                                                                       | [41] | Przyczepa                                                                                                                                                                                         |
| [2]  | Model                                                                                                     | [42] | Urządzenie do nawożenia                                                                                                                                                                           |
| [3]  | Silnik                                                                                                    | [43] | Urządzenie do zbierania liści i trawy                                                                                                                                                             |
| [4]  | Pojemność skokowa                                                                                         | [44] | Zgrabiarka                                                                                                                                                                                        |
| [5]  | Napęd                                                                                                     | [45] | Łańcuchy śniegowe                                                                                                                                                                                 |
| [6]  | Moc                                                                                                       | [46] | Koła błotne / śnieżne                                                                                                                                                                             |
| [7]  | Obroty silnika                                                                                            | [47] | Zespół urządzenia tnącego                                                                                                                                                                         |
| [8]  | Instalacja elektryczna                                                                                    | [48] | Brona przednia                                                                                                                                                                                    |
| [9]  | Akumulator                                                                                                | [49] | Kruszarka                                                                                                                                                                                         |
| [10] | Paliwo                                                                                                    | [50] | Odśnieżarka turbinowa                                                                                                                                                                             |
| [A]  | Benzyna bezołowiowa                                                                                       | [51] | Zamiatarka przednia                                                                                                                                                                               |
| [11] | Pojemność zbiornika paliwa                                                                                | [52] | Plug śnieżny z ostrzem                                                                                                                                                                            |
| [12] | Olej silnikowy                                                                                            | [53] | Aerator/ skaryfikator                                                                                                                                                                             |
| [13] | Olej silnikowy, klasa użytkowa                                                                            | [54] | Przeciwciężary tylnych kół                                                                                                                                                                        |
| [A]  | SJ lub wyższy                                                                                             | [55] | Tylny podnośnik dla akcesoriów                                                                                                                                                                    |
| [14] | Pojemność miski olejowej silnika, bez wymiany filtra                                                      | [56] | (**) W modelach 2WD obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach.                                                                                                            |
| [15] | Pojemność miski olejowej silnika z wymianą filtra                                                         | [57] | TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW                                                                                                                                                             |
| [16] | Olej przekładniowy                                                                                        | [58] | AKCESORIA TYLNE                                                                                                                                                                                   |
| [17] | Ilość oleju przekładniowego w chwili wymiany                                                              | [59] | AKCESORIA PRZEDNIE                                                                                                                                                                                |
| [18] | Świeca zapłonowa                                                                                          | [60] | Akcesorium                                                                                                                                                                                        |
| [A]  | Champion XC12YC lub równoważny                                                                            | [61] | (***) W modelach 2WD, przy jednoczesnym zastosowaniu zespołów urządzeń tnących "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" i przyczepy, obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach. |
| [19] | Świeca, odległość elektrod                                                                                |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [20] | Opony                                                                                                     |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [21] | Ciśnienie w oponach                                                                                       |      | przód                                                                                                                                                                                             |
|      |                                                                                                           |      | tył                                                                                                                                                                                               |
| [22] | Wysokość koszenia                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [A]  | Odnośnie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego". |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [23] | Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu                                                    |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [24] | Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [25] | Ciężar                                                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [26] | A = Długość                                                                                               |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [27] | B = Odstęp                                                                                                |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [28] | C = Wysokość                                                                                              |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [29] | D = Szerokość                                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [30] | Mierzony poziom mocy akustycznej                                                                          |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [31] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [32] | Gwarantowany poziom mocy akustycznej                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [33] | Poziom ciśnienia akustycznego                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [34] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [35] | Wartość wibracji na stanowisku kierowcy                                                                   |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [36] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [37] | Wartość wibracji przy kierownicy                                                                          |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [38] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [39] | AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE                                                                          |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [40] | Opis                                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |

## 0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

|      |                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Tipo                                                                                                                                                                                                                 | [37] | Valor das vibrações no volante                                                                                                                                                                    |
| [2]  | Modelo                                                                                                                                                                                                               | [38] | Incerteza                                                                                                                                                                                         |
| [3]  | Motor                                                                                                                                                                                                                | [39] | ACESSÓRIOS A PEDIDO                                                                                                                                                                               |
| [4]  | Cilindrada                                                                                                                                                                                                           | [40] | Descrição                                                                                                                                                                                         |
| [5]  | Tração                                                                                                                                                                                                               | [41] | Reboque                                                                                                                                                                                           |
| [6]  | Potência                                                                                                                                                                                                             | [42] | Fertilizador                                                                                                                                                                                      |
| [7]  | Rotações do motor                                                                                                                                                                                                    | [43] | Recolhedor de folhas e erva                                                                                                                                                                       |
| [8]  | Equipamento elétrico                                                                                                                                                                                                 | [44] | Ancinho                                                                                                                                                                                           |
| [9]  | Bateria                                                                                                                                                                                                              | [45] | Correntes de neve                                                                                                                                                                                 |
| [10] | Combustível                                                                                                                                                                                                          | [46] | Rodas para lama / neve                                                                                                                                                                            |
| [A]  | Benzina sem chumbo                                                                                                                                                                                                   | [47] | Conjunto do dispositivo de corte                                                                                                                                                                  |
| [11] | Capacidade reservatório de combustível                                                                                                                                                                               | [48] | Grade frontal                                                                                                                                                                                     |
| [12] | Óleo motor                                                                                                                                                                                                           | [49] | Máquina de cortar                                                                                                                                                                                 |
| [13] | Óleo motor, classe de serviço                                                                                                                                                                                        | [50] | Dispositivo para remover a neve de turbina                                                                                                                                                        |
| [A]  | SJ ou superior                                                                                                                                                                                                       | [51] | Vassoura frontal                                                                                                                                                                                  |
| [14] | Capacidade do reservatório de óleo do motor, sem substituição do filtro                                                                                                                                              | [52] | Dispositivo para remover a neve de lâmina                                                                                                                                                         |
| [15] | Capacidade do reservatório de óleo do motor, com substituição do filtro                                                                                                                                              | [53] | Arejador/escarificador                                                                                                                                                                            |
| [16] | Óleo Transmissão                                                                                                                                                                                                     | [54] | Contrapeso rodas posteriores                                                                                                                                                                      |
| [17] | Quantidade de óleo da transmissão no momento da substituição                                                                                                                                                         | [55] | Sistema de elevação posterior para acessórios                                                                                                                                                     |
| [18] | Vela                                                                                                                                                                                                                 | [56] | (**) Para os modelos 2WD, é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.                                                                                                            |
| [A]  | Champion XC12YC ou equivalente                                                                                                                                                                                       | [57] | TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS                                                                                                                                                   |
| [19] | Vela, distância elétrodo                                                                                                                                                                                             | [58] | ACESSÓRIOS POSTERIORES                                                                                                                                                                            |
| [20] | Pneus                                                                                                                                                                                                                | [59] | ACESSÓRIOS FRONTAIS                                                                                                                                                                               |
| [21] | Pressão dos pneus.                                                                                                                                                                                                   | [60] | Acessório                                                                                                                                                                                         |
|      |                                                                                                                                                                                                                      |      | (***) Nos modelos 2WD, com a aplicação simultânea de todos os dispositivos de corte "tipo 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e de reboque é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores. |
|      |                                                                                                                                                                                                                      | [61] |                                                                                                                                                                                                   |
| [22] | Altura de corte                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [A]  | Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte" |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [23] | Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente                                                                                                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [24] | Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás                                                                                                                                                                |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [25] | Massa                                                                                                                                                                                                                |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [26] | A = Comprimento                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [27] | B = Passo                                                                                                                                                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [28] | C = Altura                                                                                                                                                                                                           |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [29] | D = Largura                                                                                                                                                                                                          |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [30] | Nível de potência sonora medido                                                                                                                                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [31] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [32] | Nível de potência sonora garantido                                                                                                                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [33] | Nível de pressão sonora                                                                                                                                                                                              |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [34] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [35] | Valor das vibrações no posto de condução                                                                                                                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                   |
| [36] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                   |

## 0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

|      |                                                                             |      |                                                                                                                                                                            |
|------|-----------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Тип                                                                         | [38] | Погрешность                                                                                                                                                                |
| [2]  | Модель                                                                      | [39] | ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ                                                                                                                                 |
| [3]  | Двигатель                                                                   | [40] | Описание                                                                                                                                                                   |
| [4]  | Объем цилиндров                                                             | [41] | Прицеп                                                                                                                                                                     |
| [5]  | Привод                                                                      | [42] | Устройство для разбрасывания удобрений                                                                                                                                     |
| [6]  | Мощность                                                                    | [43] | Устройство для сбора листьев и травы                                                                                                                                       |
| [7]  | Обороты двигателя                                                           | [44] | Грабли                                                                                                                                                                     |
| [8]  | Электроустановка                                                            | [45] | Цепи противоскольжения                                                                                                                                                     |
| [9]  | Аккумулятор                                                                 | [46] | Колеса для грязи / снега                                                                                                                                                   |
| [10] | Топливо                                                                     | [47] | Режущий узел                                                                                                                                                               |
| [A]  | Неэтилированный бензин.                                                     | [48] | Фронтальный рыхлитель                                                                                                                                                      |
| [11] | Емкость топливного бака                                                     | [49] | Измельчитель                                                                                                                                                               |
| [12] | Масло двигателя                                                             | [50] | Турбинный снегоочиститель                                                                                                                                                  |
| [13] | Масло двигателя, эксплуатационный класс                                     | [51] | Фронтальное подметально-уборочное устройство                                                                                                                               |
| [A]  | SJ или выше                                                                 | [52] | Шнекороторный снегоочиститель                                                                                                                                              |
| [14] | Емкость бака для масла двигателя, без замены фильтра                        | [53] | Рыхлитель/культиватор                                                                                                                                                      |
| [15] | Емкость бака для масла двигателя, с заменой фильтра                         | [54] | Противовесы задних колес                                                                                                                                                   |
| [16] | Масло коробки передач                                                       | [55] | Заднее устройство подъема навесных орудий                                                                                                                                  |
| [17] | Количество масла коробки передач в момент замены                            | [56] | (**) В моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы.                                                                                            |
| [18] | Свеча зажигания                                                             | [57] | ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ                                                                                                            |
| [A]  | "Champion" XC12YC или эквивалентная                                         | [58] | ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ                                                                                                                                                     |
| [19] | Свеча зажигания, расстояние между электродами                               | [59] | ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ                                                                                                                                                |
| [20] | Шины                                                                        | [60] | Навесное орудие                                                                                                                                                            |
| [21] | Давление в шинах                                                            | [61] | (***) При одновременном использовании режущего узла типа 110C E, 110C E QF, 125C E QF и прицепа в моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы. |
|      |                                                                             |      |                                                                                                                                                                            |
| [22] | Высота стрижки                                                              |      |                                                                                                                                                                            |
| [A]  | Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла |      |                                                                                                                                                                            |
| [23] | Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед                         |      |                                                                                                                                                                            |
| [24] | Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом                   |      |                                                                                                                                                                            |
| [25] | Масса                                                                       |      |                                                                                                                                                                            |
| [26] | A = Длина                                                                   |      |                                                                                                                                                                            |
| [27] | B = Межосевое расстояние                                                    |      |                                                                                                                                                                            |
| [28] | C = Высота                                                                  |      |                                                                                                                                                                            |
| [29] | D = Ширина                                                                  |      |                                                                                                                                                                            |
| [30] | Уровень измеренной звуковой мощности                                        |      |                                                                                                                                                                            |
| [31] | Погрешность                                                                 |      |                                                                                                                                                                            |
| [32] | Уровень звуковой мощности гарантированный                                   |      |                                                                                                                                                                            |
| [33] | Уровень звукового давления                                                  |      |                                                                                                                                                                            |
| [34] | Погрешность                                                                 |      |                                                                                                                                                                            |
| [35] | Уровень вибрации на месте водителя                                          |      |                                                                                                                                                                            |
| [36] | Погрешность                                                                 |      |                                                                                                                                                                            |
| [37] | Уровень вибрации на рулевом колесе                                          |      |                                                                                                                                                                            |

## 0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

|      |                                                                                               |      |                                                                                                                                                                      |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Tip                                                                                           | [42] | Gnojilo                                                                                                                                                              |
| [2]  | Model                                                                                         | [43] | Zbiralna posoda za listje in travo                                                                                                                                   |
| [3]  | Motor                                                                                         | [44] | Grablje                                                                                                                                                              |
| [4]  | Cilindri                                                                                      | [45] | Snežne verige                                                                                                                                                        |
| [5]  | Oprijem                                                                                       | [46] | Kolesa za blato / sneg                                                                                                                                               |
| [6]  | Moč                                                                                           | [47] | Sklop naprave za rezanje (košnja)                                                                                                                                    |
| [7]  | Obrati motorja                                                                                | [48] | Frontalna brana                                                                                                                                                      |
| [8]  | Električni sistem                                                                             | [49] | Mulčer                                                                                                                                                               |
| [9]  | Akumulator                                                                                    | [50] | Turbinski snežni plug                                                                                                                                                |
| [10] | Gorivo                                                                                        | [51] | Naprava za pometanje cest - frontalni priključek                                                                                                                     |
| [A]  | Neosvinčen bencin                                                                             | [52] | Odmetalnik snega                                                                                                                                                     |
| [11] | Kapaciteta rezervoarja za gorivo                                                              | [53] | Kultivator/Rahljalnik                                                                                                                                                |
| [12] | Motorno olje                                                                                  | [54] | Kontrauteži za zadnja kolesa                                                                                                                                         |
| [13] | Motorno olje, delovni razred                                                                  | [55] | Naprava za dviganje dodatnih priključkov - zadaj                                                                                                                     |
| [A]  | SJ ali višje                                                                                  | [56] | (**) Pri modelih 2WD je potrebno namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.                                                                                             |
| [14] | Kapaciteta rezervoarja motornega olja, brez za-menjave filtra                                 | [57] | TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV                                                                                                                  |
| [15] | Kapaciteta rezervoarja motornega olja, z zamenjavo filtra                                     | [58] | ZADNJI PRIKLJUČKI                                                                                                                                                    |
| [16] | Olje v menjalniku                                                                             | [59] | SPREDNJI PRIKLJUČKI                                                                                                                                                  |
| [17] | Količina olja v menjalniku v trenutku menjave                                                 | [60] | Dodatni priključek                                                                                                                                                   |
| [18] | Svečka                                                                                        | [61] | (***) Pri modelih 2WD je potrebno pri hkratni namestitvi naprav za rezanje "tip 110C E, 110C E QF, 125C E QF" in priklopnika namestiti kontrauteži na zadnja kolesa. |
| [A]  | Champion XC12YC ali enako                                                                     |      |                                                                                                                                                                      |
| [19] | Svečka, razdalja od elektrod                                                                  |      |                                                                                                                                                                      |
| [20] | Pnevmatike                                                                                    |      |                                                                                                                                                                      |
| [21] | Pritisk v pnevmatikah                                                                         |      | sprednje                                                                                                                                                             |
|      |                                                                                               |      | zadnje                                                                                                                                                               |
| [22] | Višina košnje                                                                                 |      |                                                                                                                                                                      |
| [A]  | Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priložniku "Sklopa Plošče za rezanje" |      |                                                                                                                                                                      |
| [23] | Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej                                          |      |                                                                                                                                                                      |
| [24] | Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzvratni vožnji                                        |      |                                                                                                                                                                      |
| [25] | Masa                                                                                          |      |                                                                                                                                                                      |
| [26] | A = Dolžina                                                                                   |      |                                                                                                                                                                      |
| [27] | B = Korak                                                                                     |      |                                                                                                                                                                      |
| [28] | C = Višina                                                                                    |      |                                                                                                                                                                      |
| [29] | D = Širina                                                                                    |      |                                                                                                                                                                      |
| [30] | Raven izmerjene zvočne moči                                                                   |      |                                                                                                                                                                      |
| [31] | Negotovost                                                                                    |      |                                                                                                                                                                      |
| [32] | Raven zagotovljene zvočne moči                                                                |      |                                                                                                                                                                      |
| [33] | Raven zvočnega pritiska                                                                       |      |                                                                                                                                                                      |
| [34] | Negotovost                                                                                    |      |                                                                                                                                                                      |
| [35] | Raven vibracij na voznikovem sedežu                                                           |      |                                                                                                                                                                      |
| [36] | Negotovost                                                                                    |      |                                                                                                                                                                      |
| [37] | Raven tresljajev na volanu                                                                    |      |                                                                                                                                                                      |
| [38] | Negotovost                                                                                    |      |                                                                                                                                                                      |
| [39] | DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO                                                                 |      |                                                                                                                                                                      |
| [40] | Opis                                                                                          |      |                                                                                                                                                                      |
| [41] | Priklopnik                                                                                    |      |                                                                                                                                                                      |

**0 TABELL MED TEKNISKA DATA**

|      |                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                |
|------|-------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Typ                                                                     | [43] | Blad- och gräsuppsamlare                                                                                                                                                                       |
| [2]  | Modell                                                                  | [44] | Kratta                                                                                                                                                                                         |
| [3]  | Motor                                                                   | [45] | Snökedjor                                                                                                                                                                                      |
| [4]  | Cylindervolym                                                           | [46] | Hjul för lera/snö                                                                                                                                                                              |
| [5]  | Dragkraft                                                               | [47] | Klippaggregat                                                                                                                                                                                  |
| [6]  | Effekt                                                                  | [48] | Främre jordfräs                                                                                                                                                                                |
| [7]  | Motorvarvtal                                                            | [49] | Kompostkvarn                                                                                                                                                                                   |
| [8]  | Elsystem                                                                | [50] | Snöslunga med turbin                                                                                                                                                                           |
| [9]  | Batteri                                                                 | [51] | Främre borste                                                                                                                                                                                  |
| [10] | Bränsle                                                                 | [52] | Snöröjare med blad                                                                                                                                                                             |
| [A]  | Blyfri bensin                                                           | [53] | Luftare/vertikalskärare                                                                                                                                                                        |
| [11] | Volym bränsletank                                                       | [54] | Motvikter för bakhjul                                                                                                                                                                          |
| [12] | Motorolja                                                               | [55] | Bakre tillbehörslyft                                                                                                                                                                           |
| [13] | Motorolja, serviceklass                                                 | [56] | (**) För modell 2WD är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.                                                                                                                |
| [A]  | SJ eller högre                                                          | [57] | TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR                                                                                                                                                   |
| [14] | Volym motoroljetank, utan filterbyte                                    | [58] | BAKRE TILLBEHÖR                                                                                                                                                                                |
| [15] | Volym motoroljetank, med filterbyte                                     | [59] | FRÄMRE TILLBEHÖR                                                                                                                                                                               |
| [16] | Transmissionsolja                                                       | [60] | Tillbehör                                                                                                                                                                                      |
| [17] | Mängd transmissionsolja vid byte                                        | [61] | (***) För modellerna 2WD, med samtidig användning av skärutrustning "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" och av bogseringsutrustning är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen. |
| [18] | Tändstift                                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
| [A]  | Champion XC12YC eller motsvarande                                       |      |                                                                                                                                                                                                |
| [19] | Tändstift, avstånd mellan elektroderna                                  |      |                                                                                                                                                                                                |
| [20] | Däck                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                |
| [21] | Däcktryck                                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
|      |                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                |
| [22] | Klipphöjd                                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
| [A]  | För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual. |      |                                                                                                                                                                                                |
| [23] | Hastighet (indikativ) vid körning framåt                                |      |                                                                                                                                                                                                |
| [24] | Hastighet (indikativ) vid backning                                      |      |                                                                                                                                                                                                |
| [25] | Vikt                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                |
| [26] | A = Längd                                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
| [27] | B = Hjulbas                                                             |      |                                                                                                                                                                                                |
| [28] | C = Höjd                                                                |      |                                                                                                                                                                                                |
| [29] | D = Bredd                                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
| [30] | Mätt ljudeffektnivå                                                     |      |                                                                                                                                                                                                |
| [31] | Osäkerhet                                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
| [32] | Garanterad ljudeffektnivå                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
| [33] | Ljudtrycksnivå                                                          |      |                                                                                                                                                                                                |
| [34] | Osäkerhet                                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
| [35] | Vibrationer på förarplatsen                                             |      |                                                                                                                                                                                                |
| [36] | Osäkerhet                                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
| [37] | Rattvibrationer                                                         |      |                                                                                                                                                                                                |
| [38] | Osäkerhet                                                               |      |                                                                                                                                                                                                |
| [39] | TILLVALSTILLBEHÖR                                                       |      |                                                                                                                                                                                                |
| [40] | Beskrivning                                                             |      |                                                                                                                                                                                                |
| [41] | Släp                                                                    |      |                                                                                                                                                                                                |
| [42] | Gödselspridare                                                          |      |                                                                                                                                                                                                |



**1 Indice**

|          |                                                  |           |
|----------|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>0</b> | <b>TABELLA DATI TECNICI</b>                      | <b>IX</b> |
| <b>1</b> | <b>INTRODUZIONE</b>                              | <b>4</b>  |
| 1.1      | STRUTTURA DEL MANUALE                            | 4         |
| 1.2      | SIMBOLOGIA                                       | 4         |
| 1.3      | CONSERVAZIONE DEL MANUALE                        | 4         |
| <b>2</b> | <b>CONOSCERE LA MACCHINA</b>                     | <b>4</b>  |
| 2.1      | MODELLI [2WD]                                    | 4         |
| 2.2      | MODELLI [4WD]                                    | 4         |
| 2.3      | USO PREVISTO                                     | 5         |
| 2.3.1    | DEFINIZIONE DELLA TIPOLOGIA DI UTENTE            | 5         |
| 2.4      | USO IMPROPRIO                                    | 5         |
| 2.5      | SEGNALETICA DI SICUREZZA                         | 5         |
| 2.5.1    | Etichette adesive (4)                            | 5         |
| 2.6      | ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO            | 6         |
| 2.7      | COMPONENTI PRINCIPALI                            | 6         |
| <b>3</b> | <b>NORME DI SICUREZZA</b>                        | <b>6</b>  |
| 3.1      | ADDESTRAMENTO                                    | 6         |
| 3.2      | OPERAZIONI PRELIMINARI                           | 7         |
| 3.3      | DURANTE L'UTILIZZO                               | 8         |
| 3.4      | MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO                     | 10        |
| 3.5      | TRASPORTO                                        | 11        |
| 3.6      | TUTELA AMBIENTALE                                | 11        |
| <b>4</b> | <b>ASSICURARE IL TOSAERBA</b>                    | <b>11</b> |
| <b>5</b> | <b>MONTAGGIO</b>                                 | <b>11</b> |
| 5.1      | COMPONENTI PER IL MONTAGGIO (3)                  | 11        |
| 5.2      | COFANO MOTORE (5:A)                              | 12        |
| 5.3      | BATTERIA                                         | 12        |
| 5.3.1    | Collegamento della batteria (6)                  | 12        |
| 5.3.2    | Carica della batteria                            | 12        |
| 5.4      | SEDILE (7)                                       | 12        |
| 5.5      | VOLANTE (8)                                      | 12        |
| 5.6      | BARRA DI TRAINO (9)                              | 13        |
| 5.7      | SUPPORTI A SGANCIO RAPIDO (1:N)                  | 13        |
| 5.8      | PRESSIONE DEGLI PNEUMATICI                       | 13        |
| 5.9      | ACCESSORI                                        | 13        |
| <b>6</b> | <b>COMANDI</b>                                   | <b>13</b> |
| 6.1      | PEDALE SOLLEVATORE ACCESSORI MECCANICO (10:C)    | 13        |
| 6.2      | PEDALE FRENO DI STAZIONAMENTO (10:B)             | 13        |
| 6.3      | LEVA DI BLOCCO DEL FRENO DI STAZIONAMENTO (10:A) | 13        |
| 6.4      | PEDALE TRAZIONE (10:F)                           | 13        |

|          |                                                                                              |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 6.5      | VOLANTE (10:D) . . . . .                                                                     | 14        |
| 6.6      | COMANDO DEL GAS (ACCELERATORE) (11:A; 12:A) MOD.: [B&S Intek] [B&S Vanguard] [ST.] . . . . . | 14        |
| 6.7      | COMANDO DELL'ARIA (SE PREVISTO) (12:B) MOD.: [ST.] . . . . .                                 | 14        |
| 6.8      | BLOCCETTO DI ACCENSIONE / FARO (11:C; 12:C) . . . . .                                        | 14        |
| 6.9      | PRESA DI POTENZA (11:D; 12:D) . . . . .                                                      | 14        |
| 6.10     | CONTAORE (13:A) . . . . .                                                                    | 14        |
| 6.11     | REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO (11:E; 12:E) . . . . .                                    | 14        |
| 6.12     | LEVA DI INSERIMENTO / SBLOCCO DELLA TRASMISSIONE (14; 15) . . . . .                          | 15        |
| 6.13     | REGOLAZIONE DEL SEDILE (16:B) . . . . .                                                      | 15        |
| 6.14     | COFANO MOTORE . . . . .                                                                      | 15        |
| 6.15     | SUPPORTI A SGANCIO RAPIDO . . . . .                                                          | 15        |
| <b>7</b> | <b>AVVIAMENTO E MARCIA . . . . .</b>                                                         | <b>16</b> |
| 7.1      | PRECAUZIONI PER L'USO . . . . .                                                              | 16        |
| 7.2      | USO COMBINATO DI ACCESSORI . . . . .                                                         | 16        |
| 7.3      | RIFORNIMENTO DI CARBURANTE . . . . .                                                         | 16        |
| 7.4      | CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO DEL MOTORE (21; 22) . . . . .                                | 16        |
| 7.5      | CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO DELLA TRASMISSIONE . . . . .                                 | 16        |
| 7.6      | CONTROLLI DI SICUREZZA . . . . .                                                             | 16        |
| 7.6.1    | Controllo di sicurezza generale . . . . .                                                    | 17        |
| 7.6.2    | Controllo di sicurezza elettrico . . . . .                                                   | 17        |
| 7.7      | AVVIAMENTO / LAVORO . . . . .                                                                | 17        |
| 7.7.1    | Marcia . . . . .                                                                             | 17        |
| 7.8      | ARRESTO . . . . .                                                                            | 17        |
| 7.9      | PULIZIA . . . . .                                                                            | 18        |
| <b>8</b> | <b>UTILIZZO DELL'ACCESSORIO . . . . .</b>                                                    | <b>18</b> |
| 8.1      | ALTEZZA DI TAGLIO . . . . .                                                                  | 18        |
| 8.2      | SUGGERIMENTI PER LA TOSATURA . . . . .                                                       | 18        |
| <b>9</b> | <b>MANUTENZIONE . . . . .</b>                                                                | <b>18</b> |
| 9.1      | PROGRAMMA DI ASSISTENZA . . . . .                                                            | 18        |
| 9.2      | PREPARAZIONE . . . . .                                                                       | 19        |
| 9.3      | TABELLA DELLE MANUTENZIONI . . . . .                                                         | 19        |
| 9.4      | PRESSIONE DEI PNEUMATICI . . . . .                                                           | 19        |
| 9.5      | RABBOCCO / SOSTITUZIONE OLIO MOTORE . . . . .                                                | 19        |
| 9.5.1    | Controllo / rabbocco (21; 22) . . . . .                                                      | 19        |
| 9.5.2    | Sostituzione / riempimento (21; 22) . . . . .                                                | 19        |
| 9.5.3    | Sostituzione del filtro dell'olio (se presente) . . . . .                                    | 20        |
| 9.6      | SOSTITUZIONE DEL FILTRO DEL CARBURANTE (21:B, 22:B) . . . . .                                | 20        |
| 9.7      | CONTROLLO / RABBOCCO OLIO DELLA TRASMISSIONE [4WD] . . . . .                                 | 20        |
| 9.7.1    | Controllo/rabbocco (25) . . . . .                                                            | 20        |
| 9.7.2    | Sostituzione . . . . .                                                                       | 20        |
| 9.8      | CONTROLLO TRASMISSIONI A CINGHIA . . . . .                                                   | 21        |
| 9.9      | STERZO . . . . .                                                                             | 21        |



|        |                                                              |    |
|--------|--------------------------------------------------------------|----|
| 9.9.1  | Controlli . . . . .                                          | 21 |
| 9.9.2  | Regolazione (31) . . . . .                                   | 21 |
| 9.10   | BATTERIA . . . . .                                           | 21 |
| 9.10.1 | Carica mediante il motore . . . . .                          | 22 |
| 9.10.2 | Carica mediante carica batteria . . . . .                    | 22 |
| 9.10.3 | Smontaggio/montaggio . . . . .                               | 22 |
| 9.10.4 | Pulizia . . . . .                                            | 22 |
| 9.11   | FILTRO DELL'ARIA, MOTORE . . . . .                           | 22 |
| 9.11.1 | Pulizia / Sostituzione - mod.: [B&S Intek] (32) . . . . .    | 22 |
| 9.11.2 | Pulizia / Sostituzione - mod.: [B&S Vanguard] (33) . . . . . | 22 |
| 9.11.3 | Pulizia / Sostituzione - mod.: [ST.] (34) . . . . .          | 23 |
| 9.11.4 | Sostituzione candela . . . . .                               | 23 |
| 9.11.5 | Pulizia presa d'aria . . . . .                               | 23 |
| 9.12   | LUBRIFICAZIONE (30) . . . . .                                | 23 |
| 9.13   | FUSIBILI (34) . . . . .                                      | 23 |
| 10     | ASSISTENZA E RIPARAZIONI . . . . .                           | 24 |
| 11     | RIMESSAGGIO . . . . .                                        | 24 |
| 12     | CONDIZIONI D'ACQUISTO . . . . .                              | 24 |
| 13     | TABELLA RIASSUNTIVA DELLE MANUTENZIONI . . . . .             | 25 |
| 14     | GUIDA ALLA IDENTIFICAZIONE DEGLI INCONVENIENTI . . . . .     | 26 |

## 1 INTRODUZIONE



**Prima di mettere in moto leggere attentamente il manuale d'istruzioni.**

### 1.1 STRUTTURA DEL MANUALE

Il manuale è composto dalla copertina, un indice, una sezione comprendente tutte le figure, il testo esplicativo.

Il contenuto è suddiviso in capitoli, paragrafi e sottoparagrafi.

Il presente manuale contiene alcune tabelle relative ai diversi motori (se previsti).

Per facilitare la lettura, evidenziare i dati che si riferiscono alla relativa macchina o motore.

#### Figure

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via.

I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via.

Un riferimento alla figura viene indicato con la dicitura (2).

Un riferimento al componente A nella figura 2 viene indicato con la dicitura (2:A).

#### Intestazioni

Le intestazioni in queste istruzioni per l'uso sono numerate come indicato nel seguente esempio: 2.3 USO PREVISTO" è un sottotitolo di "2 CONOSCERE LA MACCHINA" ed è incluso sotto questa intestazione.

Quando si fa riferimento alle intestazioni, in genere vengono specificati solo i numeri relativi, ad esempio "Vedere 2.3.1".

### 1.2 SIMBOLOGIA



**Simbolo di AVVERTENZA.** In caso di inosservanza delle istruzioni fornite, è possibile che ne derivino gravi lesioni a persone e/o danni a cose.



**Simbolo di OBBLIGO.** Indica un'operazione da eseguire obbligatoriamente.



**Simbolo di DIVIETO.** Indica un'operazione vietata.



**Simbolo di NOTA.** Indica un'informazione o un approfondimento di particolare importanza.



**Simbolo di RIMANDO.** Indica un rimando ad un'informazione, la nota indica dove si trova l'informazione.

### 1.3 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Conservare il manuale in buono stato e leggibile, in luogo conosciuto e facilmente accessibile dall'utilizzatore della macchina.

## 2 CONOSCERE LA MACCHINA

Questa macchina è un'attrezzatura da giardinaggio, e precisamente un rasaerba con conducente a bordo seduto e taglio frontale.

La macchina è provvista di un motore che aziona l'assieme del dispositivo di taglio, protetto da un carter, nonché un gruppo di trasmissione che provvede al movimento della macchina.

La macchina è articolata. Ciò significa che il telaio è diviso in una sezione anteriore e in una posteriore che possono essere sterzate in relazione l'una con l'altra.

Lo sterzo articolato fa sì che la macchina possa girare attorno agli alberi e ad altri ostacoli con un raggio di sterzata estremamente ridotto.

L'operatore è in grado di condurre la macchina e di azionare i comandi principali mantenendosi sempre seduto al posto di guida.

I dispositivi di sicurezza montati sulla macchina prevedono l'arresto del motore e e dell'assieme del dispositivo di taglio.

### 2.1 MODELLI [2WD]

La macchina è dotata di trazione posteriore.

L'assale posteriore è dotato di trasmissione idrostatica con rapporti di trasmissione avanti e indietro infinitamente variabile.

L'assale posteriore è dotato anche di un differenziale per facilitare la sterzata.

Gli accessori montati anteriormente sono azionati da cinghie di trasmissione.

### 2.2 MODELLI [4WD]

La macchina ha 4 ruote motrici.

La potenza dal motore alle ruote motrici viene trasmessa idraulicamente.

Il motore aziona una pompa dell'olio che attraverso un circuito idraulico aziona gli assi (ruote) posteriore e anteriore.

Le ruote anteriori e quelle posteriori ruotano alla stessa velocità.

Per agevolare la sterzata, entrambi gli assi sono dotati di differenziale.

Gli accessori montati anteriormente sono azionati da cinghie di trasmissione.

## 2.3 USO PREVISTO

Questa macchina è progettata e costruita per il taglio dell'erba.

L'utilizzo di particolari accessori, previsti dal Costruttore come equipaggiamento originale o acquistabili separatamente, permette di effettuare questo lavoro secondo varie modalità operative, illustrate in questo manuale o nelle istruzioni che accompagnano i singoli accessori.

Parimenti, la possibilità di applicare attrezzature supplementari (se previste dal Costruttore) può estendere l'utilizzo previsto ad altre funzioni, secondo i limiti e le condizioni indicate nelle istruzioni che accompagnano le apparecchiature stesse.



**La macchina dev'essere utilizzata da un solo operatore.**



**La stabilità della macchina si riduce se viene utilizzato un accessorio frontale diverso dall'assieme del dispositivo di taglio.**



**La macchina deve essere utilizzata con almeno l'assieme del dispositivo di taglio o un altro accessorio frontale montato.**

### 2.3.1 DEFINIZIONE DELLA TIPOLOGIA DI UTENTE

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte dei consumatori, cioè operatori non professionisti.

Questa macchina è destinata ad un "uso hobbistico".

## 2.4 USO IMPROPRIO

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose.

Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- trasportare sulla macchina o su un rimorchio altre persone, bambini o animali;
- trainare o spingere carichi senza l'utilizzo dell'apposito accessorio previsto per il traino;
- utilizzare la macchina per il passaggio su terreni instabili, scivolosi, ghiacciati, sassosi o sconnessi, pozzanghere o acquitrini che non permettano la valutazione della consistenza del terreno;
- azionare i dispositivi di taglio nei tratti non erbosi.



**L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.**

## 2.5 SEGNALETICA DI SICUREZZA

La segnaletica di sicurezza presente sulla macchina informa l'utente sui comportamenti da seguire nell'uso della macchina, in particolare nelle operazioni che richiedono cautela e attenzione.



**ATTENZIONE. Indica un pericolo. E' normalmente abbinato ad altre segnaletiche che indicano la particolarità del pericolo.**



Attenzione! Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il manuale di istruzioni.



Attenzione! Fare attenzione ad eventuali oggetti sparsi. Fare attenzione ad eventuali persone presenti sul posto.



Attenzione! Indossare sempre cuffie protettive.



Attenzione! La macchina non è omologata per l'utilizzo su strade pubbliche.



Attenzione! Questa macchina, con accessori originali installati, può procedere con un'inclinazione massima di 10°, a prescindere dalla direzione.



Pressione pneumatici. L'etichetta riporta i valori ottimali della pressione dei pneumatici - vedere cap. "0 TABELLA DATI TECNICI". La corretta pressione dei pneumatici è condizione essenziale per ottenere dei buoni risultati dall'uso della macchina.

### 2.5.1 Etichette adesive (4)



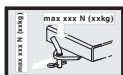
Indicazione di blocco freno di stazionamento.



Indicazione di innesto / sblocco trasmissione (4:A).

L'etichetta si trova:

- in prossimità della leva di Innesto/disinnesto della trasmissione.



Indicazione del peso massimo rumor-chiabile (4:B).

L'etichetta si trova:

- in prossimità della barra di traino.



Attenzione! Rischio di ustioni (4:C). Non toccare il silenziatore.

L'etichetta si trova:

in prossimità della marmitta;



**Attenzione! Rischio di schiacciamento (4:D). Tenere mani e piedi lontani dal giunto articolato dello sterzo e del gancio di traino quando è agganciato un accessorio.**

L'etichetta si trova:

- in prossimità del giunto articolato dello sterzo;
- in prossimità della barra di traino.



**Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite.**



**Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.**

## 2.6 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

L'etichetta di identificazione riporta i seguenti dati (vedere fig. 1):

1. Indirizzo del costruttore
2. Tipo di macchina
3. Livello di potenza acustica
4. Marchio di conformità CE
5. Peso in Kg
6. Potenza e velocità di esercizio del motore
7. Anno di fabbricazione
8. Numero di matricola
9. Codice articolo



Scrivete il numero di matricola della vostra macchina nell'apposito spazio della figura (1:10).

Il prodotto viene identificato grazie a due componenti:

- I numeri di articolo e di serie della macchina.
- I numeri di serie, tipo e modello del motore.



**Utilizzare i nomi di identificazione ogni volta che si contatta l'officina autorizzata**



**L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nella penultima pagina del manuale.**

## 2.7 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è costituita dai seguenti componenti principali (vedere fig. 1):

- A. Telaio
- B. Ruote
- C. Volante
- D. Sedile
- E. Consolle
- F. Comandi a pedale
- G. Cofano motore
- H. Leva di sollevamento accessori frontali
- I. Alloggiamento fusibili
- J. Batteria
- K. Serbatoio carburante
- L. Serbatoio olio trasmissione
- M. Motore
- N. Supporti a sgancio rapido per accessori

## 3 NORME DI SICUREZZA



**Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina.**

### 3.1 ADDESTRAMENTO



**ATTENZIONE! Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina.**

Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare la macchina e a disinnestare i comandi rapidamente. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.



**Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.**



**Non utilizzare mai la macchina con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze.**



**Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.**



**Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.**

**Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.**



**Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.**



**Non trasportare bambini o altri passeggeri sulla macchina, poiché potrebbero cadere e procurarsi lesioni gravi o pregiudicare una guida sicura.**



**Il conducente della macchina deve seguire scrupolosamente le istruzioni per la guida e in particolare:**

- Non distrarsi e mantenere la necessaria concentrazione durante il lavoro;
- Tenere presente che la perdita di controllo di una macchina che scivola su un pendio non può essere recuperata con l'uso del freno. Le cause principali di perdita di controllo sono:
  - Mancanza di aderenza delle ruote;
  - Velocità eccessiva;
  - Frenatura inadeguata;
  - Macchina inadeguata all'impiego;
  - Mancanza di conoscenza sugli effetti che possono derivare dalle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;
  - Utilizzo scorretto come veicolo da traino;



**La macchina è fornita di una serie di microinterruttori e di dispositivi di sicurezza che non devono mai essere manomessi o rimossi, pena il decadimento della garanzia ed il declino di ogni**

**responsabilità del costruttore. Prima di utilizzare la macchina, controllare sempre che i dispositivi di sicurezza funzionino.**

### 3.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

- Quando si utilizza la macchina indossare sempre calzature da lavoro resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi.
- Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti.
- Evitare di indossare catene, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte.
- Raccogliere i capelli lunghi. Indossare sempre cuffie protettive.
- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).



**ATTENZIONE: PERICOLO! Il carburante è altamente infiammabile.**

- Conservare il carburante in appositi contenitori;
- Rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
- Rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere carburante o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
- Se fuoriesce del carburante, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti;
- Rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore del carburante.



**Sostituire i silenziatori difettosi.**



**Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale della macchina ed in particolare dell'aspetto del dispositivo di taglio e controllare che le viti e i di-**

spositivi di taglio non siano usurati o danneggiati.

Sostituire in blocco il dispositivo di taglio e le viti danneggiate o usurate, per mantenere l'equilibratura.

Le eventuali riparazioni devono essere eseguite presso un centro specializzato.



Controllare periodicamente lo stato della batteria. Sostituirla in caso di danni al suo involucro, al coperchio o ai morsetti.

### 3.3 DURANTE L'UTILIZZO



Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.

Le operazioni di avviamento devono avvenire all'aperto o in luogo ben aerato. Ricordare sempre che i gas di scarico sono tossici.



Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.

Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro.



Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata. Evitare di lavorare sotto la pioggia e con rischio di temporali. Non usare la macchina in condizioni di brutto tempo, specialmente con probabilità di lampi.



Prima di avviare il motore, disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza, mettere la trasmissione in "folle".



Prestare particolare attenzione quando ci si avvicina ad ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.



Inserire il freno di stazionamento quando si parcheggia la macchina.



La macchina non deve essere utilizzata sui pendii superiori a 10° (17%), a prescindere la senso di marcia.



Ricordarsi che non esiste un pendio "sicuro". Muoversi su prati in pendenza richiede una particolare attenzione. Per evitare ribaltamenti o perdita di controllo della macchina:

- a. Non arrestarsi o ripartire bruscamente in salita o in discesa;
- b. Innestare dolcemente la trazione e mantenere sempre la trasmissione inserita, specialmente in discesa;
- c. La velocità deve essere ridotta sui pendii e nelle curve strette;
- d. Fare attenzione ai dossi, alle cunette e ai pericoli nascosti.
- e. Non tagliare mai nel senso trasversale del pendio. I prati in pendenza devono essere percorsi nel senso salita/discesa e mai di traverso, facendo molta attenzione ai cambi di direzione e che le ruote a monte non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc.) che potrebbero causare scivolamento laterale, ribaltamento o perdita di controllo della macchina.



Ridurre la velocità prima di qualsiasi cambiamento di direzione sui terreni in pendenza e inserire sempre il freno di stazionamento prima di lasciare la macchina ferma e incustodita.



Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini. La macchina si può ribaltare se una ruota oltrepassa un bordo o se il bordo cede.



Prestare la massima attenzione quando si procede e si lavora in retromarcia. Guardare dietro di sé prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.



Prestare attenzione trainando dei carichi o usando attrezzature pesanti:

- a. Per le barre di traino, usare soltanto punti di attacco approvati;
- b. Limitare i carichi a quelli che possono essere controllati agevolmente;
- c. Non sterzare bruscamente. Fare attenzione durante la retromarcia;
- d. Utilizzare contrappesi o pesi sulle ruote, quando suggerito nel manuale di istruzioni.



Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza nell'attraversamento di zone non erbose, quando ci si sposta da o verso l'area che deve essere tagliata e portare l'assieme del dispositivo di taglio nella posizione più alta.



Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.



**ATTENZIONE!** La macchina non è omologata per l'utilizzo su strade pubbliche. Il suo impiego (ai sensi del Codice della Strada) deve avvenire esclusivamente in aree private chiuse al traffico.



Non utilizzare mai la macchina se i ripari sono danneggiati,



Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. Stare sempre lontani dall'apertura di scarico.



Non lasciare la macchina ferma nell'erba alta con il motore in moto, per non rischiare di provocare incendi.



Quando si utilizzano gli accessori, non dirigere mai lo scarico verso le persone.



Utilizzare solo gli accessori approvati dal produttore della macchina.



Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti. La guida senza gli accessori può avere un effetto negativo sulla stabilità della macchina.



Prestare attenzione quando si utilizzano sacchi di raccolta e accessori che possono alterare la stabilità della macchina, in particolare sui pendii.



Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.



Non toccare i componenti del motore che si riscaldano durante l'uso. Rischio di ustioni.



Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza, mettere in folle e inserire il freno di stazionamento, fermare il motore e togliere la chiave, (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):

- Ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita o si abbandoni il posto di guida;
- Prima di rimuovere le cause di bloccaggio o prima di disintasare il convogliatore di scarico;

- Prima di controllare, pulire o lavorare sulla macchina;
- Dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sulla macchina ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usarla nuovamente;



**Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza e fermare il motore, (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):**

- Prima di fare rifornimento di carburante;
- Ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco di raccolta;
- Prima di regolare l'altezza di taglio, se questa operazione non può essere eseguita dalla postazione del conducente.



**Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza durante il trasporto e ogni volta che non vengono impiegati.**



**Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto.**



**Prestare attenzione all'assieme degli elementi di taglio con più di un dispositivo di taglio, poiché un dispositivo di taglio in rotazione può determinare la rotazione degli altri.**



**ATTENZIONE – In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.**



**ATTENZIONE! Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva**

velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

### 3.4 MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO



**ATTENZIONE!** – Togliere la chiave e leggere le relative istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione. Indossare indumenti adeguati e guanti di lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani.



**ATTENZIONE!** – Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.



Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza originale della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Dopo ogni uso, togliere la chiave e controllare eventuali danni.
- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
- Controllare regolarmente che le viti del dispositivo di taglio siano serrate correttamente.



**Indossare guanti da lavoro per maneggiare il dispositivo di taglio, per smontarlo o rimontarlo.**



**Curare l'equilibratura del dispositivo di taglio quando viene affilato. Tutte le operazioni riguardanti il dispositivo di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un centro specializzato.**

- Controllare regolarmente il funzionamento dei freni. È importante effettuare la manutenzione dei freni e, se necessario, ripararli.
- Sostituire gli adesivi che riportano istruzioni e messaggi di avvertenza, se danneggiati.
- Se la macchina non dispone di fermi meccanici per il trasporto, gli accessori devono sempre essere fatti appoggiare a terra quando la macchina viene parcheggiata, riposta o lasciata incustodita.
- Riporre la macchina in un luogo inaccessibile ai bambini.



**Non riporre la macchina con del carburante nel serbatoio in un locale dove i vapori di carburante potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.**

- Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
- Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzino del carburante liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.
- Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.
- Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.
- Non lasciare mai le chiavi inserite o alla portata di bambini o persone non idonee. Togliere sempre la chiave prima di iniziare ogni intervento di manutenzione.





**ATTENZIONE!** – L'acido contenuto nella batteria è corrosivo. In caso di danni meccanici o di carica eccessiva potrebbe fuoriuscire. Evitare l'inalazione e il contatto con qualsiasi parte del corpo.



L'inalazione dei vapori dell'acido causa lesioni alle mucose e agli organi interni. Rivolgersi tempestivamente al medico.



**ATTENZIONE!** – Non caricare eccessivamente la batteria. Una carica eccessiva può farla esplodere causando la fuoriuscita dell'acido.



**ATTENZIONE!** – L'acido causa gravi danni agli utensili, agli indumenti e ad altri materiali. Risciacquare immediatamente con acqua la parte colpita dall'acido.



Non cortocircuitare i morsetti della batteria. Le scintille così provocate potrebbero causare un incendio.



**ATTENZIONE** ai componenti idraulici. La fuoriuscita del fluido idraulico sotto pressione può penetrare e danneggiare gravemente la pelle, richiedendo immediata assistenza medica.

### 3.5 TRASPORTO



**ATTENZIONE!** - Se la macchina deve essere trasportata su un camion o un rimorchio, utilizzare rampe di accesso con resistenza, larghezza e lunghezza adeguate.

Durante il trasporto, chiudere il rubinetto del carburante (se previsto), abbassare l'assieme del dispositivo di taglio o l'accessorio, inserire il freno di stazionamento e assicurare adeguatamente la macchina al mezzo di trasporto mediante funi o catene.

### 3.6 TUTELA AMBIENTALE

- La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo. Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, carburante, filtri,

parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.

- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

## 4 ASSICURARE IL TOSAERBA

Controllare l'assicurazione del trattore tosaerba. Contattare la propria compagnia di assicurazione. È necessario contrarre una polizza che comprenda traffico, incendio, danno e furto.

## 5 MONTAGGIO



**Prima del primo utilizzo, caricare completamente la batteria.**



**Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".**



**Lo sballaggio ed il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.**

### 5.1 COMPONENTI PER IL MONTAGGIO (3)

La macchina viene consegnata con il sedile, i braccioli, il volante, la barra di traino, i supporti a sgancio rapido smontati e la batteria collocata nella sua sede ma scollegata.

Nell'imballo sono compresi i componenti per il montaggio (3) elencati nella seguente tabella:

| Pos. | N. | Descrizione          | Dimensione   |
|------|----|----------------------|--------------|
| A    | 2  | Perno                | 6 x 36       |
| B    | 1  | Rondella di spessore | 6x38x0,5     |
| C    | 1  | Rondella di spessore | 16x38x1,0    |
| D    | 2  | Chiave di accensione | /            |
| E    | 2  | Dado per batteria    | /            |
| F    | 2  | Viti per batteria    | /            |
| G    | 2  | Dado                 | M8           |
| H    | 1  | Barra di traino      | /            |
| J    | 2  | Vite                 | 8x20         |
| R    | 4  | Rosette grower       | 14 x 8,2 x 2 |

## 5.2 COFANO MOTORE (5:A)



Per accedere al rubinetto del carburante, alla batteria e al motore, aprire il cofano motore.

Il cofano motore si apre come indicato di seguito:

1. Sganciare la fascetta in gomma (5:B) posta sul bordo anteriore del cofano
2. Sollevare il cofano con cautela. Per chiudere il cofano motore abbassarlo e riagganciare la fascetta per bloccarlo.



**Vietato avviare il motore quando il cofano motore è aperto.**

## 5.3 BATTERIA

Per il tipo di batteria usato sulla macchina vedere "0 TABELLA DATI TECNICI"



**ATTENZIONE! L'acido contenuto all'interno della batteria è corrosivo e il suo contatto è dannoso.**

**Maneggiare la batteria con cura facendo attenzione a non farlo fuoriuscire.**



**Non controllare e/o rabboccare il liquido della batteria**

### 5.3.1 Collegamento della batteria (6)

Collegare la batteria all'impianto elettrico della macchina utilizzando le viti e i dadi (6:F; 6:E)

1. Collegare il cavo rosso al morsetto positivo della batteria (+).
2. Collegare il cavo nero al morsetto negativo della batteria (-).



**La batteria potrebbe andare in cortocircuito o danneggiarsi se i cavi vengono scollegati/collegati nell'ordine inverso.**



**L'alternatore e la batteria si danneggiano se i cavi vengono scambiati tra loro.**



**Serrare saldamente i cavi. I cavi allentati possono causare incendi.**



**Non azionare mai il motore se la batteria non è collegata. L'alternatore e l'impianto elettrico potrebbero seriamente danneggiarsi.**

### 5.3.2 Carica della batteria



**Prima del primo utilizzo, caricare completamente la batteria.**



**Per le procedure di carica della batteria vedere 9.10.**

## 5.4 SEDILE (7)

1. Smontare i seguenti componenti dal supporto sedile:
  - 4 Dadi (per il bloccaggio durante il trasporto, non verranno ulteriormente utilizzati).
  - 4 Viti (7:K).
  - 4 Rondelle con spallamento (7:L).
  - 4 Rosette grower (7:R).
2. Posizionare il sedile sul relativo appoggio nel supporto sedile.
3. Montare le rondelle con spallamento (7:L) sulle viti (7:K), complete di rondelle (7:R).
4. Inserire le viti complete di rondelle con spallamento nelle asole del supporto sedile e nei fori della piastra sedile. Avvitare il sedile in posizione.

Coppia di serraggio:  $9 \pm 1,7$  Nm.



**Il sedile si danneggia se le viti vengono serrate ad una coppia superiore a  $9 \pm 1,7$  Nm.**

5. Controllare che il sedile scorra con facilità nelle asole della staffa.

Il sedile è ripiegabile. Se la macchina viene lasciata fuori esposta alla pioggia, ripiegare il sedile in avanti per evitare che il cuscino si bagni.

## 5.5 VOLANTE (8)

Per ridurre al minimo il gioco assiale del piantone dello sterzo, montare le rondelle di spessoramento da 0,5 mm e/o 1 mm (3:C; 3:B) sul piantone dello sterzo tra i manicotti pos. (8:A) come segue.

1. Montare il manicotto (8:B) sul piantone dello sterzo e fissarlo inserendovi una delle spine (8:C) per circa 1/3 della sua lunghezza.

2. Tirare il manicotto e il piantone dello sterzo verso l'alto.
3. Controllare che la rondella da 0,5 mm, la rondella da 1 mm o entrambe possano essere inserite nell'apertura che si viene a creare nel punto (8:A). L'inserimento della(e) rondella(e) non deve essere forzato, in quanto deve esserci un lieve gioco assiale.
4. Estrarre la spina (8:C) con cacciaspine (8:D) e smontare il manicotto.
5. Montare la(e) rondella(e) come determinato al precedente punto 3.
6. Montare il manicotto sul piantone dello sterzo e fissare inserendovi completamente le spine. Bloccare il piantone del volante.

## 5.6 BARRA DI TRAINO (9)

Montare la barra di traino (9:B) sulla parte posteriore della macchina.

Utilizzare le viti e i dadi (9:A; 9:C).

Coppia di serraggio: 22 Nm.

## 5.7 SUPPORTI A SGANCIO RAPIDO (1:N)

I supporti a sgancio rapido e le relative istruzioni per l'installazione sono fornite in una confezione separata situata nell'imballo della macchina.

Installare i supporti a sgancio rapido sui semiassi anteriori della macchina.

## 5.8 PRESSIONE DEGLI PNEUMATICI

Per la pressione dei pneumatici vedere cap. "0 TABELLA DATI TECNICI"

## 5.9 ACCESSORI

Per il montaggio degli accessori, vedere la guida di montaggio separata fornita unitamente a ogni accessorio.



**Nota:** In questo caso l'assieme del dispositivo di taglio è considerato un accessorio.

# 6 COMANDI

## 6.1 PEDALE SOLLEVATORE ACCESSORI MECCANICO (10:C)

Comanda la leva (10:C1), serve per portare gli accessori dalla posizione di lavoro a quella di trasporto.

- Posizione di trasporto: premere a fondo il pedale e togliere il piede, il pedale rimane premuto.
- Posizione di lavoro: premere e rilasciare

lentamente il pedale.



**Non passare alla posizione di trasporto mentre l'accessorio agganciato è in funzione. Ciò distruggerebbe la cinghia di trasmissione.**

## 6.2 PEDALE FRENO DI STAZIONAMENTO (10:B)



**Non premere mai il pedale durante la marcia.**

**Vi è il rischio di surriscaldare la trasmissione.**

Il pedale (10:B) può assumere le posizioni seguenti:



Rilasciato. La trazione è inserita. Il freno di stazionamento non è attivato.

Premuto a metà. La trazione in avanti è disinserita. Il freno di stazionamento non è attivato.

Completamente premuto. La trazione è disinserita. Il freno di stazionamento è completamente attivato ma non bloccato. Questa posizione viene utilizzata anche come freno di emergenza.

## 6.3 LEVA DI BLOCCO DEL FRENO DI STAZIONAMENTO (10:A)



Blocca il pedale "freno" in posizione completamente premuta. Questa funzione viene utilizzata per bloccare la macchina su pendii, durante il trasporto, ecc, quando il motore è fermo.

**Bloccaggio:**

1. Premere a fondo il pedale (10:B).
2. Spostare il fermo (10:A) verso destra.
3. Rilasciare il pedale (10:B).
4. Rilasciare il fermo (10:A).

**Sbloccaggio:**

1. Premere e rilasciare il pedale (10:B).

## 6.4 PEDALE TRAZIONE (10:F)

Il pedale determina il rapporto di trasmissione tra il motore e le ruote di trasmissione (= velocità).

Quando il pedale è rilasciato, il freno di servizio è attivato.



○ - Premendo il pedale in avanti, – la macchina avanza.

○ - Quando sul pedale non è presente un carico – la macchina è ferma.

○ - Premendo il pedale indietro – la macchina procede in retromarcia.

- Riducendo la pressione sul pedale – la macchina frena.

Sulla sezione superiore del pedale è presente una piastra che può essere regolata per adeguarsi al piede del conducente.



**Se la macchina non frena come previsto quando il pedale è rilasciato, utilizzare il pedale sinistro (10:B) come freno di emergenza.**

## 6.5 VOLANTE (10:D)

L'altezza del volante è regolabile in modo infinitesimale.

Svitare la manopola di regolazione (10:E) dello sterzo per sollevare o abbassare il volante nella posizione desiderata. Serrare.



**Non regolare il volante durante la marcia.**



**Non girare mai il volante quando la macchina è ferma con un accessorio abbassato. Vi è il rischio di carichi anormali sul servosterzo e sugli organi dello sterzo.**

## 6.6 COMANDO DEL GAS (ACCELERATORE) (11:A; 12:A) MOD.: [B&S Intek] [B&S Vanguard] [ST.]

Comando per regolare il regime del motore.



**Pieno gas** - da utilizzare sempre durante l'impiego della macchina.



**Minimo.**

## 6.7 COMANDO DELL'ARIA (SE PREVISTO) (12:B) MOD.: [ST.]

Comando per chiudere l'aria in caso di partenze a freddo.



Comando completamente in fuori (12:B1) - farfalla chiusa. Per partenze a freddo. Comando spinto in dentro (12:B2) - farfalla aperta. Per partenze a caldo e durante la guida.



**Quando il motore è caldo, non procedere con l'aria chiusa.**



**Alcuni modelli sono dotati di un sistema che controlla automaticamente la posizione del choke nel carburatore durante l'accensione del motore e il riscaldamento.**

## 6.8 BLOCCHETTO DI ACCENSIONE / FARO (11:C; 12:C)

Il bloccetto di accensione è usato per avviare e arrestare il motore.

Funge anche da interruttore per il faro.



**Quando si abbandona il posto di guida non lasciare la chiave nella posizione 2 o 3. Vi è il rischio di incendio - il carburante può entrare nel motore attraverso il carburatore - e che la batteria si scarichi e subisca dei danni.**

Le quattro posizioni della chiave:



1. Posizione di arresto - il motore è in cortocircuito. La chiave può essere estratta.



2. Posizione di marcia - faro acceso.



3. Posizione di marcia - faro non acceso.



4. Posizione di avviamento - girando la chiave in questa posizione si attiva il motorino di avviamento. Quando il motore è in moto, rilasciare la chiave, che torna in posizione di marcia 3. Girare la chiave sulla posizione 2 per accendere il faro.

## 6.9 PRESA DI POTENZA (11:D; 12:D)



**La presa di potenza non deve essere mai inserita quando il sollevatore accessori anteriore è nella posizione di trasporto. Ciò distruggerà la trasmissione a cinghia.**



**Pulsante di inserimento / disinserimento presa di potenza (11:D, 12:D).** Premere il pulsante per inserire / disinserire la presa di potenza.

## 6.10 CONTAORE (13:A)

Indica le ore di guida effettuate. È attivo soltanto a motore in moto.

## 6.11 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO (11:E; 12:E)

La macchina è dotata di un comando per l'utilizzo del dispositivo di taglio con regolatore elettrico dell'altezza di taglio.



L'interruttore permette la regolazione continua dell'altezza di taglio.

L'assieme del dispositivo di taglio viene

collegato alla presa (13:B).

## 6.12 LEVA DI INSERIMENTO / SBLOCCO DELLA TRASMISSIONE (14; 15)

Leva che esclude la trasmissione variabile.



La 2WD è dotata di una leva collegata all'assale posteriore. Vedere (14:A).

La 4WD è dotata di due leve collegate all'assale posteriore (15:A) e all'assale anteriore (15:B).



**La leva di inserimento / sblocco non deve mai trovarsi tra la posizione esterna e quella interna. Questa condizione surriscalda e danneggia la trasmissione.**

Le leve consentono di spostare la macchina manualmente (a spinta o traino), senza mettere in moto.

Le due posizioni sono:

Trasmissione inserita (14:A1; 15:A1-B1) - trasmissione inserita per l'uso normale.

Trasmissione disinserita (14:A2; 15:A2-B2) - trasmissione disinserita. La macchina può essere spostata a mano.

Evitare di trainare la macchina su lunghe distanze o ad alte velocità. La trasmissione potrebbe danneggiarsi.



**Non azionare la macchina con la trasmissione sbloccata (leva in dentro). Vi è il rischio di danni e di perdite d'olio nell'assale anteriore.**

## 6.13 REGOLAZIONE DEL SEDILE (16:B)



Il sedile può essere regolato in avanti e indietro come di seguito indicato:

1. Spostare la leva di comando (16:A) verso l'alto.
2. Regolare il sedile nella posizione desiderata.
3. Rilasciare la leva di comando (16:A) per bloccare il sedile.

Il sedile è dotato di un interruttore di sicurezza collegato al sistema di sicurezza della macchina. Ciò significa che quando sul sedile non vi è nessuno non è possibile avviare la macchina. (vedere 7.6.2).

## 6.14 COFANO MOTORE



**Per la modalità di accesso al rubinetto del carburante, alla batteria e al motore vedere 5.2.**

## 6.15 SUPPORTI A SGANCIO RAPIDO



Questi supporti consentono di passare in modo agevole e rapido da un accessorio ad un altro.

I supporti a sgancio rapido permettono di spostare agevolmente l'assieme del dispositivo di taglio tra due posizioni, vale a dire:

- Posizione normale, con la cinghia completamente tesa.
- Posizione arretrata di 4 cm rispetto a quella normale, con la cinghia allentata, in modo che l'assieme del dispositivo di taglio si avvicini maggiormente alla macchina di base.

Poiché il tenditore viene liberato dalla cinghia, i supporti a sgancio rapido semplificano la sostituzione della cinghia e l'assieme del dispositivo di taglio, agevolando inoltre il passaggio alla posizione di lavaggio e a quelle di lavoro.

### Rilascio della tensione della cinghia (17; 18)



**Vedere anche le istruzioni fornite con l'accessorio e con il supporto a sgancio rapido.**

1. Rimuovere le copiglie o le spine di bloccaggio (17:C) da entrambi i lati.
2. Aprire i supporti a sgancio rapido premendo sulle sezioni posteriori con il tacco (17:A).



**Una volta aperti i supporti a sgancio rapido, i bracci dell'accessorio sono liberi, quindi non più fissati saldamente all'aggancio.**



**Per qualsiasi intervento di regolazione o manutenzione, ricollocare i bracci sul supporto e richiuderlo.**

1. Eseguire l'intervento necessario, come ad esempio:
- Sganciare la cinghia.
- Sostituire l'accessorio sganciando i bracci (19).

### Tensionamento della cinghia (17; 18)

Tendere prima un lato poi l'altro attenendosi alle istruzioni riportate di seguito.



**Non girare la leva con le mani. Vi è il rischio di lesioni da schiacciamento.**

1. Mettere un piede sulla leva (18:A) e ruotarla con precauzione di mezzo giro in avanti.
2. Installare la copiglia o la spina di bloccaggio (17:C).
3. Ripetere l'operazione dall'altro lato.

## 7 AVVIAMENTO E MARCIA

### 7.1 PRECAUZIONI PER L'USO



**Controllare sempre che il livello dell'olio nel motore sia corretto. Questo è particolarmente importante quando si lavora su pendii (vedere 7.4).**

**Stare molto attenti quando si tosa sui pendii: non effettuare brusche partenze o frenate, non utilizzare la macchina trasversalmente, muoversi sempre dall'alto verso il basso o dal basso verso l'alto.**

**Inserire il freno di stazionamento quando si parcheggia la macchina.**



**La macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 10°, a prescindere dal senso di marcia.**



**Ridurre la velocità sui pendii e nelle curve strette per evitare di ribaltarsi o di perdere il controllo della macchina.**



**Procedendo alla massima velocità, non girare completamente lo sterzo. La macchina potrebbe ribaltarsi.**



**Tenere mani e piedi lontani dal giunto articolato dello sterzo e dal supporto sedile. Vi è il rischio di lesioni da schiacciamento.**

### 7.2 USO COMBINATO DI ACCESSORI



**Per l'uso combinato di accessori, vedere la "TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI" nella sezione "0 TABELLA DATI TECNICI"**

### 7.3 RIFORNIMENTO DI CARBURANTE



**Usare solo benzina senza piombo. Non miscelare la benzina con olio.**

Per la capacità del serbatoio vedere "0 TABELLA DATI TECNICI". La trasparenza del serbatoio permette di controllare facilmente il livello.



**NOTA! La benzina è deperibile e non deve rimanere nel serbatoio per un periodo superiore a 30 giorni.**

È possibile utilizzare carburanti ecologici, quali la

benzina alchilata. La composizione di queste benzine ha un impatto minore su persone e ambiente. Non sono segnalati effetti negativi collegabili all'uso delle stesse. Tuttavia in commercio esistono tipi di benzina alchilata per le quali non è possibile dare indicazioni precise in merito al loro utilizzo.

Per maggiori informazioni si consiglia di consultare le istruzioni e i dati forniti dal produttore di benzina alchilata.

Non riempire completamente il serbatoio.

Lasciare un po' di spazio (corrispondente almeno all'intero bocchettone di rabbocco + 1 - 2 cm sulla sommità del serbatoio) in modo che, quando la benzina si riscalda, possa espandersi senza traboccare.



**Nell'utilizzo che precede un rimessaggio di un lungo periodo, (es.: la stagione invernale), caricare nel serbatoio una quantità di carburante sufficiente a portare a termine quell'ultimo utilizzo.**

**Infatti, prima di rimessare la macchina, si dovrà provvedere a svuotare completamente il serbatoio di carburante (vedere 10).**

### 7.4 CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO DEL MOTORE (21; 22)

La macchina viene consegnata con il pieno di olio nel motore.



**Prima di avviare la macchina controllare il livello dell'olio nel motore.**



**Per il controllo / rabbocco dell'olio del motore vedere 9.5.1.**

### 7.5 CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO DELLA TRASMISSIONE



**Per il controllo / rabbocco dell'olio della trasmissione vedere 9.7.1.**

### 7.6 CONTROLLI DI SICUREZZA

Al momento di provare la macchina, verificare che i risultati dei controlli di sicurezza corrispondano a quanto riportato nelle seguenti tabelle.



**Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**



**Se uno qualsiasi dei risultati si discosta**

**da quanto indicato nelle seguenti tabelle, non è possibile utilizzare la macchina!**

**Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.**

### 7.6.1 Controllo di sicurezza generale

| Oggetto                                                                    | Risultato                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Impianto del carburante e connessioni.                                     | Nessuna perdita.                                                 |
| Cavi elettrici                                                             | Tutto l'isolamento intatto. Nessun danno meccanico.              |
| Impianto di scarico.                                                       | Nessuna perdita nei punti di connessione. Tutte le viti serrate. |
| Circuito dell'olio                                                         | Nessuna perdita. Nessun danno.                                   |
| Azionare la macchina in avanti / indietro e rilasciare il pedale trazione. | La macchina si arresterà.                                        |
| Guida di prova                                                             | Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo.                |

### 7.6.2 Controllo di sicurezza elettrico

| Stato                                           | Azione                            | Risultato                       |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| Il pedale freno di stazionamento non è premuto. | Provare a mettere in moto.        | Il motore non si mette in moto. |
| Motore acceso.                                  | Il conducente si alza dal sedile. | Il motore si spegne.            |

## 7.7 AVVIAMENTO / LAVORO



**Quando si utilizza la macchina, il cofano deve essere chiuso e bloccato.**



**Utilizzare sempre il pieno gas durante l'impiego della macchina.**



**Quando si avvia la macchina attendere 2 secondi in posizione di avviamento prima di accendere il motore.**

1. Aprire il rubinetto del carburante (24).
2. Controllare che i cavi delle candele siano inseriti nelle rispettive candele.
3. Controllare che la presa di potenza sia disinnescata (11:D; 12:D).

4. Non tenere il piede sul pedale freno di servizio/trazione (10:F).

### Partenza a freddo

1. Innestare la trasmissione (14:A1),(15:A1; 15:B1).
2. Azionare il freno di stazionamento (10:B).
3. Portare l'acceleratore su pieno gas (11:A; 12:A).
4. Tirare in fuori completamente il comando dell'aria (12:B1) (se presente).
5. Girare la chiave di accensione e mettere in moto.



**Prima di operare con la macchina, attendere qualche minuto per permettere all'olio di scaldarsi.**

### Partenza a caldo

1. Innestare la trasmissione (14:A1),(15:A1; 15:B1).
2. Azionare il freno di stazionamento (10:B).
3. Portare l'acceleratore su pieno gas (11:A; 12:A).
4. Il comando dell'aria dev'essere premuto (12:B2) (se presente).
5. Girare la chiave di accensione e mettere in moto.



**Per proseguire vedere le istruzioni riportate al paragrafo 7.7.1.**

### 7.7.1 Marcia

Per operare con la macchina procedere come di seguito descritto:

- Premere a fondo il pedale (10:B) e rilasciarlo.
- Azionare il pedale (10:F) per far muovere la macchina.
- Portarsi nella zona di lavoro.
- Nel caso siano installati accessori frontali, azionare la presa di potenza (11:D; 12:D).
- Iniziare a lavorare.

### 7.8 ARRESTO

Per arrestare la macchina procedere come di seguito descritto:

- Disinserire la presa di potenza (11:D; 12:D).
- Inserire il freno di stazionamento (10:B).
- Lasciare girare il motore al minimo per uno o due minuti.

- Spegnerne il motore girando la chiave.
- Chiudere il rubinetto del carburante. Questa indicazione è particolarmente importante se la macchina deve essere trasportata su un rimorchio o simili.



**Se ci si deve allontanare dalla macchina, scollegare i cavi delle candele e togliere la chiave di accensione.**



**Il motore potrebbe essere molto caldo subito dopo lo spegnimento. Non toccare la marmitta, il motore o le alette di raffreddamento. Vi è il pericolo di ustioni.**

## 7.9 PULIZIA



**Per ridurre il rischio di incendi, assicurarsi che su motore, marmitta, batteria e serbatoio del carburante non siano presenti erba, foglie ed olio**

**Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.**



**Non utilizzare mai acqua ad alta pressione. Potrebbe danneggiare le guarnizioni dell'albero, i componenti elettrici e le valvole idrauliche.**

Pulire sempre la macchina dopo l'uso. Per la pulizia, attenersi alle istruzioni seguenti:

- Non spruzzare l'acqua direttamente sul motore.
- Pulire il motore con una spazzola e/o aria compressa.
- Pulire la presa d'aria di raffreddamento del motore.
- Dopo la pulizia con acqua, avviare la macchina e l'assieme del dispositivo di taglio per rimuovere l'acqua che altrimenti potrebbe penetrare nei cuscinetti e provocare danni.

## 8 UTILIZZO DELL'ACCESSORIO



**Controllare che non ci siano corpi estranei come pietre, ecc. nell'erba da tagliare.**

### 8.1 ALTEZZA DI TAGLIO

Per ottenere i migliori risultati, tagliare un terzo dell'altezza dell'erba. Vedere fig. 23.

Se l'erba è lunga e deve essere tagliata in maniera

significativa, effettuare due tagli utilizzando due altezze di taglio diverse.

Non utilizzare l'altezza di taglio minima se la superficie è accidentata.

I dispositivi di taglio potrebbero danneggiarsi urtando la superficie, scalzando lo strato superiore del prato.

### 8.2 SUGGERIMENTI PER LA TOSATURA

Per ottenere ottimi risultati di tosatura, seguire le indicazioni di seguito riportate.

- Tagliare l'erba frequentemente.
- Far funzionare il motore a pieni giri.
- L'erba non deve essere bagnata.
- Utilizzare dispositivi di affilati.
- Tenere pulita la parte inferiore dell'assieme del dispositivo di taglio.

## 9 MANUTENZIONE

### 9.1 PROGRAMMA DI ASSISTENZA

Per tenere sempre la macchina in buono stato per quanto riguarda affidabilità, sicurezza di funzionamento ed attenzione all'ambiente, attenersi sempre al programma di assistenza STIGA SpA. I punti di intervento di questo programma sono illustrati nel manuale di manutenzione STIGA SpA allegato.

Il Controllo di Base deve sempre essere effettuato da un'officina autorizzata.

Il Primo Controllo e il Controllo Intermedio dovrebbero essere effettuati da un'officina autorizzata, ma possono essere anche a cura dell'utente.

Le procedure sono riportate nel libretto e sono descritte nel capitolo "7 AVVIAMENTO E MARCIA", oltre che qui di seguito.

I controlli effettuati da un'officina autorizzata garantiscono un lavoro professionale e ricambi originali.

Il libretto viene timbrato ad ogni Controllo di Base e ad ogni Controllo Intermedio effettuato da un'officina autorizzata. Un libretto con questi timbri aumenta il valore delle macchine di seconda mano.

### 9.2 PREPARAZIONE



**Tutti i controlli e gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a macchina ferma e motore spento.**





**Applicare sempre il freno di stazionamento per evitare che la macchina si sposti.**



**Spegnere il motore.**



**Evitare partenze accidentali del motore staccando i cavi delle candele e togliendo la chiave di accensione.**

### 9.3 TABELLA DELLE MANUTENZIONI



**Vedere capitolo “13 TABELLA RIASUNTIVA DELLE MANUTENZIONI”.** La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.



**Cambiare l'olio più spesso se il motore deve funzionare in condizioni difficili o a una temperatura ambiente elevata.**

### 9.4 PRESSIONE DEI PNEUMATICI

Regolare la pressione dei pneumatici ai valori riportati in “0 TABELLA DATI TECNICI”.

### 9.5 RABBOCCO / SOSTITUZIONE OLIO MOTORE



**Per questa manutenzione, vedere anche il manuale del motore fornito con la macchina.**

#### 9.5.1 Controllo / rabbocco (21; 22)



**Controllare il livello dell'olio prima di ogni uso. Per il controllo la macchina deve essere in piano.**



**Pulire attorno all'asta. Svitare ed estrarla. Pulire l'asta.**

**Infilare l'asta completamente senza avvitare in posizione.**

**Svitare ed estrarre nuovamente l'asta. Controllare il livello dell'olio.**

**Rabboccare, se il livello risulta inferiore al segno “FULL” (21; 22).**



**Il livello dell'olio non deve mai superare il segno “FULL”. Il motore si surriscalderebbe. Se il livello dell'olio supera il segno “FULL”, è necessario drenare fino a raggiungere il livello corretto.**

Cambiare l'olio più spesso se il motore deve funzionare in condizioni difficili o a una temperatura ambiente elevata.

#### 9.5.2 Sostituzione / riempimento (21; 22)



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**



**Per il tipo di olio vedere “0 TABELLA DATI TECNICI”.**

**Usare olio senza additivi.**

Cambiare l'olio a motore caldo.



**L'olio motore potrebbe essere molto caldo se viene tolto immediatamente dopo aver spento il motore. Lasciare quindi raffreddare il motore per alcuni minuti prima di togliere l'olio.**

Procedere come di seguito descritto:

1. Posizionare la macchina su una superficie piana.
2. Azionare il freno di stazionamento.
3. Aprire il cofano motore.
4. Afferrare la fascetta sul tubo di scarico dell'olio. Usare una pinza regolabile, poligrip o simile (21:A; 22:A).
5. Spostare la fascetta lungo il tubo di scarico dell'olio verso l'alto di 3-4 cm e togliere il tappo.
6. Raccogliere l'olio in un recipiente.



**NOTA! Fare attenzione a non versare olio sulle cinghie di trasmissione.**

7. Consegnare l'olio per lo smaltimento in conformità con le normative locali.
8. Inserire il tappo di scarico dell'olio e riportare la fascetta sopra il tappo.
9. Pulire eventuali fuoriuscite di olio.
10. Estrarre l'asta dell'olio e rabboccare con olio nuovo. Per la quantità di olio vedere “0 TABELLA DATI TECNICI”.
11. Ad ogni rifornimento, avviare il motore e procedere al minimo per 30 secondi.
12. Controllare che non vi siano perdite d'olio.
13. Spegnere il motore. Attendere 30 secondi e controllare nuovamente il livello dell'olio secondo quanto indicato nel paragrafo 9.5.1.

### 9.5.3 Sostituzione del filtro dell'olio (se presente)



**Per questa manutenzione, vedere anche il manuale del motore fornito con la macchina.**



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**

Per questa manutenzione è consigliato rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

Prima di tutto, scaricare l'olio del motore e inserire il tappo di scarico come descritto sopra. Sostituire quindi il filtro dell'olio come segue:

- Pulire l'area attorno al filtro e smontare il filtro.
- Inumidire la guarnizione del nuovo filtro con olio.
- Installare il filtro. Prima di tutto, avvitare il filtro in maniera che la guarnizione vada a contatto con il motore. Quindi avvitare il filtro di un altro 1/2 giro o 3/4 di giro.
- Procedere con il punto 7 secondo quanto indicato nel paragrafo 9.5.2.

### 9.6 SOSTITUZIONE DEL FILTRO DEL CARBURANTE (21:B, 22:B)



**Per questa manutenzione, vedere anche il manuale del motore fornito con la macchina.**



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**

Dopo aver installato il nuovo filtro, controllare se vi sono perdite di carburante.

### 9.7 CONTROLLO / RABBOCCO OLIO DELLA TRASMISSIONE [4WD]



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**



**Per il tipo e la quantità di olio vedere "0 TABELLA DATI TECNICI".**

#### 9.7.1 Controllo/rabbocco (25)

1. Posizionare la macchina su una superficie piana.
2. Controllare il livello dell'olio nel serbatoio (25:A). Il livello deve trovarsi sulla linea.

3. Rabboccare, se necessario.

#### 9.7.2 Sostituzione

##### Scarico dell'olio

1. Azionare la macchina a varie velocità per 10-20 minuti per riscaldare l'olio della trasmissione.
2. Posizionare la macchina su una superficie piana.
3. Azionare il freno di stazionamento.
4. Portare le leve di disinnesto in posizione A1 - B1 come illustrato nella fig. (15:A; 15:B).
5. Posizionare un contenitore sotto l'assale posteriore e uno sotto quello anteriore.
6. Aprire il cofano motore e togliere il tappo del serbatoio dell'olio.



**Per il tappo di scarico dell'olio utilizzare esclusivamente un attacco quadro da 3/8". Altri utensili potrebbero danneggiare il tappo.**

7. Togliere il tappo di scarico dell'olio dall'assale posteriore (26:A).
8. Togliere i 2 tappi di scarico dall'assale anteriore. Utilizzare una chiave a tubo da 12 mm. Far defluire l'olio presente nell'assale anteriore e nei tubi (27).
9. Controllare che le guarnizioni sui tappi di scarico dell'assale anteriore siano intatte (27). Rimontare i tappi. Coppia di serraggio: 15-17 Nm.
10. Controllare che la guarnizione sul tappo di scarico dell'olio dell'assale posteriore sia intatta (26:A). Rimontare nell'assale posteriore. Stringere il tappo di scarico dell'olio con una coppia di 5 Nm.



**Il tappo di scarico dell'olio potrebbe danneggiarsi se stretto con una coppia superiore a 5 Nm.**

11. Aspirare l'olio dalla sezione più profonda del serbatoio con un estrattore d'olio (28).
12. Smaltire l'olio nel rispetto della normativa locale.

##### Riempimento

1. Riempire il serbatoio dell'olio con olio nuovo.
2. Controllare che la leva di rilascio della frizione dell'assale posteriore sia disinserita.
3. Avviare il motore. All'avvio del motore, la leva di disinnesto della trasmissione dell'assale anteriore si sposta automaticamente verso l'interno.



**Non azionare mai il motore quando la leva di disinnesto della trasmissione dell'assale posteriore è inserita e la leva di disinnesto della trasmissione dell'assale anteriore è disinserita (15:A; 15:B). Le guarnizioni dell'assale anteriore potrebbero danneggiarsi.**



**Se il motore viene acceso in locali chiusi, è necessario collegare un dispositivo di aspirazione dei gas di scarico al tubo di scarico del motore.**

4. Disinserire la leva di disinnesto della trasmissione dell'assale anteriore.



**NOTA! L'olio viene aspirato rapidamente nell'impianto. Il serbatoio deve essere rabboccato in continuo, fino a quando rimane pieno, per riempire il circuito e per fare in modo che non venga aspirata aria nell'impianto, cosa che non deve mai avvenire.**

5. Regolare il pedale dell'acceleratore in avanti bloccandolo con un cuneo di legno (29).  
6. Far girare in posizione avanti per un minuto.  
7. Spostare il cuneo di legno e regolare il pedale dell'acceleratore nella posizione opposta. Continuare a rabboccare olio.  
8. Far girare in senso opposto per un minuto.  
9. Cambiare il senso di marcia ogni minuto come indicato in precedenza e continuare a rabboccare olio fino a quando non vi sarà più alcun gorgogliamento nel serbatoio.  
10. Spegner il motore, rimettere il coperchio (25:B) del serbatoio dell'olio e chiudere il cofano motore.  
11. Azionare la macchina a varie velocità per alcuni minuti e se necessario regolare il livello dell'olio nel serbatoio.

## 9.8 CONTROLLO TRASMISSIONI A CINGHIA

Controllare che tutte le cinghie siano intatte.



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**

## 9.9 STERZO



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**

### 9.9.1 Controlli

Girare leggermente lo sterzo indietro e in avanti. Nelle catene dello sterzo non deve esserci nessun gioco meccanico.

### 9.9.2 Regolazione (31)

Se necessario, regolare le catene dello sterzo come segue:

1. Mettere la macchina con le ruote dritte.
2. Regolare le catene dello sterzo per mezzo dei due dadi posti sotto il punto centrale (31).
3. Regolare in modo uguale entrambi i dadi fino a eliminare qualsiasi gioco.
4. Provare la macchina muovendola in avanti in linea retta e controllare che lo sterzo non sia fuori centro.
5. Se lo sterzo è fuori centro, allentare un dado e serrare l'altro.



**Non tendere eccessivamente le catene dello sterzo. Ciò farebbe irrigidire lo sterzo ed aumenterebbe l'usura delle sue catene.**

## 9.10 BATTERIA

Per il tipo di batteria usato sulla macchina vedere "0 TABELLA DATI TECNICI"



**ATTENZIONE! L'acido contenuto all'interno della batteria è corrosivo e il suo contatto è dannoso.**

**Maneggiare la batteria con cura facendo attenzione a non farlo fuoriuscire.**



**Se l'acido entra a contatto con gli occhi o con la pelle può causare serie lesioni. Se una qualsiasi parte del corpo entra a contatto con l'acido, risciacquarla immediatamente e abbondantemente con acqua e rivolgersi quanto prima a un medico.**

Il liquido della batteria non deve essere controllato o rabboccato.

L'unico intervento di manutenzione necessario è effettuare la carica della batteria, ad esempio dopo un lungo periodo di immagazzinamento. La batteria può essere caricata:

- mediante il motore
- mediante caricabatteria.

### 9.10.1 Carica mediante il motore

Questa modalità è possibile solo se la batteria ha un minimo di carica che permetta la messa in moto.

- in caso di batteria nuova, collegare i cavi alla batteria.
- Portare la macchina all'aperto.
- Mettere in moto seguendo le istruzioni del presente manuale.
- Lasciare in funzione il motore ininterrottamente per 45 minuti (tempo necessario per caricare la batteria completamente).
- Spegnerne il motore.

### 9.10.2 Carica mediante carica batteria



**Utilizzare un caricabatteria a tensione costante. L'utilizzo di un caricabatteria standard può danneggiare la batteria.**

**Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.**



**Prima di collegare il caricabatteria, scollegare la batteria dall'impianto elettrico.**

### 9.10.3 Smontaggio/montaggio

La batteria si trova sotto al cofano motore.

Collegare e scollegare i cavi come segue durante il montaggio o lo smontaggio della batteria:

1. Durante lo smontaggio. Prima di tutto scollegare il cavo nero dal morsetto negativo della batteria (-). Quindi scollegare il cavo rosso dal morsetto positivo della batteria (+).
2. Durante il montaggio. Prima collegare il cavo rosso al morsetto positivo della batteria (+). Quindi, collegare il cavo nero al morsetto negativo della batteria (-).



**La batteria potrebbe andare in cortocircuito o danneggiarsi se i cavi vengono scollegati/collegati nell'ordine inverso.**

**L'alternatore e la batteria si danneggiano se i cavi vengono scambiati tra loro.**

**Serrare saldamente i cavi. I cavi allentati possono causare incendi.**

**Non azionare mai il motore se la batteria non è collegata. L'alternatore e l'impianto elettrico potrebbero seriamente danneggiarsi.**

### 9.10.4 Pulizia

Se i morsetti della batteria sono ossidati, è necessario pulirli.

Pulire i morsetti della batteria con una spazzola di

ferro ed ingrassarli.

### 9.11 FILTRO DELL'ARIA, MOTORE



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**



**Per questa manutenzione, vedere anche il manuale del motore fornito con la macchina.**

#### 9.11.1 Pulizia / Sostituzione - mod.: [B&S Intek] (32)



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**



**NOTA! I filtri vanno puliti / sostituiti più spesso se la macchina lavora su un terreno molto polveroso.**

Rimuovere/installare i filtri dell'aria come segue:

1. Pulire con cura attorno all'alloggiamento del filtro dell'aria (32:A).
2. Smontare il coperchio del filtro dell'aria rimuovendo le due viti.
3. Togliere il filtro di carta (32:B). Impedire che lo sporco penetri nel carburatore. Pulire l'alloggiamento del filtro dell'aria.
4. Pulire il filtro di carta picchiettandolo delicatamente contro una superficie piana. Se il filtro è molto sporco, sostituirlo.
5. Rimontare il tutto nell'ordine inverso a quello di smontaggio.

Per pulire il filtro di carta non utilizzare aria compressa o solventi a base di petroli, ad es. cherosene. Il filtro ne verrebbe danneggiato.

Il filtro di carta non richiede lubrificazione.

#### 9.11.2 Pulizia / Sostituzione - mod.: [B&S Vanguard] (33)



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**



**NOTA! I filtri vanno puliti / sostituiti più spesso se la macchina lavora su un terreno molto polveroso.**

Rimuovere/installare i filtri dell'aria come segue:

1. Pulire attentamente l'area attorno al coperchio del filtro dell'aria.
2. Smontare il coperchio del filtro dell'aria (33:A) rimuovendo le due graffe.
3. Smontare il gruppo filtro (33:B). Il prefiltro si trova sopra il filtro dell'aria. Impedire che lo

sporco penetri nel carburatore. Pulire l'alloggiamento del filtro dell'aria.

4. Pulire il filtro di carta picchiettandolo delicatamente contro una superficie piana. Se il filtro è molto sporco, sostituirlo.
5. Pulire il prefiltro. Se è molto sporco, sostituirlo.
6. Rimontare il tutto nell'ordine inverso a quello di smontaggio.

### 9.11.3 Pulizia / Sostituzione - mod.: [ST.] (34)



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**



**NOTA! I filtri vanno puliti / sostituiti più spesso se la macchina lavora su un terreno molto polveroso.**

Rimuovere/installare i filtri dell'aria come segue:

1. Pulire la zona circostante il coperchio (34:A) del filtro.
2. Aprire il coperchio (34:A) ruotando la manopola di apertura (34:B).
3. Rimuovere l'elemento filtrante (34:C, 34:D).
4. Rimuovere il pre-filtro in spugna (34:D) dalla cartuccia (34:C).
5. Battere la cartuccia (34:C) su una superficie solida e soffiare con aria compressa dal lato interno per rimuovere polvere e detriti.
6. Lavare il pre-filtro in spugna (34:D) con acqua e detergente e lasciarlo asciugare all'aria.
7. Pulire l'interno dell'alloggiamento del filtro (34:E) da polvere e detriti, avendo cura di chiudere il condotto d'aspirazione con uno straccio (34:F) per evitare che entrino nel motore.
8. Rimuovere lo straccio (34:F), sistemare l'elemento filtrante (34:D, 34:C) nel suo alloggiamento e rimontare il coperchio (34:A).

### 9.11.4 Sostituzione candela



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**

Prima di togliere la candela pulire la zona circostante il suo punto di installazione.

Per il tipo di candela e la distanza degli elettrodi, vedere "0 TABELLA DATI TECNICI".

### 9.11.5 Pulizia presa d'aria



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**

Vedere figura (32:C).

Il motore è raffreddato ad aria.

Se l'impianto di raffreddamento è ostruito, il motore potrebbe danneggiarsi.

Una pulizia più meticolosa dell'impianto di raffreddamento viene eseguita durante ogni Controllo di Base.

### 9.12 LUBRIFICAZIONE (30)



**Per la tempistica di intervento vedere capitolo 13.**

| Oggetto             | Azione                                                                                                                                   | Fig. |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Punto centrale      | 4 ingrassatori<br>Usare un ingrassatore riempito con grasso universale.<br>Pompate finché il grasso non fuoriesce                        | 30A  |
| Catene dello sterzo | Pulire la catena con una spazzola di ferro.<br>Lubrificare con spray per catene universale                                               | -    |
| Bracci tenditori    | Lubrificare i punti di supporto con olio all'attivazione di ogni comando.<br>Quest'operazione dovrebbe essere effettuata da due persone. | 30B  |
| Cavi di comando     | Lubrificare le estremità dei cavi con olio all'attivazione di ogni comando.<br>Quest'operazione deve essere effettuata da due persone.   | 30C  |

### 9.13 FUSIBILI (35)

| Destinazione                                               | Fusibile |
|------------------------------------------------------------|----------|
| Alimentazione valvola del carburante.                      | 10 A     |
| Alimentazione regolatore elettrico dell'altezza di taglio. | 20 A     |
| Alimentazione impianto elettrico.                          | 30 A     |

## 10 ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale le fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore.

Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina.



### **Prima di qualsiasi intervento di assistenza:**

- Posizionare la macchina su una superficie piana.
- Azionare il freno di stazionamento (10:B).
- Spegnere il motore.
- Estrarre la chiave dalla sede.

Le officine di assistenza autorizzate effettuano le riparazioni e la manutenzione in garanzia.

Utilizzano esclusivamente ricambi originali.



**I ricambi e gli accessori originali STIGA SpA sono stati sviluppati appositamente per le macchine STIGA SpA. Si ricorda che i ricambi e gli accessori non originali non sono stati verificati e approvati dalla STIGA SpA.**



**L'utilizzo di ricambi e accessori non originali potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento e sulla sicurezza della macchina.**

**La STIGA SpA declina qualsiasi responsabilità in caso di danni o lesioni causati da detti prodotti.**

**I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.**



**Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.**

## 11 RIMESSAGGIO

- Svuotare il serbatoio del carburante:
  - Avviare il motore della macchina e lasciarlo in moto fino a quando si arresta.
- Sostituire l'olio quando il motore è ancora caldo.
- Pulire tutta la macchina. È particolarmente importante pulire il lato inferiore dell'assieme del dispositivo di taglio.
- Se la vernice è danneggiata, ritoccarla per prevenire la ruggine.
- Riporre la macchina al coperto in un luogo asciutto.

### **Nelle macchine con starter elettrico:**

Se la temperatura di magazzino è corretta è sufficiente una ricarica di mantenimento della batteria ogni quattro mesi.



**Prima di immagazzinare la macchina provvedere a caricare la batteria.**

**La batteria subisce seri danni se viene immagazzinata quando è scarica.**

## 12 CONDIZIONI D'ACQUISTO

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione.

L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

La garanzia non copre i danni dovuti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento.
- Disattenzione.
- Uso e montaggio non corretti o non consentiti.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati da STIGA SpA.

La garanzia non copre:

- La normale usura di materiali di consumo come ceclee, ecc.
- Normale usura.
- Motori. Sono coperti dalle garanzie del produttore del motore nei termini e nelle condizioni specificati.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

**13 TABELLA RIASSUNTIVA DELLE MANUTENZIONI**

| Intervento                                                                                                                        | Periodicità<br>ore di esercizio / mesi di calendario |                                                                                                                     | Par. /<br>Fig.di<br>rif. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                                                                                                                                   | Prima volta                                          | Successivamente                                                                                                     |                          |
| <b>MACCHINA</b>                                                                                                                   |                                                      |                                                                                                                     |                          |
| Controllo di tutti i fissaggi                                                                                                     | -                                                    | Prima di ogni uso                                                                                                   | -                        |
| Controlli di sicurezza / Verifica comandi                                                                                         | -                                                    | Prima di ogni uso                                                                                                   | -                        |
| Controlli pressione pneumatici                                                                                                    | -                                                    | Prima di ogni uso                                                                                                   | -                        |
| Pulizia generale e controllo                                                                                                      | -                                                    | Al termine di ogni uso                                                                                              | -                        |
| Lubrificazione generale                                                                                                           | -                                                    | 50 ore e dopo ogni lavaggio                                                                                         | 9.12                     |
| Controllo usura cinghie di trasmissione                                                                                           | 5 ore                                                | 50 ore                                                                                                              | 9.8                      |
| Controllo / correzione sterzo                                                                                                     | 5 ore                                                | 100 ore                                                                                                             | 9.9                      |
| Carica della batteria                                                                                                             | -                                                    | Prima del rimessaggio.<br>Nelle macchine con starter elettrico: effettuare una ricarica di mantenimento ogni 4 mesi | 9.10                     |
| Pulizia dei morsetti della batteria                                                                                               | -                                                    | In presenza di ossido                                                                                               | 9.10.4                   |
| <b>MOTORI / TRASMISSIONE (generale)</b>                                                                                           |                                                      |                                                                                                                     |                          |
| Controllo / rabbocco olio motore                                                                                                  | -                                                    | Prima di ogni uso                                                                                                   | 9.5.1                    |
| Sostituzione / riempimento olio motore                                                                                            | 5 ore                                                | 50 ore / 12 mesi                                                                                                    | 9.5.2                    |
| Sostituzione del filtro                                                                                                           | -                                                    | 100 ore                                                                                                             | 9.5.3                    |
| Sostituzione filtro carburante                                                                                                    | 5 ore                                                | 50 ore / 12 mesi                                                                                                    | 9.6                      |
| Sostituzione candele                                                                                                              | -                                                    | 200 ore                                                                                                             | 9.11.3                   |
| Pulizia presa d'aria                                                                                                              | -                                                    | 50 ore                                                                                                              | 9.11.4                   |
| Controllo/rabbocco livello olio trasmissione                                                                                      | 1 ora                                                | 50 ore                                                                                                              | 9.7                      |
| Sostituzione olio trasmissione                                                                                                    | 5 ore                                                | 200 ore                                                                                                             | 9.7                      |
| <b>Motore mod. B&amp;S Intek, B&amp;S Vanguard</b>                                                                                |                                                      |                                                                                                                     |                          |
| Pulizia / sostituzione prefiltro in schiuma dell'aria                                                                             | -                                                    | 25 ore                                                                                                              | 9.11.1<br>9.11.2<br>(1)  |
| Pulizia / sostituzione filtro di carta dell'aria                                                                                  | -                                                    | 100 ore                                                                                                             | 9.11.1<br>9.11.2<br>(1)  |
| <b>Motore mod. ST.</b>                                                                                                            |                                                      |                                                                                                                     |                          |
| Pulizia / sostituzione filtro di carta dell'aria                                                                                  | 5 ore                                                | 50 ore                                                                                                              | 9.11.3<br>(1)            |
| (1) Pulire più frequentemente in condizioni di lavoro particolarmente gravose o nel caso in cui siano presenti detriti nell'aria. |                                                      |                                                                                                                     |                          |

## 14 GUIDA ALLA IDENTIFICAZIONE DEGLI INCONVENIENTI

| Inconveniente                                                                                                                                                                   | Causa probabile                                                                                                                 | Rimedio                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Il motorino d'avviamento non gira.</b>                                                                                                                                    | Batteria insufficientemente carica.                                                                                             | Ricaricare la batteria.                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                 | Batteria mal collegata.                                                                                                         | Verificare i collegamenti                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                 | Fusibile 20A bruciato                                                                                                           | Sostituire il fusibile                                                                                                      |
| <b>2. Il motorino d'avviamento gira, ma il motore non si avvia<br/>Con chiave di accensione in posizione di avvio il motorino d'avviamento gira, ma il motore non si avvia.</b> | Rubinetto del carburante chiuso.                                                                                                | Aprire il rubinetto del carburante.                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                 | Mancanza di afflusso di benzina.                                                                                                | - Verificare il livello nel serbatoio.<br>- Verificare il filtro del carburante.                                            |
|                                                                                                                                                                                 | Difetto di accensione.                                                                                                          | - Verificare il fissaggio del cappuccio della candela.<br>- Verificare la pulizia e la corretta distanza fra gli elettrodi. |
| <b>3. Avviamento difficoltoso o funzionamento irregolare del motore.</b>                                                                                                        | Problemi di carburazione.                                                                                                       | Pulire o sostituire il filtro dell'aria.                                                                                    |
| <b>4. Calo di rendimento del motore durante il taglio.</b>                                                                                                                      | Velocità di avanzamento elevata in rapporto all'altezza di taglio.                                                              | Ridurre la velocità di avanzamento e/o aumentare l'altezza di taglio.                                                       |
| <b>5. Il motore si arresta, senza alcun motivo apparente.</b>                                                                                                                   | - Il carburante è finito.<br>- Provare a riavviare il motore.                                                                   | Fare il pieno di carburante (se l'inconveniente persiste, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato).               |
| <b>6. Taglio irregolare.</b>                                                                                                                                                    |                                                                                                                                 | Controllare la pressione dei pneumatici.                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                 | L'affilatura dei dispositivi di taglio è ridotta.                                                                               | Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.                                                                          |
|                                                                                                                                                                                 | Velocità di avanzamento elevata in rapporto all'altezza dell'erba da tagliare.                                                  | Ridurre la velocità di avanzamento e/o aumentare l'altezza di taglio.                                                       |
|                                                                                                                                                                                 | L'assieme del dispositivo di taglio è pieno d'erba.                                                                             | - Attendere che l'erba sia asciutta.<br>- Pulire l'assieme del dispositivo di taglio.                                       |
| <b>7. Vibrazione anomala durante l'uso.</b>                                                                                                                                     | - Dispositivi di taglio squilibrati.<br>- Dispositivi di taglio allentati.<br>- parti allentate.<br>- eventuali danneggiamenti. | Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato per verifiche, sostituzioni o riparazioni.                                |
| <b>8. Con il motore in moto, azionando il pedale di trazione, la macchina non si sposta.</b>                                                                                    | Leva di «disinnesto della trasmissione» in posizione di disinnesto.                                                             | Innestare la trasmissione.                                                                                                  |
| <b>Se si verifica uno dei problemi sotto elencati, sostituire il fusibile pertinente.</b>                                                                                       |                                                                                                                                 |                                                                                                                             |
| <b>9. Il motore non si avvia oppure si arresta subito dopo l'avvio. La batteria è carica.</b>                                                                                   | Fusibile 10A guasto.                                                                                                            | Sostituire il fusibile 10A.                                                                                                 |
| <b>10. Il regolatore lettrico dell'altezza di taglio non funziona.</b>                                                                                                          | Fusibile 20A guasto.                                                                                                            | Sostituire il fusibile 20A.                                                                                                 |



| Inconveniente                                                            | Causa probabile      | Rimedio                     |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------|
| <b>11. Nessuna funzione elettrica è operativa. La batteria è carica.</b> | Fusibile 30A guasto. | Sostituire il fusibile 30A. |

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver eseguito le operazioni sopra descritte, contattare il vostro Rivenditore.



**Attenzione! Non tentare mai di effettuare riparazioni impegnative senza avere i mezzi e le cognizioni tecniche necessarie. Ogni intervento male eseguito, comporta automaticamente il decadimento della Garanzia ed il declino di ogni responsabilità del Costruttore.**



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

P 901 C, P 901 C W, P 901 C 4W, P 901 CH, P 901 P, P 901 PH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 95, 100, 105, 110, 125 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.12.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FR (Traduction des notes originales)<br><b>CE</b> (Déclaration de Conformité)<br><b>CE</b> (Déclaration de Conformité)<br>(Machine Directive 2006/42/CE, Annexes I, partie A)<br>La Société<br>ne peut accepter aucune responsabilité en matière de sécurité d'un produit<br>de Type Modèle de Base<br>M1<br>M2<br>M3<br>M4<br>M5<br>M6<br>M7<br>M8<br>M9<br>M10<br>M11<br>M12<br>M13<br>M14<br>M15<br>M16<br>M17<br>M18<br>M19<br>M20<br>M21<br>M22<br>M23<br>M24<br>M25<br>M26<br>M27<br>M28<br>M29<br>M30<br>M31<br>M32<br>M33<br>M34<br>M35<br>M36<br>M37<br>M38<br>M39<br>M40<br>M41<br>M42<br>M43<br>M44<br>M45<br>M46<br>M47<br>M48<br>M49<br>M50<br>M51<br>M52<br>M53<br>M54<br>M55<br>M56<br>M57<br>M58<br>M59<br>M60<br>M61<br>M62<br>M63<br>M64<br>M65<br>M66<br>M67<br>M68<br>M69<br>M70<br>M71<br>M72<br>M73<br>M74<br>M75<br>M76<br>M77<br>M78<br>M79<br>M80<br>M81<br>M82<br>M83<br>M84<br>M85<br>M86<br>M87<br>M88<br>M89<br>M90<br>M91<br>M92<br>M93<br>M94<br>M95<br>M96<br>M97<br>M98<br>M99<br>M100<br>M101<br>M102<br>M103<br>M104<br>M105<br>M106<br>M107<br>M108<br>M109<br>M110<br>M111<br>M112<br>M113<br>M114<br>M115<br>M116<br>M117<br>M118<br>M119<br>M120<br>M121<br>M122<br>M123<br>M124<br>M125<br>M126<br>M127<br>M128<br>M129<br>M130<br>M131<br>M132<br>M133<br>M134<br>M135<br>M136<br>M137<br>M138<br>M139<br>M140<br>M141<br>M142<br>M143<br>M144<br>M145<br>M146<br>M147<br>M148<br>M149<br>M150<br>M151<br>M152<br>M153<br>M154<br>M155<br>M156<br>M157<br>M158<br>M159<br>M160<br>M161<br>M162<br>M163<br>M164<br>M165<br>M166<br>M167<br>M168<br>M169<br>M170<br>M171<br>M172<br>M173<br>M174<br>M175<br>M176<br>M177<br>M178<br>M179<br>M180<br>M181<br>M182<br>M183<br>M184<br>M185<br>M186<br>M187<br>M188<br>M189<br>M190<br>M191<br>M192<br>M193<br>M194<br>M195<br>M196<br>M197<br>M198<br>M199<br>M200<br>M201<br>M202<br>M203<br>M204<br>M205<br>M206<br>M207<br>M208<br>M209<br>M210<br>M211<br>M212<br>M213<br>M214<br>M215<br>M216<br>M217<br>M218<br>M219<br>M220<br>M221<br>M222<br>M223<br>M224<br>M225<br>M226<br>M227<br>M228<br>M229<br>M230<br>M231<br>M232<br>M233<br>M234<br>M235<br>M236<br>M237<br>M238<br>M239<br>M240<br>M241<br>M242<br>M243<br>M244<br>M245<br>M246<br>M247<br>M248<br>M249<br>M250<br>M251<br>M252<br>M253<br>M254<br>M255<br>M256<br>M257<br>M258<br>M259<br>M260<br>M261<br>M262<br>M263<br>M264<br>M265<br>M266<br>M267<br>M268<br>M269<br>M270<br>M271<br>M272<br>M273<br>M274<br>M275<br>M276<br>M277<br>M278<br>M279<br>M280<br>M281<br>M282<br>M283<br>M284<br>M285<br>M286<br>M287<br>M288<br>M289<br>M290<br>M291<br>M292<br>M293<br>M294<br>M295<br>M296<br>M297<br>M298<br>M299<br>M300<br>M301<br>M302<br>M303<br>M304<br>M305<br>M306<br>M307<br>M308<br>M309<br>M310<br>M311<br>M312<br>M313<br>M314<br>M315<br>M316<br>M317<br>M318<br>M319<br>M320<br>M321<br>M322<br>M323<br>M324<br>M325<br>M326<br>M327<br>M328<br>M329<br>M330<br>M331<br>M332<br>M333<br>M334<br>M335<br>M336<br>M337<br>M338<br>M339<br>M340<br>M341<br>M342<br>M343<br>M344<br>M345<br>M346<br>M347<br>M348<br>M349<br>M350<br>M351<br>M352<br>M353<br>M354<br>M355<br>M356<br>M357<br>M358<br>M359<br>M360<br>M361<br>M362<br>M363<br>M364<br>M365<br>M366<br>M367<br>M368<br>M369<br>M370<br>M371<br>M372<br>M373<br>M374<br>M375<br>M376<br>M377<br>M378<br>M379<br>M380<br>M381<br>M382<br>M383<br>M384<br>M385<br>M386<br>M387<br>M388<br>M389<br>M390<br>M391<br>M392<br>M393<br>M394<br>M395<br>M396<br>M397<br>M398<br>M399<br>M400<br>M401<br>M402<br>M403<br>M404<br>M405<br>M406<br>M407<br>M408<br>M409<br>M410<br>M411<br>M412<br>M413<br>M414<br>M415<br>M416<br>M417<br>M418<br>M419<br>M420<br>M421<br>M422<br>M423<br>M424<br>M425<br>M426<br>M427<br>M428<br>M429<br>M430<br>M431<br>M432<br>M433<br>M434<br>M435<br>M436<br>M437<br>M438<br>M439<br>M440<br>M441<br>M442<br>M443<br>M444<br>M445<br>M446<br>M447<br>M448<br>M449<br>M450<br>M451<br>M452<br>M453<br>M454<br>M455<br>M456<br>M457<br>M458<br>M459<br>M460<br>M461<br>M462<br>M463<br>M464<br>M465<br>M466<br>M467<br>M468<br>M469<br>M470<br>M471<br>M472<br>M473<br>M474<br>M475<br>M476<br>M477<br>M478<br>M479<br>M480<br>M481<br>M482<br>M483<br>M484<br>M485<br>M486<br>M487<br>M488<br>M489<br>M490<br>M491<br>M492<br>M493<br>M494<br>M495<br>M496<br>M497<br>M498<br>M499<br>M500<br>M501<br>M502<br>M503<br>M504<br>M505<br>M506<br>M507<br>M508<br>M509<br>M510<br>M511<br>M512<br>M513<br>M514<br>M515<br>M516<br>M517<br>M518<br>M519<br>M520<br>M521<br>M522<br>M523<br>M524<br>M525<br>M526<br>M527<br>M528<br>M529<br>M530<br>M531<br>M532<br>M533<br>M534<br>M535<br>M536<br>M537<br>M538<br>M539<br>M540<br>M541<br>M542<br>M543<br>M544<br>M545<br>M546<br>M547<br>M548<br>M549<br>M550<br>M551<br>M552<br>M553<br>M554<br>M555<br>M556<br>M557<br>M558<br>M559<br>M560<br>M561<br>M562<br>M563<br>M564<br>M565<br>M566<br>M567<br>M568<br>M569<br>M570<br>M571<br>M572<br>M573<br>M574<br>M575<br>M576<br>M577<br>M578<br>M579<br>M580<br>M581<br>M582<br>M583<br>M584<br>M585<br>M586<br>M587<br>M588<br>M589<br>M590<br>M591<br>M592<br>M593<br>M594<br>M595<br>M596<br>M597<br>M598<br>M599<br>M600<br>M601<br>M602<br>M603<br>M604<br>M605<br>M606<br>M607<br>M608<br>M609<br>M610<br>M611<br>M612<br>M613<br>M614<br>M615<br>M616<br>M617<br>M618<br>M619<br>M620<br>M621<br>M622<br>M623<br>M624<br>M625<br>M626<br>M627<br>M628<br>M629<br>M630<br>M631<br>M632<br>M633<br>M634<br>M635<br>M636<br>M637<br>M638<br>M639<br>M640<br>M641<br>M642<br>M643<br>M644<br>M645<br>M646<br>M647<br>M648<br>M649<br>M650<br>M651<br>M652<br>M653<br>M654<br>M655<br>M656<br>M657<br>M658<br>M659<br>M660<br>M661<br>M662<br>M663<br>M664<br>M665<br>M666<br>M667<br>M668<br>M669<br>M670<br>M671<br>M672<br>M673<br>M674<br>M675<br>M676<br>M677<br>M678<br>M679<br>M680<br>M681<br>M682<br>M683<br>M684<br>M685<br>M686<br>M687<br>M688<br>M689<br>M690<br>M691<br>M692<br>M693<br>M694<br>M695<br>M696<br>M697<br>M698<br>M699<br>M700<br>M701<br>M702<br>M703<br>M704<br>M705<br>M706<br>M707<br>M708<br>M709<br>M710<br>M711<br>M712<br>M713<br>M714<br>M715<br>M716<br>M717<br>M718<br>M719<br>M720<br>M721<br>M722<br>M723<br>M724<br>M725<br>M726<br>M727<br>M728<br>M729<br>M730<br>M731<br>M732<br>M733<br>M734<br>M735<br>M736<br>M737<br>M738<br>M739<br>M740<br>M741<br>M742<br>M743<br>M744<br>M745<br>M746<br>M747<br>M748<br>M749<br>M750<br>M751<br>M752<br>M753<br>M754<br>M755<br>M756<br>M757<br>M758<br>M759<br>M760<br>M761<br>M762<br>M763<br>M764<br>M765<br>M766<br>M767<br>M768<br>M769<br>M770<br>M771<br>M772<br>M773<br>M774<br>M775<br>M776<br>M777<br>M778<br>M779<br>M780<br>M781<br>M782<br>M783<br>M784<br>M785<br>M786<br>M787<br>M788<br>M789<br>M790<br>M791<br>M792<br>M793<br>M794<br>M795<br>M796<br>M797<br>M798<br>M799<br>M800<br>M801<br>M802<br>M803<br>M804<br>M805<br>M806<br>M807<br>M808<br>M809<br>M810<br>M811<br>M812<br>M813<br>M814<br>M815<br>M816<br>M817<br>M818<br>M819<br>M820<br>M821<br>M822<br>M823<br>M824<br>M825<br>M826<br>M827<br>M828<br>M829<br>M830<br>M831<br>M832<br>M833<br>M834<br>M835<br>M836<br>M837<br>M838<br>M839<br>M840<br>M841<br>M842<br>M843<br>M844<br>M845<br>M846<br>M847<br>M848<br>M849<br>M850<br>M851<br>M852<br>M853<br>M854<br>M855<br>M856<br>M857<br>M858<br>M859<br>M860<br>M861<br>M862<br>M863<br>M864<br>M865<br>M866<br>M867<br>M868<br>M869<br>M870<br>M871<br>M872<br>M873<br>M874<br>M875<br>M876<br>M877<br>M878<br>M879<br>M880<br>M881<br>M882<br>M883<br>M884<br>M885<br>M886<br>M887<br>M888<br>M889<br>M890<br>M891<br>M892<br>M893<br>M894<br>M895<br>M896<br>M897<br>M898<br>M899<br>M900<br>M901<br>M902<br>M903<br>M904<br>M905<br>M906<br>M907<br>M908<br>M909<br>M910<br>M911<br>M912<br>M913<br>M914<br>M915<br>M916<br>M917<br>M918<br>M919<br>M920<br>M921<br>M922<br>M923<br>M924<br>M925<br>M926<br>M927<br>M928<br>M929<br>M930<br>M931<br>M932<br>M933<br>M934<br>M935<br>M936<br>M937<br>M938<br>M939<br>M940<br>M941<br>M942<br>M943<br>M944<br>M945<br>M946<br>M947<br>M948<br>M949<br>M950<br>M951<br>M952<br>M953<br>M954<br>M955<br>M956<br>M957<br>M958<br>M959<br>M960<br>M961<br>M962<br>M963<br>M964<br>M965<br>M966<br>M967<br>M968<br>M969<br>M970<br>M971<br>M972<br>M973<br>M974<br>M975<br>M976<br>M977<br>M978<br>M979<br>M980<br>M981<br>M982<br>M983<br>M984<br>M985<br>M986<br>M987<br>M988<br>M989<br>M990<br>M991<br>M992<br>M993<br>M994<br>M995<br>M996<br>M997<br>M998<br>M999<br>M1000<br>M1001<br>M1002<br>M1003<br>M1004<br>M1005<br>M1006<br>M1007<br>M1008<br>M1009<br>M1010<br>M1011<br>M1012<br>M1013<br>M1014<br>M1015<br>M1016<br>M1017<br>M1018<br>M1019<br>M1020<br>M1021<br>M1022<br>M1023<br>M1024<br>M1025<br>M1026<br>M1027<br>M1028<br>M1029<br>M1030<br>M1031<br>M1032<br>M1033<br>M1034<br>M1035<br>M1036<br>M1037<br>M1038<br>M1039<br>M1040<br>M1041<br>M1042<br>M1043<br>M1044<br>M1045<br>M1046<br>M1047<br>M1048<br>M1049<br>M1050<br>M1051<br>M1052<br>M1053<br>M1054<br>M1055<br>M1056<br>M1057<br>M1058<br>M1059<br>M1060<br>M1061<br>M1062<br>M1063<br>M1064<br>M1065<br>M1066<br>M1067<br>M1068<br>M1069<br>M1070<br>M1071<br>M1072<br>M1073<br>M1074<br>M1075<br>M1076<br>M1077<br>M1078<br>M1079<br>M1080<br>M1081<br>M1082<br>M1083<br>M1084<br>M1085<br>M1086<br>M1087<br>M1088<br>M1089<br>M1090<br>M1091<br>M1092<br>M1093<br>M1094<br>M1095<br>M1096<br>M1097<br>M1098<br>M1099<br>M1100<br>M1101<br>M1102<br>M1103<br>M1104<br>M1105<br>M1106<br>M1107<br>M1108<br>M1109<br>M1110<br>M1111<br>M1112<br>M1113<br>M1114<br>M1115<br>M1116<br>M1117<br>M1118<br>M1119<br>M1120<br>M1121<br>M1122<br>M1123<br>M1124<br>M1125<br>M1126<br>M1127<br>M1128<br>M1129<br>M1130<br>M1131<br>M1132<br>M1133<br>M1134<br>M1135<br>M1136<br>M1137<br>M1138<br>M1139<br>M1140<br>M1141<br>M1142<br>M1143<br>M1144<br>M1145<br>M1146<br>M1147<br>M1148<br>M1149<br>M1150<br>M1151<br>M1152<br>M1153<br>M1154<br>M1155<br>M1156<br>M1157<br>M1158<br>M1159<br>M1160<br>M1161<br>M1162<br>M1163<br>M1164<br>M1165<br>M1166<br>M1167<br>M1168<br>M1169<br>M1170<br>M1171<br>M1172<br>M1173<br>M1174<br>M1175<br>M1176<br>M1177<br>M1178<br>M1179<br>M1180<br>M1181<br>M1182<br>M1183<br>M1184<br>M1185<br>M1186<br>M1187<br>M1188<br>M1189<br>M1190<br>M1191<br>M1192<br>M1193<br>M1194<br>M1195<br>M1196<br>M1197<br>M1198<br>M1199<br>M1200<br>M1201<br>M1202<br>M1203<br>M1204<br>M1205<br>M1206<br>M1207<br>M1208<br>M1209<br>M1210<br>M1211<br>M1212<br>M1213<br>M1214<br>M1215<br>M1216<br>M1217<br>M1218<br>M1219<br>M1220<br>M1221<br>M1222<br>M1223<br>M1224<br>M1225<br>M1226<br>M1227<br>M1228<br>M1229<br>M1230<br>M1231<br>M1232<br>M1233<br>M1234<br>M1235<br>M1236<br>M1237<br>M1238<br>M1239<br>M1240<br>M1241<br>M1242<br>M1243<br>M1244<br>M1245<br>M1246<br>M1247<br>M1248<br>M1249<br>M1250<br>M1251<br>M1252<br>M1253<br>M1254<br>M1255<br>M1256<br>M1257<br>M1258<br>M1259<br>M1260<br>M1261<br>M1262<br>M1263<br>M1264<br>M1265<br>M1266<br>M1267<br>M1268<br>M1269<br>M1270<br>M1271<br>M1272<br>M1273<br>M1274<br>M1275<br>M1276<br>M1277<br>M1278<br>M1279<br>M1280<br>M1281<br>M1282<br>M1283<br>M1284<br>M1285<br>M1286<br>M1287<br>M1288<br>M1289<br>M1290<br>M1291<br>M1292<br>M1293<br>M1294<br>M1295<br>M1296<br>M1297<br>M1298<br>M1299<br>M1300<br>M1301<br>M1302<br>M1303<br>M1304<br>M1305<br>M1306<br>M1307<br>M1308<br>M1309<br>M1310<br>M1311<br>M1312<br>M1313<br>M1314<br>M1315<br>M1316<br>M1317<br>M1318<br>M1319<br>M1320<br>M1321<br>M1322<br>M1323<br>M1324<br>M1325<br>M1326<br>M1327<br>M1328<br>M1329<br>M1330<br>M1331<br>M1332<br>M1333<br>M1334<br>M1335<br>M1336<br>M1337<br>M1338<br>M1339<br>M1340<br>M1341<br>M1342<br>M1343<br>M1344<br>M1345<br>M1346<br>M1347<br>M1348<br>M1349<br>M1350<br>M1351<br>M1352<br>M1353<br>M1354<br>M1355<br>M1356<br>M1357<br>M1358<br>M1359<br>M1360<br>M1361<br>M1362<br>M1363<br>M1364<br>M1365<br>M1366<br>M1367<br>M1368<br>M1369<br>M1370<br>M1371<br>M1372<br>M1373<br>M1374<br>M1375<br>M1376<br>M1377<br>M1378<br>M1379<br>M1380<br>M1381<br>M1382<br>M1383<br>M1384<br>M1385<br>M1386<br>M1387<br>M1388<br>M1389<br>M1390<br>M1391<br>M1392<br>M1393<br>M1394<br>M1395<br>M1396<br>M1397<br>M1398<br>M1399<br>M1400<br>M1401<br>M1402<br>M1403<br>M1404<br>M1405<br>M1406<br>M1407<br>M1408<br>M1409<br>M1410<br>M1411<br>M1412<br>M1413<br>M1414<br>M1415<br>M1416<br>M1417<br>M1418<br>M1419<br>M1420<br>M1421<br>M1422<br>M1423<br>M1424<br>M1425<br>M1426<br>M1427<br>M1428<br>M1429<br>M1430<br>M1431<br>M1432<br>M1433<br>M1434<br>M1435<br>M1436<br>M1437<br>M1438<br>M1439<br>M1440<br>M1441<br>M1442<br>M1443<br>M1444<br>M1445<br>M1446<br>M1447<br>M1448<br>M1449<br>M1450<br>M1451<br>M1452<br>M1453<br>M1454<br>M1455<br>M1456<br>M1457<br>M1458<br>M1459<br>M1460<br>M1461<br>M1462<br>M1463<br>M1464<br>M1465<br>M1466<br>M1467<br>M1468<br>M1469<br>M1470<br>M1471<br>M1472<br>M1473<br>M1474<br>M1475<br>M1476<br>M1477<br>M1478<br>M1479<br>M1480<br>M1481<br>M1482<br>M1483<br>M1484<br>M |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



|                                          |       |                                                                                                                                 |
|------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>.....</div>                         |       | <div> LWA</div> <div>.....</div> <div>dB</div> |
| Type:                                    | ..... |                                                                                                                                 |
| <div>..... -s/n ..... -Art.N .....</div> |       |                                                                                                                                 |

CE

**STIGA S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY